Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
SEP 19 1986
LIBRARY

VOL.55 NO. 30 Date published 9 September 1986 日六初月八年寅丙 二期星 日九月九 年六八九一

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERYDAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHING CO. LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
義忠義氣團結
義誠救國
俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天天晴
最高溫度九十度
最低溫度一十度

額差易貿少減 易貿邊雙加增在旨

人商大拿加與灣台 議會行舉華哥溫在

（溫哥華九日訊）台灣與加拿大商人最高層會議，上星期在溫哥華舉行。

該會議係加拿大與台灣之間商會之首次聯合會議，非屬政治性質，但幾可確定，將可能導致台北與渥太華之間某程度之官方接觸。

台灣前來溫哥華訪問之代表團，均屬當地之商界領袖人物，共約四十人，包括台灣水泥公司主席兼台灣投資信託公司主席辜振甫，台灣外貿部主席張光世等。

加拿大方面之會議代表團主席爲積．摩利殊．摩氏爲福定煤礦公司總裁兼總執行主任。

上述會議係閉門舉行．摩氏與辜氏於會後均稱，會議之主題爲如何增加加拿大與台灣之雙邊貿易。

加拿大方面表示，加國對雙方貿易台灣方面之巨大順差，感到關懷．一九八五年雙方貿易總額共爲十七億元，但加國出口至台總值僅爲四億三千萬元，而台灣出口來加總值則爲十二億七千萬元。

此外，雙方貿易差額亦有越來越大趨勢．今年首六個月之雙邊總貿易額共增加十一億元，其中台灣出口增加百分之廿九，加拿大出口增加百分之十六。

預料今年加拿大與台灣之貿易總額將超過二十億元，使台灣成爲加拿大在亞洲僅次於日本及南韓之第三大市場。

辜氏說，台灣商人亟欲向加拿大作更多購買，同時爲將雙方貿易差額縮小，台灣經已減低入口稅，以使加國貨品更易進入台灣市場。

辜氏續稱，簽證處理費時，乃爲台灣商人訪問加拿大之主要障礙．該等訪問可能導至更多貿易與投資，但迄今加國尚未有簽證辦事處設在台灣。

同時加拿大與台灣亦未有直接航空線聯繫．惟據加拿大太平洋航空公司副總裁薛遜稱，該公司現正謀求取得在台北之着陸權。

加拿大在台北之貿易辦事處將於十月中開幕．該貿易辦事處係由加拿大商會贊助設立，將由羅拔．基利擔任主任。

雲埠華裔劃則師鄭占 先後獲十八項國際獎

（溫哥華七日電）溫哥華華裔劃則師占．鄭（譯音），在劃則之專業範疇，先後贏得十八項國際獎，誠屬華人之光．

鄭氏之工作表現，在低陸平原各處均可看見，由FAIRVIEW SLOPES麥華枃文樓宇及華埠緬街之房屋以至西溫哥華富人巨宅不等．

鄭氏現年卅八歲，在香港出生．鄭氏初來加拿大時，連英文亦成問題．初上大學時，教師能告訴他謂，他將永不能讀得成功．但鄭氏由於勤奮用功，乃終能脫穎而出．

圖爲占．鄭及其所設計之華埠緬街匯豐銀行．

傑作隨處可見 誠屬華人之光

卑詩省內閣舉行會議 省長不排除秋季省選

（片市佐治市八日訊）據溫德心省長暗示，衛生工作人員薪酬可能獲得增加，同時今年秋季亦可能舉行省選。

衛生工作人員薪酬有望提高

溫德心聯同他的內閣，於昨（七）日開始，在此間舉行省選之可能性

溫德心說，任何事物我都不會排除的．在正式上言，內閣在此間舉行會議，以期得出所有各方面之意見，以便製定經濟策略

在非正式的方面言，此次會議氣氛輕鬆，而人們所說法，無異火上加油．

溫德心說，我希望很快就能與該等護士及醫院工作人員聚在一起商談．如我們需要給與他們一點好處以解決問題，我是不會反對給予的．

省府昨發表一九八五至一九八六年財政及經濟檢討數字，使溫德心大受鼓舞．該等數字謂卑詩之通脹率爲歷來最低，而經濟增長，則較之過去五年來任何時間更速．

溫德心說，任何事物我都不會排除的．在正式上言，內閣在此間舉行會議，以期得出所有各方面之意見，以便製定經濟策略

在非正式的方面言，此次會議氣氛輕鬆，而人們所說法，無異火上加油．

溫德心說，我希望很快就能與該等護士及醫院工作人員聚在一起商談．如我們需要給與他們一點好處以解決問題，我是不會反對給予的．

省府昨發表一九八五至一九八六年財政及經濟檢討數字，使溫德心大受鼓舞．該等數字謂卑詩之通脹率爲歷來最低，而經濟增長，則較之過去五年來任何時間更速．

此外，他又不再排除於今年秋季舉行省選之可能性

溫德心說，任何事物我都不會排除的．在正式上言，內閣在此間舉行會議，以期得出所有各方面之意見，以便製定經濟策略

在非正式的方面言，此次會議氣氛輕鬆，而人們所說法，無異火上加油．

溫德心說，我希望很快就能與該等護士及醫院工作人員聚在一起商談．如我們需要給與他們一點好處以解決問題，我是不會反對給予的．

省府昨發表一九八五至一九八六年財政及經濟檢討數字，使溫德心大受鼓舞．該等數字謂卑詩之通脹率爲歷來最低，而經濟增長，則較之過去五年來任何時間更速．

此外，他又不再排除於今年秋季舉行省選之可能性

溫德心說，任何事物我都不會排除的．在正式上言，內閣在此間舉行會議，以期得出所有各方面之意見，以便製定經濟策略

在非正式的方面言，此次會議氣氛輕鬆，而人們所說法，無異火上加油．

溫德心說，我希望很快就能與該等護士及醫院工作人員聚在一起商談．如我們需要給與他們一點好處以解決問題，我是不會反對給予的．

省府昨發表一九八五至一九八六年財政及經濟檢討數字，使溫德心大受鼓舞．該等數字謂卑詩之通脹率爲歷來最低，而經濟增長，則較之過去五年來任何時間更速．

此外，他又不再排除於今年秋季舉行省選之可能性

溫德心說，任何事物我都不會排除的．在正式上言，內閣在此間舉行會議，以期得出所有各方面之意見，以便製定經濟策略

在非正式的方面言，此次會議氣氛輕鬆，而人們所說法，無異火上加油．

溫德心說，我希望很快就能與該等護士及醫院工作人員聚在一起商談．如我們需要給與他們一點好處以解決問題，我是不會反對給予的．

省府昨發表一九八五至一九八六年財政及經濟檢討數字，使溫德心大受鼓舞．該等數字謂卑詩之通脹率爲歷來最低，而經濟增長，則較之過去五年來任何時間更速．

此外，他又不再排除於今年秋季舉行省選之可能性

溫德心說，任何事物我都不會排除的．在正式上言，內閣在此間舉行會議，以期得出所有各方面之意見，以便製定經濟策略

在非正式的方面言，此次會議氣氛輕鬆，而人們所說法，無異火上加油．

溫德心說，我希望很快就能與該等護士及醫院工作人員聚在一起商談．如我們需要給與他們一點好處以解決問題，我是不會反對給予的．

省府昨發表一九八五至一九八六年財政及經濟檢討數字，使溫德心大受鼓舞．該等數字謂卑詩之通脹率爲歷來最低，而經濟增長，則較之過去五年來任何時間更速．

巴黎伊拉克空航被十多名蒙面幪面客領佔

手持炸彈不准僱員及顧客離去

（巴黎加新社八日電）此間一位航空公司僱員稱，有數名幪面者闖進愛麗樹大道之伊拉克航空公司辦事處，並且將之置于控制之下．

該位國營航空公司僱員又謂，此數名幪面客不准該公司僱員及其顧客，離開該公司之辦事處．

警方人員已將該航空公司辦事處附近一帶地區封鎖

初步報告謂，事件發生于星期一，闖進該公司之幪面人者是幪面，其餘之闖入者，則未有幪面．

一般人士相信，上述劫持航空公司辦事處之事件，乃由于伊拉克庫爾德地區人民，抗議伊拉克政府軍在該區之軍事行動所致．

（巴黎加新社八日電）此間一位航空公司僱員稱，有數名幪面者闖進愛麗樹大道之伊拉克航空公司辦事處，並且將之置于控制之下．

該位國營航空公司僱員又謂，此數名幪面客不准該公司僱員及其顧客，離開該公司之辦事處．

警方人員已將該航空公司辦事處附近一帶地區封鎖

初步報告謂，事件發生于星期一，闖進該公司之幪面人者是幪面，其餘之闖入者，則未有幪面．

一般人士相信，上述劫持航空公司辦事處之事件，乃由于伊拉克庫爾德地區人民，抗議伊拉克政府軍在該區之軍事行動所致．

華商參加廣交會 港中旅代辦手續

（香港中國通訊社九月九日電）一九八六年秋季中國出口商品交易會將於十月十五日至十一月五日在廣州舉行．交易會於十月十二日開始接待赴會客商．

由於交易會期間（特別本屆是六十屆）廣州住宿較爲緊張，香港中旅社懇請各赴會來賓盡量在港辦妥住宿手續．

今屆交易會期間，廣州愛群大廈、流花賓館、新亞大酒店、新華大酒店、黃東大酒店、南方大廈酒店、東亞大酒店、紅棉大酒店等八間酒店房間均接受在香港預訂，房費全部在港繳付．北京旅店、和平旅店、榮苑酒店仍按去屆一樣憑中旅社住房證入住，房費在旅店面付．

香港中國旅行社接受辦理日期：九月十五日辦理商會團體赴會手續，十七日辦理個別來賓赴會手續．

商會團體手續定於十五日上午九時全部集中在香港中國旅行社灣仔分社辦理，屆時將由該社統一安排交通票及住房．

列根要蘇釋美記者 否則影響美蘇關係

（莫斯科加新社八日電）蘇聯國家電台稱，被蘇當局逮捕之美國記者丹尼羅夫，已以間諜罪被起訴．

根據蘇聯法律，犯間諜罪者可能被判死刑．

現年五十二歲之丹尼羅夫，相信是第一個被蘇聯以間諜罪正式起訴之外國記者．

現時在加州渡假之美國列根總統的發言人史君士稱：「此舉可能對美蘇關係，有嚴重之影響，因爲丹尼羅夫是無辜的．」

丹尼羅夫是於八月卅日收到一位蘇聯朋友交來一包文件之後，不及數分鐘，即遭蘇聯保安人員逮捕，稍後時被查出包裹內藏有祕密地圖及相片．

（美國丹佛加新社九日電）列根總統認爲美記者丹尼羅夫被蘇聯當局逮捕乃一件可悲之事，並呼籲蘇聯當局迅速負責予以解決．

列根說：「倘他們不如此辦理，則將無法不使此次事件成爲我們兩國關係之一個重大障碍．」

列根未有說明他將採取若何行動，列根祇謂：「倘丹尼羅夫不獲釋放，蘇聯當會知道其後果對我們兩國之關係爲如何嚴重．」

丹尼羅夫是於八月卅日在蘇聯被祕密警察逮捕，並于上星期日以間諜罪被蘇當局正式起訴．

列根總統已在加州渡假完畢，現時正在返回華盛頓途中．

不結盟國家高峯會結束 呼籲美蘇停止軍備競賽

（夏拉里路透社八日電）不結盟運動國家之高峯會議已於星期日結束．

經過六天來的冗長會議之後，大會新主席、津巴布韋國總理梅加比說：「此高峯會議有輝煌之成就．」

本屆不結盟運動國家高峯會議，已分別向美蘇兩國，致送措詞一樣之函件，呼籲兩國終止軍備競賽．

該函說：「人類從來未有試過如此接近自我毀滅．」

在全球政治及經濟方面，大會又分別發表兩項報告，包括批評美國參加國際恐怖主義，敦促制裁南非，呼籲停止兩伊戰爭等．

巴黎市府發生爆炸

（新華社巴黎九月八日電）今日下午七時巴黎市政府內郵局（設在市政府建築內）發生爆炸，造成一人死亡十人受傷，其中四人受重傷．

爆炸發生時法國總理兼巴黎市市長希拉克正在總理府召開「安全委員會」會議．事件發生後，希拉克立即停止會議，在安全部長陪同下前往出事地點．

希拉克在晚八時半發表講話，譴責這次爆炸事件和各地出現的恐怖活動．希拉克說，恐怖活動是當代的惡症，要用一切必要的手段來進行這場戰爭．他要求每個人提高警惕，揭發嫌疑的份子與行爲．他還希望有關國家加強反恐怖活動的協調工作．

汽車炸彈爆炸 西德安全機構遭受嚴重破壞

（新華社波恩九月八日電）今日凌晨西德聯邦憲法保衛局辦公大樓前爆炸了一枚汽車炸彈，使辦公樓及其附近的建築物遭到嚴重破壞，財產損失達一百萬馬克以上．

據德新社報導，這枚在四十米以外引爆的炸彈的威力相當大，于凌晨三時四十分爆炸．存放炸彈的紅色大衆牌小汽車被完全炸毀．

位於科隆市的聯邦憲法保衛局是西德最重要的安全機關之一，專門負責反諜工作，向有「內部安全」神經中樞之稱．這樣一個重要的安全機關受到炸彈襲擊，使西德政府和有關當局感到十分震驚．

西德聯邦內政部長齊默爾曼親臨爆炸現場視察．齊默爾曼說，今年以來，西德恐怖活動比去年明顯增多．迄今爲止已發生具有政治動機的縱火事件二百三十七起，爆炸事件四十五起．

他說，這次爆炸是近幾週內連續發生的第三次聯邦重要機構被炸的事件，「情況令人焦慮」．

據報導，在爆炸現場附近發現了一封長信，信中要求釋放被逮捕的恐怖組織「紅軍派」的成員．信上寫道「這次針對『間諜中心』的行動是過去一系列行動的繼續」．

比利時郵局 頻頻遭搶劫

（布魯塞爾九月九日電）近年來，比利時郵局遭到搶劫、郵遞員遭到襲擊的事件頻繁發生．據統計，一九八四至一九八五年期間，共發生五百一十二起搶劫郵局的事件，僅今年頭八個月，就有七十四起搶劫郵局案件發生，共劫走現金一百多萬美元．

在比利時，郵局比銀行更容易遭到郵局的安全措施不如銀行嚴密．

溫哥華街頭棄車多 警員不足未暇處置

（溫哥華八日訊）溫哥華市議會將由今（九）日起，在警察局棄置車輛處理隊增加兩名警員名額，並將棄置車輛停車場加以擴大，以便處理棄置車輛．

溫哥華市民往往因其住宅附近停有棄車，日漸銹蝕，有失觀瞻，而向警方投訴．

據市府人員說，警方由於人手不足，現時尚有二六五三宗投訴未暇處理．

街頭汽車於拖返棄置車輛停車場後，如經過三十天而仍無人認領，則作爲廢鐵拍賣．

圖爲棄置車輛停車場一角．

中國爲第二 傢具出口額

（中國新華社北京電）據中國傢俱進出口協會的統計，今年上半年中國傢俱出口額比去年同期增加四千多萬美元．

去年全年中國傢俱出口創匯兩億美元，成爲世界第二大家俱出口國．

中國傢俱主要出口日本和東南亞一些國家和地區

SHAW THEATRE
邵氏（遠東）戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-2733
本院決定在本星期六八月三十日重開
DAILY 7:30 & 9:30 WEEKENDS 1:30, 3:30, 5:30, 7:30 & 9:30 P.M.
隆重放映
李翰祥「火龍」威震美加
大導演 李翰祥 最新力作
宮廷詭秘 情場艷迹 趣聞逸事 一覽無遺
＊多倫多影評＊一致讚好＊
星島日報：場面大，寫歷史，人物有清楚交待，情節引人入勝，梁家輝很投入。
加聲日報：拍得細緻，眞實感人，比「火燒圓明園」、「垂簾聽政」更勝一籌。
快報：一部不平凡的電影，人物性格造型很成功。
世界日報：故事拍得活，有教育和歷史性，梁家輝演技一流。
時代周報：「衛兵場面令人震撼，溥儀形象令人起共鳴，一部不可錯過的電影！
美洲華僑日報：格局清晰，寫宮闈秘事，尚未觸趣。
羅素（影評人）：一部把歷史和人物拍得最成功的電影！
石磊（演員）：拍出李翰祥電影的最高水準！
火龍 THE LAST EMPEROR (Pu Yi's Latter Life)
末代皇帝閨房秘史 大起披露
記錄真沙家造反 觸目驚心
從皇帝到公民 細訴溥儀後半生
梁家輝 影帝 潘虹 影后 領銜主演
同場加映 火燒圓明園
劉曉慶 梁家輝 李翰祥 領銜主演

Dragon arts 龍藝苑
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發
PH: 254-2218

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
※收費從優 ※政府牌照 ※日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃：制雪機
暖氣：熱水爐
爐頭雪櫃

胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司
界限街一五一五號
Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd.
1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311
電話：公司：二九三·一三一一 內線二一一
住宅：四三二·一三一六
專門代理雪佛蘭 奧士無比 雪佛蘭
各款大小客車 各款大小貨車
Cutlass Supreme Brougham Coupe
特聘蕭有才先生爲僑胞服務．
蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言．
溫哥華最有信用的汽車代理商

墨西哥有毛人家族
遺傳滿臉濃密黑毛

（圖右）毛孩子與家人，後左與前右兩個是兄弟，另一毛孩是表哥，母親與妹妹卻正常；（圖左）毛孩與正常的朋友仔玩耍。

就算是白天裏見到這三個孩子，你也可能會被嚇一大跳，如果是在夜裏，相信你一定會懷疑自己撞見鬼。但其實這三個孩子都是可愛的毛孩，可惜的是，他們臉上長滿的濃密黑毛，令他們遇着痛苦的童年。

由於因子出現一種罕見不平衡現象，墨西哥這個家族出現了三個毛茸茸的孩子，這種現象首先發生在三個孩子的曾祖母身上，這位曾祖母說：「我為什麼是個毛人完全是個謎，但是我的女兒、孫兒和曾孫都遺傳了這種可怕的特徵，我的孫兒賈安每天都由額頭剃至頸項，希望把滿臉的毛髮剃掉，結果他便一臉青黑，而且還經常剃損臉。」

三名命運悲慘的毛孩，分別是十歲的加百列和八歲的弟弟域陀，和他們十二歲的表哥杰特斯，而兩名生育了毛孩的母親，亦同樣生育有正常的子女。

自從這三名孩子入學讀書後，他們經常被頑童揶揄和譏笑，雖然老師亦企圖努力向學生解釋毛孩亦是正常的人類，但這三名孩子就時常在街上被其他小朋友取笑，弄至他們哭着回家，為了免受當衆的侮辱，三年前，毛孩的父母已令他們退學，寧願讓他們留在家中。

墨西哥和美國的專家亦分別為這三個孩子檢查過，雖然知道是因子問題，但卻沒有方法醫治，而醫生亦說，毛髮是可以藉電解方法控制生長，但每次只能電解一根毛，想要控制一臉毛髮的生長，成本就相當貴了。

雖然孩子們沒有用電解方法控制臉上的毛，但他們的母親每隔一兩天，便要為他們剪短毛，否則毛便會長得很長，阻礙了視綫和口部活動。

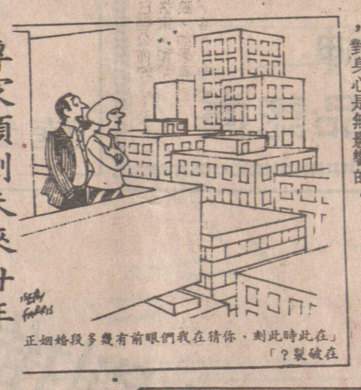
醫生建議這個家族應該節育，不要再生孩子了，但由於他們都是虔誠的天主教徒，因此拒絕了醫生的這項建議，認為每天向上帝禱告，才是辦法。

但十歲的加百列和他的弟弟卻說：「我們希望日後成為出色的足球員，可以賺到大把錢，請一個神醫為我敷厝解決臉上濃密的毛。」而十二歲的杰特斯就更實際，他說：「我希望長大了做醫生，或者有一天我可以研究出真正的解決辦法。」□齡

摩國公主扮小丑？

這個表情多多，又大叫，又歪嘴的是誰？如果她並非名人，當然就不會有記者留意她的各樣表情，名人受名氣之累，每一舉手，每一投足都要暴露於公衆面前，在維也納展出她的泳裝新系列的摩國公主史提芬妮，看見自己的傑作展出自然會有反應，但她的古怪神情，卻被記者一一捕捉下來了。□

專家預測未來廿年
婚姻制度變化極大



正如婚段多變有前眼們我在猜你，剩此時此在，「？裂破在

在未來二十年裏，世事將會有很大的變化，婚姻制度也不例外，且看美國三位婚姻專家的預測。

△短期婚姻合約將會出現和普及化，年期由二至十年不等，可以續約，合約內還會列明配偶互相間的要求與期望，諸如由誰人負責煮飯洗衫至周末假期應該到哪個「娘家」食飯等生活細節都包括在內。

△老妻少夫的情形將會進一步普及下去，直至與老夫少妻同樣平常，主要原因是女人的經濟地位提高，上年紀的職業婦女有條件選擇年輕人做丈夫。

△以美國為例，今天每二十個家庭中只有一個是以妻子為負担生計的人，但二十年後，這個比例將提高至五比一，到時女人負責賺錢養家也是平常事。

△「周末婚姻」會越來越流行，將會有很多各有工作的情侶平日各自獨居，到周末放假才走在一起渡過，同居兩天。

三種蘋菓長於一樹

一種能夠生產出三種蘋菓的樹，正在大量培植，這種蘋菓樹最適宜在面積較細小的花園中種植，雖然根和樹幹都只有一棵，但却有三種不同的蘋菓樹枝移植在樹上，所需要的移植品種還可以自由配合。□

怎樣令自己酣睡

潤華

香港人生活緊張，許多人失眠，其痛苦的滋味，不言而喻，且影響事業及身心健康。專家認為防止失眠有以下幾點：

一、睡前勿胡思亂想，把工作帶到床上，聽聽音樂入睡。假如不能睡，立即離開床，去做去想有關的事，直至到疲倦思睡時，才上床睡覺。

二、睡前不可看恐怖、興奮、緊張、激情的小說、電視，或喝下酒和咖啡等興奮中樞神經的劑品。

三、睡前半小時可吃少許點心，或易消化食物，避免飢餓上床，不易入睡，當然，過飽亦難以入睡的。

四、睡房環境光綫要柔和，空氣流通，勿放氣味濃或種植過多花卉。雙腿都可用墊托高，減少日間站立的負担。

五、天氣冷浸雙脚於溫水，幫助血液循環。睡前適當運動和洗個溫水浴，更易入睡。

六、睡衣不可過窄或穿着過多，要舒適鬆身為合適。氣溫適中，蓋被不可過多，過少；過厚過重，影響入睡。同時床褥、枕頭的合適也是舒服入睡的原因。

七、午睡半小時可相當於晚上二小時以上，切記勿午睡過長時間，假如無午睡習慣亦不必强求，應順其自然。

八、某些人心理上要睡八小時，其實即使酣睡，短少一二小時睡眠，而精神煥發的話，對身心是無影響的。

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六·八六八一

剪草園藝
請電：876-3854
剪草倒樹 修樹、清理垃圾 251-3089劉

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

京劇
著名京劇畫家－周源新
作品生動全神。色彩獨特
中國廊
地址：溫哥華一一五。一〇二五笠臣街。
電話：六八八。六一四六

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B. C. CANADA. V6A 1R3
Tel. (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
凡惠顧小號一九八七年度月曆
爲貴公司省錢、省力、省時間．
賓客滿意皆大歡喜．
本公司開始接受一九八七年度月曆訂單
爲酬謝顧客多年惠顧全部月曆
以去年舊價供應外，特作如下優待．
★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折特惠價優待．
★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折特惠價優待．
九月卅日截稿，逾期欠奉．
信譽保証，十二月五日前交貨．

囍囍囍囍 新娘禮服
全新香港運到
出租款式齊全
又各款新娘頭飾
，全新裙掛宜用品
，香港新娘白紗
，中國新娘旗袍
，運到新娘尺碼
電話：
2 9 8 3 7 7
歡迎詢問

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

基立印務有限公司
CALEB PRINTING CO. LTD.
1925 Kingsway, Vancouver, B.C.
V5N 2T1
電話：873－2722
柯式精印
一切大小中西文件

卑詩駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4~224號百老滙東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富　忠誠服務　免費接送　講解詳細
專人指導　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
紀念相
合家相
者英影 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎．

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433－2888
王太 325－7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214 251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班（免費接送）

熱到爆炸？
冷氣歐洲車，舒服易學．
一課$23，兩課$33
首席導師關秉信
預約電話：644－0446（等10秒）
新法駕駛學校
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254 8454（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
並指導筆試
全程130元
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師質優良
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321－3722 298－4623

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及★P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
效果保證最好

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强 872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327－9174 872－0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好

煩惱是慾望

煩惱，往往伴隨着愛而來，但說到底，是因爲慾望得不到滿足所致。

我們愛大自然，但從不會對它產生慾望，所以不會爲它而煩惱。

即使我們愛上一個人，若是對他毫無慾望，也不會爲他煩惱。

愛情之所以產生煩惱，是因爲懷有與對方常在一起，佔有他的肉體以至心靈，或者，我們希望得到更多的錢，却苦苦不能成功，便會覺得煩惱。假如我們已經有許多錢，或者根本不在乎錢，也就不會因金錢而煩惱。

對症下藥，消除煩惱的辦法只有兩個，一是設法讓慾望得到滿足，一是放棄那慾望。

然而，那是多麼難的事啊！

我們不可能完全沒有慾望，也難以讓每一種慾望都得到滿足，煩惱也就永遠都會存在。

大概，那些「得道高僧」，才可以眞正做到看破紅塵，四大皆空，無慾無求，才沒有煩惱，但在達到那境界之前，實在已經有了極大的煩惱，而滿足了追求「無我」境界的慾望。

燈火管制過時了

現代化的戰鬥轟炸機，導航設備新型，指向目標迅速而準確，大概不會從地面上的點點火光，去確定自己的航向和目標吧。如果轟炸機不再需要靠地上的火光來找尋目標，則「燈火管制」這樣的防空方式，相信已不需應用了。

「燈火管制」是重要的防空手段之一。在二次大戰前，政府執行嚴格的燈火管制，以防止敵機憑藉燈光進行空襲。

「七七抗戰」開始後，日本的轟炸機就不斷空襲中國的城市鄉村。那時候，軍事當局就宣佈全國實行嚴密的燈火管制，如果違反者，以漢奸論處。

火管制

太平小記

點缺些有也港香都食

目前香港是「食都」，中國菜種與外國菜種都多，外國菜種，還勝舊日上海。解放前，上海西菜不少，論質亦高；「東菜」毗日本菜與印度菜而已！日本菜近年太身有進步，舊日上海出色的日本菜毗在藝妓院「六三花園」一家而已！目前香港高級日本「料理店」超過十家，連「刺身」亦可與東京的高級者比，由于日、港間班機多，原料新鮮。唯一不如日本的是此間不准售生河豚而已！舊日上海的咖喱印度咖喱，不下于今日香港。

香港的印尼菜、泰國菜、越南菜與馬來亞菜，舊日上海俱無。蘇聯不算西方，但俄國菜被列入西菜的範圍，此間的俄國菜則不能與舊日上海比。當六十年代漢口道上的「客飲哥」停業後，現在毗有「羅宋湯」，「俄國鷄雜湯」都不像樣，更無夠水平的稱「蝦殺里加」的又燒肉類等等了。

本省的粵、潮兩菜因鷄爭之烈而進步得快，更由于原料中有新的。外省菜方面，有些人嫌其不正宗，但今日內地各菜種亦極雜。兩月前我們幾個上海同文與一些彈詞家共膳于北角「雪園」，客人們即認爲在上海與無錫、蘇州吃不到那種江浙菜。可是，香港歷史上從無像樣的湘菜，連不像樣的湘菜館今亦不存。解放前上海「小有天」那樣的閩菜館，此間亦從無；今日福建人集中區北角毗有一家小肆，香港的兩大飲食集團怎麼不在湘、閩兩菜種動動腦筋呢？

震級與烈度

假如大亞灣發生「七級大地震」，當地的核電廠竟能「巋然不動」，此說詩大，若翁昨已論及。今天引廣東核電聯營公司專家的話，作爲驗証。

七月五日「文匯報」第四版有下列問答——

「問：大亞灣核電廠可抵受什麼程度的地震？你們有沒有過地震分析？

「答：我們已分析過大亞灣核電廠遇圍三百公里地區一千年來的地質紀錄……在一百廿公里以內從無發生過超過大度的地震，換句話說，在這地震範圍內地震程度很低，而大亞灣核電廠的設計能抵受八度程度的地震」。

值得注意的是，文中所說的是「八度程度的地震」。

這裡所說的「度」，指地震的烈度（如果是震級就稱爲「級」）。

「八度程度的地震」，指大級地震（大級地震，其烈度爲七至八度）。而七級大地震，其烈度是達九至十度的。震級與烈度是不同的兩回事，這是普通的地震常識。

可見，大亞灣核電廠，可以抵受的是大級的地震而非七級大地震。

大人是還，大法？

香港盛傳內地打虎觸礁。年初曾有消息說，正在處理十大案件，一俟有結果，便可宣佈。但直到現在，已經公佈的大案，只有胡曉陽案、周而復案、和葉之楓案。而前二者，應屬打狼。如果算在裡面，則仍有七大案尚無下落。苟非觸礁，當不致此。

據說，觸礁的大案之一，便是胡喬木之子胡世英，此人曾象虎狼兩嚟，經濟方面，涉嫌數百萬元人民幣，荒淫方面，受害女仔達十六人之多。假如所傳屬實，對比胡曉陽和葉之楓兩案，則此人抵死有餘。但由於他老豆官大，高層顧慮多多，要辦，却下不了手也。

看來此案必須要辦，並要盡早向公衆交代。胡耀邦、趙紫陽、胡啓立、喬石等諸公，都曾對打虎問題發言表態。

歸納他們的說話，便是：我們的國家，今天要實行法治。在法律面前，人人平等，「王子犯法，與庶民同罪」。無論他做的官多大，也無論他的後台多硬，只要他所犯之案，查實有據，定必依法治罪。

這些中樞領導人所說之話，猶彰留於人耳，爲何隨到個胡喬木，便手軟起來？人們不免要問：究竟是法大還是胡喬木大？

走向法治，需要相當時間。一有機會，人治又要抬頭。但對改革前途來說，這些都是打眞軍的考驗。

醒目

常言有橫

林淡

盡信書？

兩年前，內地一圖書館出版了一本「少林寺資料集」，很暢銷。那是「少林寺」電影哄動世界之後「應運而生」的產物中的其中一種。出版者倒很坦率，卷前說明，是爲了滿足「少林迷」的興趣，才將古今有關傳說，彙集成書，「僅供參考」；至于一些傳說是否符合歷史眞實，它掛了個問號，不加註解，讓讀者自己去判斷。它在每篇文章之末，都註上了來源和作者的姓名，總算有了個交代。

其中多篇是香港作家特摩（梁木叔，已故）所寫。他筆下的傳說，引經據典，都是很有根據的。因此在我等初探少林之前，就捉住木叔，要他帶我們的「盲公竹」。他也皆獻所知，但有個附帶條件，就是當我們探訪有所得時，則來「交流」一下。他要求証一下，他引經據典所寫的，與眞實的遺跡有無出入。他的寫作態度是認眞的。

八玲瓏面

薛后

醒目詩詞

減字木蘭花

南非動亂

緊急狀態，南非頓成世界！
亂吐拉人，難免黑人怒火焚！
山人一算，局勢可能一片亂！
不久將來，恐怕難防戰火開！

天窗

烟吸禁

地鐵通車已經數年，其清潔程度值得讚賞，這一方面是地鐵公司的清潔工作做得好，另外是所訂的條例對搭客甚有約束力，於是人人遵守，既不拋垃圾，也不吐痰，更無吸烟。在下雖然會是烟民，但是，在車上不准吸烟絕對支持，因爲這種行爲是影响到別人。

過去，電影院是不禁止吸烟的，現在才有吸烟區與非吸烟區之別。其實，一家動輒是千名觀衆的戲院，禁止吸烟應該絕對需要，因爲車上、戲院、巴士，即使沒有人吸烟，空氣已經污濁不堪。

在這樣的污濁空氣中，仍然抽烟，於是令整個車廂不少搭客嗆咳不已。

現在的士在夏天都開冷氣了，然而在一次搭的士時，那位司機大佬却在不斷噴烟，這對顧客實在是一種虐待，的士不但要禁止司機吸烟，搭客也不該吸烟，因爲車廂的空間太小了。

變焦眼

魯菲士

港人港物

科學態度

教師向學生派發反核核電行列，由於教師的身份特殊，這個行動含有「教」學生反核電的味道，亦令學生家長受到一種「被迫」反核電的壓力，我亞八那位身

爲教師的姪女就不同意這種做法。她道：「這樣做，無疑會很容易壯大反核電的聲勢，但這樣做又有什麼意義呢？是否身爲教師應有的科學態度呢？」

對待科學事物，必須有科學態度，而身爲教師，更應具有科學態度，問得好，問得很有感情，而是因爲這裏較容易找到座位。你知道，在灣仔午膳，找一張大枱是不容易的。這樣下去，一個時期，後來有一日，它忽然又「內部裝修」。這些年來，這個舖位一共換了多少個名堂，我們誰都再記不清，反正後來對它已完全失去信心，來性改約到別的地方去了。其實當時亦應想得到：它較易找到座位，已經說明生意不大好，經營上潤在危機。不過，爲什麼左鄰右近的都生意滔滔，唯獨這一家始終無法長久，這却是令人費解的。東主換來換去，全都不能「奏效」。是否風水問題？

無須解釋

洛美

總想能夠明白
爲什麼一想到你
一切
都變成那樣可愛
空間
充滿了的都是愉快
笑容
就在我的臉上停留
不肯離開
現在我知道
這未免太傻
何必要找什麼解釋
愛就是了
笑就是了
盡情去快樂就是了

一情一詩

醒目詩詞

雪花風

簡而清

什麼都貼

紙也不需要，只是白牆幾幅。理由是老早已經定了，將許多東西都掛上去。最近幾年間到各地所得的種種標貼與海報等等，都全部上牆了。

有些朋友十分煞風景，他們問：「萬一要再搬家的時候，你將如何去處理這些已經貼了上去的東西呢？」

他們那種關懷有太長遠後來的心態，與我個人的人生觀，有一段很大的距離。

我的答話是：「到那時再算罷。反正那又不我這一生，就是不論什麼時候，似乎也招來了那麼多的身外物。

以目下香港人的平均生活水平而言，自己能夠享受到獨住接近一千方呎的空間，已經是頗不錯的事了。

但是我就有本事可以令到自己還是那麼一副倔促相。

既起來也實在有點兒折磨，應該對自己的奢侈感，有多少抑制。因爲找到了一種雙面膠紙，是可以貼得很牢的。

醒目詩詞

春不老

堂雜鈔

灣仔一食肆

市井吹彈 徐黃

灣仔一家食肆，隔不久又來一次「內部裝修」。這一「裝修」，再出現的却是另一個大名。倘若說得明白點，所謂「內部裝修」其實是換東主。舊人「辭官歸故里」，新人「漏夜趕料場」。近年經營食物店不容易，尤其是灣仔這地區，食肆眞個是「五步一樓，十步一閣」，競爭大，而舖租又昂貴。不過像這個舖位那樣，時時換東主，倒是十分「突出」的。許多年前，我和幾位朋友有個「茶局」，十天八日就準來一次，天南地北一番，那時候就常到這裏來。有次大家約定時間到達，却發現它已關門大吉，外面張貼了一紙「內部裝修」。害得人人只好站在門外，等待全體到齊後再商量改往別的地方去。

後來它以別個名稱「復業」，我們又成了座上客。不是對它特別有感情，而是因爲這裏較容易找到座位。你知道，在灣仔午膳，找一張大枱是不容易的。這樣下去，一個時期，後來有一日，它忽然又「內部裝修」。這些年來，這個舖位一共換了多少個名堂，我們誰都再記不清，反正後來對它已完全失去信心，來性改約到別的地方去了。其實當時亦應想得到：它較易找到座位，已經說明生意不大好，經營上潤在危機。不過，爲什麼左鄰右近的都生意滔滔，唯獨這一家始終無法長久，這却是令人費解的。東主換來換去，全都不能「奏效」。是否風水問題？

活水巧迴環・靈沙常擁護

由敦煌市南行約六公里，便到鳴沙山。何以叫做「鳴沙」？是因在晴天之時，沙會發出響聲，故名之爲「鳴沙山」，實際山沙或沙塵而已。傳說此地曾爲古戰場，亦即「沙場」。大抵古代在西北地域作戰，不免黃沙滾滾，殺鎧良民或馬革裹屍之事，實甚平常，因而有「醉臥沙場君莫笑，古來征戰幾人回」之句，沙場者，戰場也。

鳴沙山既是古戰場，當然曾有不少英魂烈士在此犧牲了，傳說沙聲作响，係古代戰士英魂之雷鼓作戰聲云。這當然是姑妄言之，姑妄聽之，亦確可稱爲一景。

「天馬重生」，顧然還有古講，可惜沒有時間去詳細追究了。

聯提及鳴沙山，但什麼處地方之泉源，呈月牙狀。該處原來的泉水清澈，奇在雖遇烈風，但那些沙却永不會將那泉源塡塞，因而又是一景。我們去觀看時，因泉水已很少，實際上沒有如想像中那麼美！

鳴沙山和月牙泉這兩個地方，在若干年前，是一個著名的來往通道或遊覽勝地。老拙看見有題月牙泉一對門聯，相當有趣，現摘錄如下：上聯是：「活水巧迴環，問誰能比此靈沙常擁護」

那如許清光，可曾有嫦娥跟奔？」下聯是：「靈沙常擁護，唸些摩訶妙諦，還須望天馬重生！」

聯點出月牙泉，下聯提及鳴沙山，但什麼「天馬重生」，顧然還有古講，可惜沒有時間去詳細追究了。

醒目詩詞

衣睡

瓦枕

大塊小品

橫濱出帆盛況空前

三月三日，裕仁太子的遊歐艦隊，昇火首途，這時岸上首相原敬率領政府諸大臣、王公顧命，仍佇立明身（見送）。港面所有碇泊之海輪、兵艦，皆結綵鵝旗，開始萬笛齊鳴，啊啊唔唔，廣大的海面。岸上論萬「人民」，狂呼「萬歲」（辦賽），懿歟盛哉，壯觀乎哉，以前未有也。

反對的右翼，事前反對失敗，使東京與橫濱在啓駕前，沉浸在緊張恐怖之中。政府生怕政黨組閣之取決元老，年已近九十）的菁子，在東京忽被八條大漢攔擊，受傷而斃，敷藥踵行。（按：此亦証明先敢中國、再敗帝俄，如火之始然，日之將午的日本，其「黑社會」與帮會右翼領袖，早已受軍國侵畧主義者的臺源。（日本軍國侵畧主義者的黑暗勢力之大。昨記之「頭山滿」即其呱呱叫的首領也。）香取與鹿島直駛香港——英國在華南的「殖民地」，再經印支、馬來、印度、紅海蘇夷士運河、入地中海西行經地中海西口之「直布羅陀」，入大西洋，沿西葡海岸，直駛英格蘭德。

三月六日，兩艦到了琉球冲繩縣的中城港，止於「那霸」——阿基那娃。

非真不語

陸天台

其中多篇是香港作家特摩（梁木叔，已故）所寫。他筆下的傳說，引經據典，都是很有根據的。因此在我等初探少林之前，就捉住木叔，要他帶我們的「盲公竹」。他也皆獻所知，但有個附帶條件，就是當我們探訪有所得時，則來「交流」一下。他要求証一下，他引經據典所寫的，與眞實的遺跡有無出入。他的寫作態度是認眞的。

尚京專欄

多少人才埋沒在他們自己的手裏

多少人才，埋沒在他們自己的手裏。一個、一個，都是那麼優秀。他們目光四射，興緻勃勃。他們來到這個世界，就好像到了青山一樣，到處都是寶，什麼都好，什麼都妙。他們樣樣都愛，樣樣都學，樣樣都享受。他們心裏，充滿歡喜與愛好之情，不斷謬歡地叫着：「啊，生活！生活！」他們日子過得倒是多姿多采，然而却沒有一個明確的穩定的目標。他們的日子都在種種貪心樂事中揮霍掉了。以他們的聰明才智，他們本來可以是一個很出色的人才。

莊則棟看到了國家除練習和比賽之後，就陷入了這種情景，一會兒攻，一會兒創，一會兒打直板，一會兒打橫板。從這時起，墜技術上面的訓練時間自然便很不夠了。

幸而國家除的指導員及時地挽救了他。這位指導員把他叫了過來說：「小莊，你喜歡誰的打法呢！」他說：「我都愛」，說得大家都笑了。莊則棟也覺得這樣的離有些問題，他就說：「指導員，您說我學誰的打法好呢？學誰的我都願意，只是老覺得訓練的時間太短，誰的也學不好。您說怎麼辦才好？」姜永寧和英國選手決賽時，一個球搓過一千多板，小莊，你有毅力的耐心麼？」莊則棟聽了，吐了一下舌頭，搖着頭笑了笑。指導員接着說：「你是個急性子，老愛攻，你學王傳耀兩面攻怎麼樣？」莊則棟一想，王傳耀攻得準，攻得狠，左右開攻，掃蕩了羣雄，取得了全國冠軍，這個打法倒挺合自己的口味。於是莊則棟就走上了王傳耀的路。

尚京專欄

老公找到新職却要長駐外地 自己獨守空房更怕老公變心

八掛妹

警方執行紀律任務時，我們應該服從，但在一些特別的情況下，警方在執行任務時是否應該要顧及市民的方便，這點就十分值得商榷了。譬如設立路障查車本來係好平常，唯說在一些不適當的位置就會造成交通阻塞，直接影响市民。

前晚由朋友家一齊出發赴宴，由他駕車送幾位朋友到酒樓途經高速的龍翔道。本來該段道路一向也是十分暢順，除非有交通意外，否則一定不會塞車，但當晚竟然在彩虹邨附近經已有塞車情況，沿龍翔道西行至黃大仙地鐵站也滿佈車海，行起來只是一個車位一個車位緩緩蠕動，終於行到塞車的盡頭，就見到一組警員在馬路上設有路障查車，而整段路塞車也是由此而起。

八卦妹向我朋友說：「如果這個路障移後十米，就不致形成大塞車的現象，因爲路障的位置在巴士站斜對面不足十米，該巴士站是西行巴士的大站，有十多條巴士綫要埋站，所以巴士綫埋站也要排除，一條長長的巴士龍已佔了一條行車綫，另一條綫被路障所阻，只餘下一條行車綫，三轉一的樽頸，還要慢車而過，那怎會不塞車呢？」其間亦有交通警員駛車而過，但沒問理由也沒有再作安排就走人，令全部車輛行這段路要花上半小時以上，認眞濕滯。

障路佬差 龍長排車汽 頸樽在路 通點咁話你

醒目

笑一笑

包工

夜遊神出巡，巡至一處地方，在若干年前，曾經已三更，室內燈燭輝煌，不知裏邊在做甚麼事，喚當地的土地來問，土地說：「這是在裏頭做人。」夜遊神說：「多少日子做一個。」土地說：「十個月做一個。」夜遊神說：「十個月做一個，何必唯一的太太。」

打夜工。」土地說：「想是包工吧！」

最漂亮的太太

前任牧師和他的太太決定去參加他那老教區中的懇親會。

那位新任牧師很誠懇地迎接了他的前任。「我很高興再見到你。」她說：「這是你最漂亮的太太嗎！」

「這是，」對方以譴責的語氣回答說：「我唯一的太太。」

醒目詩詞

荷花仙人掌

荷花仙人掌，這個名字很古怪，原來這一類仙人掌能在醜陋的莖葉上，開出如荷花一般形態的花朵，因此有這樣的一個名稱。

荷花仙人掌，屬景天科，多年生，宿根多漿植物。莖短縮具匍匐枝，葉子作緊密排列，形如倒卵，肥厚多汁。葉綠色而帶呈淡紅，花朵在莖葉之端，叢生而呈荷花狀。花序爲總狀繖傘花序，花瓣成五菱形，色作粉紅，尖端及內部呈黃色，專片開作五片，但在園藝上，多不易結成籽。不過，在培植上，多選取壯枝作插植，如一般仙人掌屬一樣，播籽法反不容易成功，而且在過程上亦見繁複。

荷花仙人掌

花木

醒目

心聲細訴

未裝冷氣機

搬進新居之前，我們曾決定，在住進新屋之後，一定要安裝冷氣，以便在炎炎的夏日裡，晚上可以在涼快之氣溫中安睡。

搬進去住之後，由於房子的空氣流通，故此也不覺十分悶熱，還不時有絲絲涼風吹進呢！現在已時值炎夏，白天氣溫高達三十二度，夜晚雖然沒有大白天時的氣溫那麼高，但並不算涼快。不過坐在家裡開着電風扇，就不覺得太熱了。也許我們都比較不怕熱吧，總覺現時的熱度還是可以過得去的，因而，安裝冷氣機的事也就一拖再拖，原因除了因家居室內尚不覺太熱之外，主要還是因爲顧慮到裝了冷氣機後電費開支的問題。據所知，使用冷氣機耗費電力是很大的，需要支付的電費也是成幾倍的增加，這對我們來說，這種額外的支出，是否值得？爲免享受冷氣時覺得非常舒服，而所繳付電費時則「肉痛」，所以還在猶豫不決是否要安裝冷氣。

雖然，家居安裝冷氣機，在目前的香港來說，並不算是什麼奢侈的享受，更不是什麼地位、身份的象徵，根本上是平常得很！只要你付得起電費就行了，但我們不能忘記量入爲出的原則。

街坊數來佢我你 未必家家有冷氣 習習涼風穿戶來 何必定要冷氣機

醒目

供求關係

熱氣天 煲飯過大煲湯

男人天地

雅桑羅

女友做第二任媽媽，心想咪，心想事成地援頭一胎是（一男孩）女孩。

庭家樂歡

阿冰的故事下集

昨日提到阿冰的丈夫經營生意不果，幾乎人財兩空。原來還有下文。阿冰說，託週圍朋友帮忙，結果丈夫賚得一份工作，待遇、條件都不差，惟是却要長駐外地，一年只能返家三幾次。

阿冰說起這事，又是淚眼汪汪。

夫妻兩結婚十餘年，從來沒試過這般的分居兩地，捨不得自是難免；而且，若丈夫離去，就只得她一個人獨自料理兩個正在成長階段的兒女。阿冰絕不是一個依賴性强的女人，但一旦面對這樣的情形，思想、感情方面，都難以接受。

只不過，擺在面前的，似乎也只有這一條路，因爲這份工作待遇較高，可以解決家庭面臨的失業問題。縱使難以接受，也只得學習如何適應。

夫妻分居兩地，聚少離多，到底不是件好事，難說是「小別勝新婚」，但長久的分隔，相信問題必定會多。首先，做妻子的，除了要受獨守空房之苦外，還得要獨立支撐和維持一個家庭，照顧兒女，樣樣都要靠自己，非得要有堅强的個性不可。

阿冰的另一個担心，是夫妻間的感情會否受影响呢？丈夫長期在外，缺乏家庭溫暖，長久寂寞，會否有異心，或另結新歡呢？這担心不是多餘，

多少人才埋沒在他們自己的手裏

醒目

世情話

時髦的過大衣

藍色恤衫、白色西裝，是登喜路最新夏季男士時裝系列之一。

醒目

新潮雷射首飾

鐳射激光用在印刷方面，有立體的感覺，而且左右上下角度來看亦有不同。信用咭公司以此來印在咭上以防假冒，效果顯著。

其實，美國還利用此技術來印製成各種東西，比如首飾鍊墜，便是相當別緻。

這一款鍊墜，是以耶穌釘在十字架之上來作造型，相當漂亮。

原墜並附送有項鍊「條，售價爲一百八十元左右，新潮女性不妨購一條來作裝飾，趣味性相當高而且漂亮，色澤方面亦有幾款。

好紀

醒目

未必家家有冷氣機

醒目

喂啦啲過移！

笑一笑

最漂亮的太太

心鬼

夏洛桑

七：死老鬼

伏臥在担架床上的利彪一臉痛苦的神情。

「還痛嗎？」薛雲英走到他身邊問。

「當然痛！怎麼還不讓我進去看醫生呀？」他反問。

「讓我去問問姑娘。」薛雲英說罷就向登記處走去。

「姑娘，醫生什麼時候來呢？」她問。

「快啦！」女護士瞟她一眼，有點不耐煩。

「我丈夫給玻璃割傷了，比較嚴重，能讓他先看嗎？」

「不行，得照先後排隊。」女護士搖頭。「來看急診的，人人都說自己的病嚴重啦，每個人都想先看，我們怎麼辦呀？」

薛雲英不得要領，只好走過去安慰利彪幾句，然後坐回旁邊的椅子。

大約等了半小時，才輪到利彪見醫生。

女護士替他解開了傷口的紗布。

「從床上跌下傷成這樣子？」醫生皺起眉頭。

「是我老婆發惡夢，把我從床上踢下來的！」利彪口快快地說。

醫生不禁笑了。

他替利彪診視後，也懷疑有玻璃碎片刺進了內裡，要他等候照X光，作進一步的檢驗。

利彪只好先住院。

又折騰了差不多一小時，他才在病房裡安頓下來，這時候已經天亮了。

就在薛雲英要離開病房的時候，利彪問：

「昨晚你是不是又夢見那個死老鬼呀？」

「是的！」薛雲英點頭。然後，她把夢境中柯潤推她下車餵老虎的情形說了一遍。

蜂語風言

得個亂字

區域市局將易名區域市政局。

將來市政局會不會改名。

因素之一

交通投訴年達五千宗。

不少是因爲收費與服務不相稱。

推動市場

衣着百貨等銷售上升。

功勞應歸時裝設計者。

江南

六〇七：「江南之家」開張營業

天之前一星期，不再返夜總會了，她自己作總經理，請了兩個女收銀員，還請來幸子和一位應聘的男士作副經理。松岡帶週刊攝影師來攝了小松本和兩女星剪綵、酒會的相片，並親自作了說明和特寫。這一來，轟動了東京，頭一個禮拜，麗妮、小松本、和愛蓮她們，輪流作東道，請自己的朋友試菜，各方訂座，一下子就滿了二十天的晚飯時間。

瑪麗子將大部份事情交幸子負責，她每週晚間有五個夜晚招待俱樂部，夜九時以前不到。此後「江南之家」成爲麗妮屬下電影電視的拍製時的聚會中心，小松本請一些名作家，也喜在此訂菜。由午前十一時起至下午二時半，共作三小時半的午飯生意；東京的晚飯向例九時前止，她却訂了十時後做中式香港的消夜。情願分爲日夜兩班工作人員。

第一個月成績是淨利不多，由於薪工開支大，純利只是八百萬日圓，但一切開支不欠數。問題在地方座頭有限，必須向左右設法擴充，除了多付出租金之外，其他的開支不致增加。

這時她已搬到附近一所西式公寓，是她以分期購入的。三房一廳，她分一間給松岡，而且松岡答應付給租金。

絲竹

懷楚

八八五：前往賭場參觀

「你的意思是，」李偉生愈不及待地插嘴問「提携我做副經理？那太多謝你了！」

「陳經理有這個意思，」王明笑道，「不過他要和你面談，而我是拿不定主意的，因爲我只能做介紹人而已，你該明白。」

「當然當然，你是個介紹人，我還是要多謝你的。而她又幹什麼工作呢？」他問。

「我的要求不高，能量兩餐便可。」文娟知趣地說，「即使是黑市工，我也願做的。」

「你就和他一起去談談吧。」王明道，望望手錶，「我約了晚上十時見面，現在還早得很，我帶你們去逛逛，熟悉一下市容，如何？」

「好極好極。」李偉生欣然答道。

就這樣，三人離開公寓，到市內各處瀏覽風光，也好熟悉一些街道。

然後到王明所工作的賭場參觀。

賭場晚上才熱鬧，現在雖然也有些少客人，但冷冷清清，正好讓他們慢慢參觀。

「是不是晚上才熱鬧？」李偉生問。

「是的。」王明答道，「人們在下了班，吃過晚飯後才來的。這些客人，嗜賭如命，差不多晚晚都來，有一批更是擁躉。」

「你負責賭場？」文娟問。

「是的，兼做打手，對一些搗亂的客人，我們是不能手軟客氣的。」王明答道。

二五二：回到酒店

阿倫張以爲自己發夢，好在當夜有月光，一咬腳尖，才知自己已被釋放，狂喜之餘，急急找到路徑，走出郊野公園，行了五分鐘出到公路。

阿倫張發覺自己銀包又界人放返褲袋，裡邊銀紙，一張有少到，等了十分鐘，截了一架的士返出市區。

不久，阿倫張回到香江大酒店，發仔與蘇絲正在酒店大堂閒坐，睇住阿倫張上樓，另外有手足在附近停車場一部私家車內，等候接收阿倫張動靜。

阿倫張返到上樓，管房曰：「張先生，你去新界花山酒店住了一排乎？」

阿倫張一怔，曰：「你點會知？」

管房曰：「早五日有人打電話交代，話係你朋友，同你喺花山酒店住。」

阿倫張曰：「然，這一排有冇人找我？」

管房曰：「日日有個長途電話，由美國打來，亦有人來找過你。」

阿倫張曰：「有冇講低係邊一個？」

管房曰：「有呀，叫佢留字，佢話不必。」

阿倫張曰：「幾大年紀？」

管房曰：「睇來年紀同你差不多。」

阿倫張曰：「一個人來定兩個？」

管房曰：「一個人，來過兩次之後，有再來過。」

阿倫張彈張紅底打賞，曰：「有人來找我，可以話我未返。」

管房笑曰：「得，多謝嘅，張先生。」

阿倫張返入房，見書枱雜誌報紙仍在，間房仲執拾得好乾淨，有仿如隔世之感。

但一邊食烟，一邊諗，仍然未敢打電話去美國。

碧血情仇

石軒・秋風・文　李・梅・圖

九：羣英薈萃

鄭州城又稱中州，乃因地處南北東西之中樞，平日行旅商販已多，近日更見活躍，大街小巷增添了不少人，人多數都是些虎背熊腰，或是太陽穴高高鼓起的武林人士。

中州一至秋冬，風沙甚多，但暮春却是個好時節，街上行人，穿紅着綠，好不熱鬧，商店酒肆飯館林立，每至吃飯時刻，必定高朋滿座，近日來則更見擁擠。

觀龍酒樓在中州是最豪華的，平日出入的非富即貴，對比之下，食客顯得較少，但今日剛屆午時，三層樓都坐滿了人。

三樓雅座，收費最貴，今日來此的，全是些生面人，有些當地人，一上三樓，見到那些兇神惡煞的大漢，都忙不迭退下去。

鼎鼎有名的「鐵掌門」鄭寬一個座頭，坐着四個上了年紀的人，瞧他們的服式甚是一般，但眼神以及氣勢，都教人瞧出他們不是一般人，內中一人，是個臉龐俊朗，皮膚白皙的中年漢子，此人手指修長，指甲修得貼肉，令人看後心生異樣，只見他舉杯道：「今日有幸與三位同桌，實乃榮幸，薑某先敬三位一杯！」

左首那一位臉色青白，頷下蓄着一撮山羊鬍子，身材又高又瘦，他一開腔，聲帶金石，令人耳鼓震動。「老頭子最貪杯中物，薑莊主最多再敬幾杯！」

剛才那人笑道：「林掌門但喝無妨，薑某已盯了三罈子狀元紅，只怕你喝不了！」

背靠窗那人年紀亦已過五十，嘴角呈菱，不怒而威。「薑莊主可太看輕胡掌門了，老夫曾聽聞他一次能喝三十斤酒！」

山羊鬍子的道：「你們別再叫我掌門了，誰不知咱們『甲寅門』上下兩代只有三個人？像鐵谷主又不同，門下數百人，每次外出，前呼後擁，比做掌門的還過癮！」

國字口臉的只微笑不語，右首的那個笑道：「你們一個是谷主，一個是莊主，一個是掌門，只有我是孤家寡人！」（二三四）

城市之光

借種（七）

梁麗萍推辭不來然後接受。

馮玉霞來了後，一切家務，梁麗萍像個老太婆一般，反而引致梁麗萍不好意思。

兩天後，梁麗萍肚子作動了，馮玉霞與蔡偉良都十分緊張。

兩人將她送入了私家醫院留產，由大醫生接生，護士祇是從旁協助而已。

生產過程，舒適而又順利，呱呱地，安然生下一男。醫生與護士都說：「恭喜你，蔡夫人，生下一男。」

梁麗萍也含笑的道：「謝謝你們！」

手術車自產房推出來，蔡偉良及馮玉霞一湧上來。蔡偉良道：「萍，眞是個仔。」

「我知道。」梁麗萍說。

馮玉霞也道：「萍妹，辛苦你了。」

「不太辛苦，一切順利。」

回到了醫院房，馮玉霞又殷勤服侍，使到梁麗萍眞的相信她的好心。

己不能懷孕，聽到丈夫外室有了孕了，她認爲蔡家有了後了，因此，她要與梁麗萍效娥皇女英，結爲姊妹，同事一夫。

梁麗萍起初仍不相信她具有如此誠意，但馮玉霞來了後就不走了，樓內瞧有一間房，她却自任廳長，將房間大床，給梁麗萍和蔡偉良住宿。

梁麗萍推辭不來然後接受。

馮玉霞來了後，一切家務，梁麗萍像個老太婆一般，反而引致梁麗萍不好意思。

兩天後，梁麗萍肚子作動了，馮玉霞與蔡偉良都十分緊張。

兩人將她送入了私家醫院留產，由大醫生接生，護士祇是從旁協助而已。

生產過程，舒適而又順利，呱呱地，安然生下一男。醫生與護士都說：「恭喜你，蔡夫人，生下一男。」

梁麗萍也含笑的道：「謝謝你們！」

手術車自產房推出來，蔡偉良及馮玉霞一湧上來。蔡偉良道：「萍，眞是個仔。」

「我知道。」梁麗萍說。

馮玉霞也道：「萍妹，辛苦你了。」

「不太辛苦，一切順利。」

回到了醫院房，馮玉霞又殷勤服侍，使到梁麗萍眞的相信她的好心。

心關

無聲的恋歌

文畫　李家輝　子翔

我也喜歡民謠的

劉蓮蒂呆了一陣，返房自我檢討，以爲錯在本身，她與張嘉業在一起很高興是事實，至少亨利在她心中的比重不太低于王大衞。又想到若是進步到與他接吻，她可能完全忘却大衞呢！她決定以後幾天中，劉蓮蒂祇希望在大厦中與大厦外遇到王大衞後主動地招呼他，這才大厦中與大厦外于既倒」，但無這種機會。而她又提不起勇氣早晨去候在大厦門口等他上班。奇怪的是張嘉業也無電話來，她爲自尊，也不打電話去找他，可以安慰她的是唱歌又有進步了。那天她到老師那邊，去得較早，課堂中傳出那首朝鮮歌「阿里郎」，很快停止，同學黎明出來，彼此招呼了。劉蓮蒂進去招呼了老師又說：

「她在練神國歌？」

「黎明已經在製室中唱，那邊有日本人、韓國人。」徐笑着問道：「你也喜歡這首朝鮮民謠？琳達！」

「旋律很美麗，她剛才唱的是中文？」

「阿里郎，阿里郎啊！越過阿里郎山嶺了。門前的沃土給誰拿去了？寄生在滿洲地方又是爲什麼緣故呢？阿里郎啊阿里郎……歌詞大概如此。」老師點頭後說。

「我也喜歡民謠，對歌唱我有多方面的興趣，老師：我聽過一首南美歌曲叫『阿蓮』，非常動聽。」

徐佩坐到鋼琴前把此曲彈了出來，口中又哼着，再告訴學生在上海時喜在這首曲子中跳舞。劉蓮蒂想到當年老師也有婚佩並非挽留，他們知道自己的小船廠不可能留住立心要飛的鳥兒。聽說他要去關氏機構做遊艇駕駛員兼船長，便想到要找他談談，託他照料照料出嫁的女兒歌蘭。

歌蘭，金火見過她好幾次。一個漂亮、活潑，甚得父母寵愛的姑娘。他進廠做學徒時，她已在中文大學讀書，住在沙田的宿舍裡，每個星期回家一次見父母。她對船廠的職工和藹，和他們有說有笑。到第三年，她剛畢業便結婚，嫁給港中地產商人的二少爺。如今，李老板和老板娘找子電腦設備的第一流遊艇去上班做船長了。

難開小船廠前一天，李老板和老板娘請他回家吃晚飯。夫婦倆並非挽留，他們知道自己

九：船廠老板的女兒

金火認爲自己的老土衣着，大概不適合大小姐的要求了，於是他說：

「大小姐，我很老土吧？」

嘉菲笑着抬臉望他：「你是老土些，但勝在年青力壯，擅于潛水、游水。將來，我們在海灣玩滑水，你也負責做救護工作的！」

金火心裡喜悅說：「可以，大小姐，你是說錄用我嗎？」

「記者，我們在海上玩，却一條毛也惟你是問。」嘉菲風趣地說，看情形，她很滿意請到石金火。

金火說：「這樣的事，我做得來。」

嘉菲鄭重地說：「你要記住，以後，要聽我的話去做事！」

「這個我會。」金火爽然地回答。

「那你最好下星期上班，」嘉菲說：「我村的新金會命你滿意。」

「謝謝大小姐！」

第二天，他向船廠李老板辭職，得到答允。他將從一家寮倉，到處是木板、木碎、刨木屑、鋸木的小船廠，轉到豪華而有電花的小船廠，轉到豪華而有電話的第一流遊艇去上班。

海島日出

辛海

歌恋的聲無

文畫　李家輝　子翔

卡扎菲狐假虎威

羅馬和維也納機場血案，現已証實是巴勒斯坦解放組織分裂出去的一個暴力集團之所爲。而這一個恐怖主義集團的總部便在利比亞，受到了卡扎菲的庇護和資助。

眞相大白以後，卡扎菲却向世界發出恫嚇和威脅的狂妄講話。他一則說，他有責任保護境內的巴勒斯坦人。而他口中所稱的巴勒斯坦人，便是那一批受他訓練和資助的恐怖份子。他再則說，要是這批暴徒受到襲擊報復，他便會派出更多暴徒在美國和被佔領的巴勒斯坦土地上追打美國人和以色列人。但是，羅馬和維也納乃是意大利和奧地利的首都，並非美、以兩國的土地，而這次慘劇，事實上他早已驅使暴徒在世界各國各大都市濫殺無辜。他更揚言，如果利比亞遭到侵略，他便會要在中東和地中海地區宣戰，並要一直打下去，永不平息。

其實，卡扎菲這番帶有濃重血腥味的講話，無非恃有蘇聯撐腰，只不過是狐假虎威而已。

大家都知道，利比亞這一個北非國家，土地面積只有一百七十多萬平方公里，不算得大，而且沙漠和半沙漠地帶佔去了全國面積的九成；以上；人口只有二百三十多萬，也不算得多，不及我們香港人口的一半；而它可以利用的資源，也只有油一項，年入約爲二十億美元，家底也很薄弱。要是沒有蘇聯撐腰，卡扎菲靠什麼敢於大言不慚地喊打喊殺？虎可惡，但虎假尤非善類，觀於卡扎菲一向之表現，信然。

生理天地

生癌與抗癌非氧化還原般簡單

唐貴庭先生：

（一）某物質之水溶液能導電，於通電時即起分解作用者，就是電解。

各種無機酸、鹽基類及鹽類等多爲電解質。人體內有多種不同的電解質，無法在此一一講述。

（二）穴道、經絡等是實際存在，但却是看不見、摸不到的東西，就如同吸引力是存在，但却看不見摸不到一樣。至於經絡穴位在人體什麼位置及其作用，就非得專門去研究中醫的經絡學說不可，不是三言兩語可以在這裡說清楚的。

（三）維生素是人體生理生化活動必須的營養素。

由氧化物中除去氧之作用稱爲「還原」。凡一物質能令他物質中之氧析出，而自身與此氧化合者，稱爲「還原劑」。

關於生癌與抗癌，並非氧化與還原這麼簡單。此問題甚爲複雜，現時連這方面的專家還未能解決。

（四）凡食物吃入後，能使體液偏於碱性，就是碱性食物，例如一般蔬菜水果都是碱性食物。凡食物吃入後能使體液偏於酸性，都是酸性食物，例如各種肉類都是酸性食物。食物之酸碱，是以食入後的效果來分，並非憑食物的酸味、碱味來區分。（伍車二，新八六〇〇三）

穴道經絡確實存在

只是看不見摸不着

經書木遊加德滿都

先在香港辦理簽証

劉錫基先生：

你問所的中尼邊界——樟木，是中國與尼泊爾接壤的一個小鎮，以波曲河爲界，對岸的是尼泊爾的體賓山。

樟木的海拔只有二千四百米左右，是西藏境內較低的地方，有山城之稱。這裡是中尼兩國的貨物交流中心，車輛熙來攘往。

從樟木到尼泊爾首都加得滿都，是在香港辦理往尼泊爾簽証（在添馬艦旁）。

尼泊爾氣候和香港差不多，最佳旅遊月份是十月至十一月，這時氣候適中，天清氣朗，觀野清晰，是觀看喜馬拉雅山脈的最佳季節。

你可以用最經濟方式遊尼泊爾，因爲彼處有單車出租，車租祇需每天尼幣五元，十分便宜。尼泊爾的公共汽車，異常擠擁。所有交通工具都以尼文作指示。在加得滿都廣場附近，設有一所旅遊諮詢服務中心，提供尼泊爾旅遊的資料。

從加德滿都往西藏要在LAMOSANGU轉車，再由BARABISE轉車到中尼邊界KODARI。早上六時在加德滿都大會堂車站開車，但最少提前半小時抵達，否則，要坐上車頂，因爲車少人多，車頂車尾皆滿是人。在途中還可以欣賞喜馬拉雅山雪峰。（江嵐、新八七〇九九）

歷史資料

清朝曾採多項措施統一多民族的中國

何虹珍先生：

關於清朝前期，清政府在維護和鞏固我國統一的多民族國家進行了長期的艱巨的鬥爭，主要的有以下幾點：

（一）一六八四，清政府在台灣設置台灣府，隸屬福建省，加強了台灣同祖國內地的聯繫，促進了台灣的開發，鞏固了祖國的海防。

（二）清政府經過兩次沙俄政府簽訂「尼布楚條約」，明確劃分了中俄兩國東段的邊界，從法律上肯定了黑龍江和烏蘇里江流域包括庫頁島在內的廣大地區，都是中國的領土。

（三）康熙帝於一六九〇年、一六九六年兩次平定准噶爾貴族分裂勢力噶爾丹的叛亂。此後，清政府設置烏里雅蘇台將軍，統轄喀爾喀嶺，西北達巴爾喀什湖北岸，北接西伯利亞，東北至黑龍江以北的外興安嶺和庫頁島，南至南海諸島，成爲亞洲東部最屬島嶼釣魚島、赤尾嶼等，東南到台灣及其附近的海域。清朝幅員廣闊的疆土上，生活着漢族、蒙古族、維吾爾族等五十多個民族，他們對祖國的締造作出了貢獻。清朝把全國劃分爲直隸二十五個省級行政區域和內蒙古等盟旗。在清朝統一的政權下，各族人民之間經濟文化聯繫加強了，邊疆地區得到了進一步的開發。（能業、新八七四四一）

（四）清政府平定了維吾爾族貴族大和卓和小和卓的叛亂，重新統一新疆地區。一七六二年，清朝在新疆設置伊犂將軍，統治大山南北兩路。清朝還在新疆各地駐紮軍隊，設置卡倫，加強了對西北地位的統治。在十九世紀二十年代，清政府鎮壓了大和卓的孫子張格爾，在英國殖民者支持下的叛亂。

（五）清朝順治帝、康熙帝先後賜於西藏喇嘛教首領五世達賴和五世班禪以「達賴喇嘛」、「班禪額爾德尼」的封號，確定了達賴和班禪在宗教上的地位，還規定了以後歷世達賴和班禪都必須經過中央政權冊封的制度。一七二七年，清朝設置駐藏大臣，代表中央政府常駐拉薩。後來，清政府又規定駐藏大臣代表中央政府，同達賴和班禪共同管理西藏，大大加強了中央政府對西藏的管轄。

（六）清政府在各省、區分設總督、巡撫將軍、辦事、大臣、管理地方，又設置藩院，掌管少數民族事務。清朝前期，中國的疆域西跨葱嶺，西北達巴爾喀什湖北岸，北接西伯利亞，東北至黑龍江，東南到台灣及其附屬島嶼釣魚島、赤尾嶼等，南至南海諸島，成爲亞洲東部最大的國家。在清朝幅員廣闊的疆土上，生活着漢族、蒙古族、回族、藏族、維吾爾族等五十多個民族，他們對祖國的締造作出了貢獻。清朝統一的政權下，各族人民之間經濟文化聯繫加強了，邊疆地區得到了進一步的開發。（能業、新八七四四一）

務服讀閱

通天曉主辦

「四角號碼」檢字方法最早創始人是高夢旦

採尋源本

通天曉先生：

據說字典的「四角號碼」檢字法是王雲五創製，這是否確實？

廖紀民先生：

字典的「四角號碼」檢字法，人們都認爲是王雲五創製的，這樣的說法當然也沒有什麼大錯；但是如果要再加以考究的話，則它的最早創始人，應該是商務書館高夢旦。

高夢旦，福建長樂人，本名高鳳謙，其愛女君璧許配給著名作家鄭振鐸。

高夢旦曾任商務印書館編譯所所長，當時，他有感於「康熙字典」的檢字法編排繁複，檢字十分困難，尤其是對初入門者更是無可適從，於是他立志探索改革方法，從新創製一種方便簡單的新檢字法。

高夢旦首先從部首入手，把「康熙字典」中的各個部首加以類、合併、整理形成相近的八十部，再根據字形上下左右的四個部位，分別歸類入新整理出來的部首中，再用阿拉伯數字加以編列。

一九二〇年，王雲五加入商務印書館工作。不久，高夢旦得悉王雲五對研究新檢字法也有興趣，便把他視爲志同道合的同伴，並把自己多年研究的成果，毫不保留地交給了王雲五，讓他繼續研究。

後來，王雲五終於在高夢旦研究成果的基礎上完成了「四角號碼」檢字法的創製工作。「四角號碼新字典」出版了，但編者自冠上王雲五的大名。對此，高夢旦並不加計較，他以爲，能使世人在翻查字典時，覺得方便、快捷，於願足矣。由此可見高老先生重人愛才、獎掖後進之雅量高懷。（周默、新八六九六五）

「金縷衣」原指衣服亦有用作勉勵句語

詩賦歌詞

陶然先生：

杜牧「杜秋娘詩」：「秋花」：「行傍柳蔭閒好語，鶯兒穿過黃金縷。又如晏殊的「蝶戀花」：「六曲闌干偎碧樹，楊柳風輕，展盡黃金縷。」

杜牧的「金縷衣」，從全詩意旨來看，它是曲調名，又稱「金縷」，（詞調也有「金縷衣」，那是「賀新郎」詞的別名。）唐宋時民間流行的曲調，有「玩樂」代稱的意義。後人傳誦此詩，是勸人愛惜時光，切莫留戀玩樂，虛度年華的意思。這與「長歌行」的「少壯不努力，老大徒傷悲」是同工異曲，甚至與岳飛「滿江紅」的「莫等閒白了少年頭，空悲切」，也可謂「異代同調」的也可謂「異代同調」的承班「生查子」：「腸斷斷弦頻，淚滴黃金縷。」而「黃金縷」在古代詩詞中，也常是柳枝的美稱。如毛滂「蝶戀但有人把「金縷衣」解釋爲唐宋貴婦的服飾。這種解釋，似亦可通。因爲唐宋時婦女時興用金錢在衣服上刺盤各種圖案，晚唐詩人秦韜玉「貧女」詩：「苦恨年年壓金綫，爲他人作嫁衣裳」，「金縷衣」，「金縷」，「金縷衣」，「金縷」，「金縷」，「金縷

連環圖

阮德榮

光顧一間新張的理髮店，有意外發現，和八卦雜誌堆一般高的竟是衆多連環圖：牛仔、豐子愷、張樂平……頓覺眼前一亮，環視四周面孔蒼白、留崩頭的師傅仔及洗頭仔，又不似看這類圖書的人物，甚是好奇。終於打探出來，原來是有張俏面孔的年輕老闆娘，忍不住讚道：「好主意呀，比時下一般流行的乾淨，且多點圖書也可使苦候母親理髮的小朋友容易打發時光，大人有雜誌解悶，小朋友也該照顧得到。」我非老學究式的人物，但市面上的許多連環圖卻實在太猥瑣，真真不適合兒童觀看。

當下就聊開了，不欲罷不能，因為本本老闆娘比我小幾歲，都是請看下集，不繼卻也是街邊有連環圖續租？主角怎樣？死租賃的時代長大，於了沒有？簡直心癢難是有共同話題，十分搔，惟有看至清袋才投機。當時媽媽也認快快而去。老是為這為我是太頑皮的孩子挨揍，真寃枉，當時了，下課至回家竟花的書仔內容比現在健了二小時，其中倘半康百倍，儘管有武俠小時就溜去金陵戲院神怪故事，看得人恨旁租賃仔蹲着看，一不得扔下書包上山學角錢一本，往往看至藝，但也有中課的希

什錦素鷄

參連

話廚

到齊舖去買素鷄，要五元左右一條，短短的一截，要吃幾條才夠喉，一家人要開胃的吃一次素鷄，所費也不少。錢還是其次，目前就怕在外面買涼食，不知人家弄好後衛生條件如何，怎及自己動手可以安心的吃呢！

自製一個什錦素鷄吧，素鷄可到上海南貨店買。售價比齊舖廉宜得多，買回去，加調味品，整條的放在鍋裏煮，然後撈起，待涼之後，可以切片，加些麻油便可以吃。如果作餸菜，可配搭上冬菇、木耳、金針菜、蕃茄、筍片，放在一起煮。然後才把切成較厚的一片片的素鷄加入，加上醬油和水，煮七、八分鐘，再加些鹽和糖，再煮一會兒後便可上碟。由於配料有多種顏色，看上去便像是七彩的素鷄了。人多，你可以煮一大碟，吃個夠也所費無幾。

鵝黃色綢質結邊少女裝

莉兒

風姿

鵝黃是永遠年輕的顏色：嬌嫩，淡雅，穿在年輕女性的身上，更覺嫵媚，圖中這款開胸前面結衫脚後擺略長的衣衫，配以淺黃背心，和同一色調系統的寬裙，戴上不規則形式的項鍊，更有一種隨意洒脫的風姿。

半閉籠養衣畫眉

青子

花鳥蟲魚

這樣形成。這其中的奧妙，是與未能合理使用籠衣有關。

善於利用蓋在籠子外的白布——籠衣，才能養馴畫眉鳥。畫眉鳥困於籠中，不能與雌鳥交配，除換毛期外，它一直都是處於求偶階段，它發出嘹亮的歌聲，目的也無非是吸引異性的注意而已。所以當人們使用哨子，發出與雌鳥相似的聲音時，它就會引吭高歌了。

要畫眉鳥好唱，一定要半閉着籠衣，並分開掛，不讓彼此可以看到，以免閉口不唱。

就算是兩隻鳥兒背向對唱，當發現其中一隻停口不唱時，也應從速把它們拿開，因為其中一隻的「勢」被壓下來了，氣勢沒有，爭雄之心當然大減，不從速分隔，它就會有一段長時間不再鳴唱了。

畫眉鳥身强力壯，飼養不得其法則會撲籠頭破血流。當我們見到焦頭爛額的畫眉鳥，多數是力不均勻，致令脊背很易疲勞甚至損傷，故最佳拿重物的方法是挺直腰部、雙手高高的捧着。

□莊

尼龍吊床

恩程

天氣炎熱，有張吊床舒服地吊懸在樹蔭下裏偷閒躺一會真樂。或放在沙灘上，泳池旁、花園、露台，室內都可以架設。全套材料是用輕金屬製成，重量只有八公斤，同時網繩結是尼龍結成的，彈力十足的不怕破損。可分解收納折疊，搬運方便。

置家集

搬運重物宜捧着走

看美國電影或電視片集，走出超級市場的人，每每是雙手捧着一大紙包東西，而不是像我們用手挽袋載着的，原來外國人用手捧東西，是大有研究的做法，據美國一個骨療協會發現，用手挽重物，頸部和背部所受壓力不均勻，致令脊背很易疲勞甚至損傷，故最佳拿重物的方法是挺直腰部、雙手高高的捧着。

□莊

白領麗人之四式體操

做雲

水晶隨筆

生活節奏愈來愈快，人的精神更為緊張，因而令到肌肉也會緊張起來，於是，整個頸部、肩膊和腰背痛最大而致緊張是上背部。

當我們坐着時，腰椎骨的椎間盤骨，受到的壓力是最大，要鬆弛坐着一天帶來的緊張，專家認定最好每天做十多分鐘的體操。

一、坐着，挺直腰，右手伸向左方，捉着左邊肩膊肌肉，向下壓再向前推，換手重複照做。

二、仰卧，右臂向上伸直，左手則伸向右脅下，捉着右肩胛骨，向上及向左拉動，保持這動作五六秒，然後換手重做。

三、仰卧，雙膝彎，脚稍分開，脚掌平放地上，兩手張開十指，指尖相對，放在胸間肋骨上，讓頭部自然地由左轉右，再由右轉左，來回十數次之多。

四、俯卧在一個大枕頭上，前額抵地，膝微曲，脚尖放在地上，兩臂向後伸高，盡量提高一點，如是者十多次。

以上四式鬆弛體操，保持恒心地去試做，會有意想不到的收穫。

風濕

跌打

周頌堯教授白鶴內外功拳穴壓自療神效傷痛奇難疑雜免費洽。

東15街 649號

電：872－8720

李偉運輸公司

專運送象辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯

晚間電話：二五四·三〇六二

雷大偉搬運

五噸二十尺長貨車，司機和車有特價，及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後

二五四·五六九一

廣告傳單街知巷聞

藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711

業務包括：報刊廣告設計、設計海報、傳單、文件、名片、商標、公司年報編印、書畫、日曆編繪、商業、沙龍攝影、婚禮、社團外影、逐戶派送傳單、代理各類印刷

Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（植夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半。週六：早上十時至二時。

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險．旅遊安心更開心
◎域多利拔卓特花園一日遊：$60（包晚飯）
◎亞省班芙世外桃園六天遊：$319 至 $359
◎西雅圖中國古玩工藝傢具展銷會一日遊：由八月開始出發。
（加西唯一總代理）成人 $37元12歲以下 $35元
◎美加東岸十日遊。豪華飛機團 $1·299·00
溫哥華 EXPO 博覽會住宿。每人每晚由 $20起直接包辦房間住宿。供應房屋一切傢私。爐頭。雪櫃等。設備及專人清潔服務。地點適中。近會場。平過住酒店。
中國之旅 精選 全程廿二日
溫哥華華人領隊 $2788
出發日期：八六年九月廿日。十月十一日
行程：香港。廣州。桂林。杭州。蘇州。南京。上海。北京。西安。
代訂香港中旅社中國九至廿四天長短綫團。香港天天出發。華僑配額。在加訂位。付跟香港一樣。
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證
溫哥華華埠新馬可勃羅大厦二樓二〇五室
PHONE: 604-685-9366

納偉旅行社
無遠弗屆 無微不至 love & while travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華市三九街110室
Hong Kong Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
辦移民特價機票
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
1986年韓·港·台·中山·珠海·澳門·11天精選遊·$1488·00
◎暢遊漢城之景福古皇宮。韓國民族博物館。南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭。文武廟。德化社。玄奘寺。高雄之春秋閣。澄清湖。佛光山。影化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地。並前往－珠海－翠亨村－中山溫泉－夜遊石岐－長江水庫－長江樂園－澳門等地遊玩。
◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷。
◎全程11天可延期回程。機票一年有效。
◎出發日期：1．九月廿七日 2．十月四日、3．十二月廿日 4．一九八七年一月十七日

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
＊巴士團：
1）BANFF 及 EDMONTON MALL 六日遊 FR$379
2）大溫哥華一日遊 FR$39
3）域多利一日遊 FR$63
4）西雅圖一日遊 FR$39
5）卑詩省內陸三日遊 FR 199
6）美國西部十二日遊 FR 669
7）廸士尼．三藩市．賭城十日遊 FR$559
內陸機特價機票
卡加利或點慢頓單程 FR$99．來回 FR$119
多倫多單程 FR$264．來回 $374．
滿地可來回 FR$399．紐約來回 FR$398
三藩市來回 FR$215．
羅省來回 FR$229．
檀香山來回 FR$329 香港來回 $828．
＊韓國台灣遊 FR$1288
＊中國團：華東。北京 桂林遊 FR$2950
＊絲綢之路 FR$3350
＊長江三峽遊 FR$3380
＊香港六晚酒店 FR$1629 包怡東或百齡一流酒店。包機場酒店接送每日早餐及觀光。
代理：歐洲團，東南亞團。羅省。三凡市團。巴士團等。代售旅行保險。代辦旅遊證件。

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座；歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

義景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
超值中國遊覽團
華人領隊、每月均有團出發
住宿香港三晚及中國一流酒店
有多種行程選擇。
□香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、全程廿三天只收 $2900 九月三十日出發
□香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、上海、杭州、廣州全程廿天。只收 $2790
紀念薛覺先．粵劇渡假遊
□香港．廣州．海南島．湛江．恩平台山．開平．新會．中山．廣州。全程21日費用 $2400 十月廿六日出發
代訂各地旅行團。及安排一切旅程。價錢實平
代理各種特價機票
□香港直航機票
□香港包六晚一流酒店 $1089
□加拿大及美國平價機票
□賭城（RENO）七天豪華巴士團 $159 每星期六均有團出發
駐溫哥華總領事館委託代辦簽證
歡迎各下查詢

中國遊 $3150 全程21天
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19
三峽遊 $3399 全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫環先生 FRED YAU 主理 ●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山 ●每日包三餐膳食 ●在香港部份亦包旅遊節目 ●出發前有晚餐聚會講解
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401
主理 丘錫環先生 (MR. FRED YAU)

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 電話
Leisure Tourex Travel Ltd. (604) 669·4165
＊溫哥華／香港來回機票包一晚酒店 特價 $999.00（雙人房計。一年期機票）
出發日期：一九八六年十月十八日。十月廿二日
＊BC內陸三日遊 $153－$183（五月十七日，八月二日，八月卅日）
＊BANFF 及愛民頓六日遊 $309－$379（六月六，廿一，廿八日，七月，八月逢六出發）
＊西雅圖一日遊 $39（逢六出發）
＊廸士尼樂園三藩市十日遊 $399－$559（六月六、廿八日，七月八日逢六出發）
＊美國黃石公園十二日遊 $599－$669（五月廿五日，七月廿日，九月七日）
＊域多利一日遊 $63（日日有團）
＊溫哥華／香港來回超值機票 $1050（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北一年期）
＊溫哥華／香港直航來回 $898（一年期）

梁朝偉不信眼前事 演戲當作剎那光輝

鳳子

梁朝偉實行三年後「退休」

摘星錄

梁朝偉一直說，再做三年後，便會退出娛樂圈。，但不少人認為，說管說，偉仔三年後，未必捨得放棄所有一切。

「與你打賭，三年後你仍然留在這個圈子。」娛樂圈的吸引力，不容易抗拒，一個資深圈中人便曾說過，走入這個圈子就如吸毒，不能「戒」掉。

「我從不賭錢的。」偉仔笑着拒絕。

「是不是對自己說過的話沒有信心？」

「這是我的幻想，不能處之泰然？」便不真實，但卻不能放棄，那就把一剎那的光輝，當做永恒吧一世人只做一件事。

「這卻不能，我還沒學到「天跌落嚟當被冚」這個地步。」

「可以一試再試，不想，你不可能全部抹殺吧！」偉仔有點無奈：「如果連一點想像也沒有，那可才悲哀。」

但是，直至目前為止，偉仔最投入的，仍然是演戲。

人說太理智的人做不成好演員，但過於情緒化，像偉仔，卻沒有真實的感覺。

「我本就不相信眼前的事，演戲本來演戲太投入，是好痛苦的，演完一齣戲，往往要一段日子才能抽身，但是，演電視劇一部接一部，根本沒有時間讓我們回復自我，又得去演另一個人。」

盡管不逃避，偉仔對目前個人所得，卻有人生如戲的感覺了。

所以，最影響偉仔情緒的，是工作太多，休息不足，心、身都受到損害，長期如此實難以忍受。

「情緒最低落時，你有沒有想過自殺？」

偉仔搖搖頭，「沒有，因為我怕死。自殺是愚蠢的行為，只是逃避現實，我自問極有意志力，要去面對，所以從不逃避，解決了便開心。」

「你一定要去面對，然後會自己緊張基亦會為她塑造形象。有人說她待人態度不好，對異性更常放「電」，她解釋從不「電」人，可能因為自己帶隱形眼鏡，所以雙眼較為濕潤，便被人誤會，至於態度不好是因為性格太直，所以開罪他人。

較早前，她曾表示梅艷芳會與唱片公司續約，但梅知道此事似乎不太高興，她為自己發言，文佩玲說見到梅艷芳便會向她道歉，上次說梅會繼續與華星續約，只是她無心之失，並沒存惡意。

暑假結束許志安便開學，他說功課較前繁忙，加上要出席一些記者招待會，功課比前略為退步，但仍有信心在學業和歌唱兩面兼顧，他現正找合適老師學唱歌。

黎明聞來跟爸爸學做生意，問他是否想在商場發展？他笑說從商及唱歌，他都具有濃厚興趣，現在除學習做生意便學跳舞和唱歌，希望可以充實自己。

徐曼華 蟬過別枝

徐曼華昨日在亞視出現，原來她正和亞視接觸，洽談演出袁浩泉的新劇。據她所知在劇中飾演女飛魚，如果角色及劇本滿意，她不會計較待遇，如果事成，她也樂於幫亞視找其他游泳選手加入演出。

徐曼華和無綫突然解約後，她解釋原因是請假不遂。跟着她去了英國探男朋友，甚佳，因為雙方尚年輕，故未有結婚之念。

文佩玲常眼濕濕 許志安緊張功課 黎明欲生意歌唱兼得

三位歌唱新秀文佩玲、許志安和黎明昨一起出席中秋採燈會記者招待會。

文佩玲表示唱片公司安排她在酒廊唱歌，而遲些便有其他工作給她，屆時劉培基亦會為她塑造形象。

張衛健大讚女友 江欣燕不染污泥

張衛健與江欣燕，影相也似在避嫌

張衛健前天為啤酒競飲大賽錄影到通宵，昨出席中秋採燈會記者招待會時疲態畢露。

昨日記者要求他與女友江欣燕拍照時，他表現得很尷尬，樣？他笑說：「她是出於污泥而不染！」

江欣燕說到與張衛健的戀情，她說不想太公開這些事，更不想藉此作宣傳，再加上她現在身為青少年大使，便要有一個清純的形象。此外，家人亦因這段感情給她一些意見，認為她年紀尚輕不必急於談戀愛。

江欣燕說到張衛健的戀情，她說不想太公開這些事，更不想藉此作宣傳，再加上她現在身為青少年大使，便要有一個清純的形象。此外，家人亦因這段感情給她一些意見，認為她年紀尚輕不必急於談戀愛。

阿倫可多爲公益

旁言

洪寧

譚詠麟今年的二十場個人演唱會，已圓滿結束。他帶給歌迷視覺和聽覺的享受、歡樂，但他也不諱言，在演唱會中，賺了逾千萬元。連同去年舉行的二十場演唱會，他的收入又真不少哩。

此外，他還經常到外地登台，出唱片，拍電影，這些商品也令他財源滾滾來。

他發了財，而且發了很多的財，以後就用不着為錢操心了，甚至可以免費為社會做些公益吧。像許冠傑提議舉行為腎病基金會籌款《最緊要朋友》義唱之類的演唱會。他也應該選唱好歌，更不要接拍做狗王倫這樣的下作角色的電影了吧。

影與視

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
精美粵菜　掛爐燒烤
游水海鮮　粥粉麵飯
特價快餐　華筵小酌
歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 $89.00
營業時間：由五月一日起加開夜市
早上九時半到晚上十二時半

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨肝 450g（大包裝）每包 $3.50
特瘦白油腸 375g（細包裝）每包 $2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上七天營業 服務週到 貨靚價實
牛丸筋 咖喱尤魚
咖喱雞 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟鹵部門
專營
新燒肥特
鮮肉鵝鷄製
肉類味大
味鴨
鹵味
發批沽零迎歡

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，承接煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當。
價格克己 保證滿意

快捷冷氣工程公司
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

溫哥華梁漱華民族舞蹈團
附屬舞蹈學校招生
由前國內專業舞蹈演員・香港電影・電視界著名舞蹈編導。教師：
梁漱華女士・中國民族舞蹈專家
陳玲女士・王文蔚先生親自教授
純中國古典舞。民間舞。民族舞
及現代中國舞。
幼兒班 5歲開始　兒童班
青少年班　成人班
演員班。（成人演員。兒童演員）
兒童班每月收費34元
時間：一。二。三。四。日。
校址：1090 W 7街。近屋街。
電話問訊 261・5918／734・2656

冷氣電氣公司 大衆
修理買賣 電爐 冰箱 乾衣機 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321・2050
夜 434・1272

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從康
電話：英語 251-2301 華語 255-4021 政府牌照 馬文紹

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷妥當。
電話：八七二・一〇三九 二六六・二九〇五
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，象修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價。

胡氏冷氣雪柜工程
承建安裝 修理一切大小
冷氣 暖氣 雪櫃 製冰機 凍房 電爐 水喉
24小時服務・政府牌照
電話：875・8522
傳呼機：680・7769

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 熱熱熱
性感 ● 香艷 ● 新潮 ● 刺激 ●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
嚴後遲映兩場 保證滿意
夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間 11:00 2:10 5:20 LD.B.8:25
HEAVEN'S Touch
IT'S A SEXLOAD OF HEAVENLY SURPRISES
KELLY NICHOLS JOANNA STORM SHARON KANE
Take off - Take it all off
Where Hollywood Left off
Staring: Wade Nichols, Georgina Spelvin, Annette Haven

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最高享受服務 冷氣開放 活動座位
躍升全港最高賣座票房紀錄
（單場放映）（一場清場）
放映時間
星期一至日 7:30PM 9:30PM 英語本色
星期六・日 加開 1:30PM 3:30PM 英語本色
徐克十林嶺宇森
再創新風格
多謝支持和鼓勵向全加觀衆鳴謝
9月5日星期五晚 雙線午夜場 9月6日星期六晚
張艾嘉 林子祥 最愛 繆騫人
羅美薇 張學友 痴心的我 李麗珍 王敏德

三三四・六三五七
電話：黎太及日夜班
教授插花班
商用插花全課
日本式插花技術
插花週末
本報廣告
効力宏大

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話：681-0305
由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科 主理
BC省配鏡學會員
專做超薄鏡片 不反光
鏡薄架靚姿容美
美華爲你配好鏡
眼鏡架連鏡片 每對 $38.88
UP TO ± 五百度
軟性隱形眼鏡 $69.88
特別介紹 名店鏡架：
PLAYBOY. Christian Dior CARRERA Silhouette

KS 精工 錄影音響修理
七天營業近28街
GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR
RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC
TOSHIBA ZENITH SANYO PANASONIC TECHNICS
保各大名廠服務保養中心
專業修理各牌子錄影机及音响器材
KINYO 金葉牌 回帶机 大平賣
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
4390 FRASER ST., VAN.
Tel:876-8320

喜禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
最勁既卡士！最勁既笑料！
最佳福星
同場 摩登保鏢
許冠文 許冠傑 許冠英
麥嘉 洪金寶 曾志偉 譚詠麟

如果控制不嚴對策不當

本世紀末中國人口可能破十三億大關

北京消息：最近，中國科技促進發展研究中心的一份《調研報告》發出警告：如果不嚴格控制，本世紀末我國人口將突破十三億。該報分析了目前我國的人口問題：

一、總和生育率高。總和生育率是衡量某個國家或地區人口增長和人口發展趨勢的主要指標。據統計，一九八五年我國婦女總和生育率為二點二，但把虛報、漏報等原因考慮進去，總和生育率實際超過二點二。

二、多胎生育率高。從一九八〇年到一九八五年四月出生嬰兒中，河北、陝西和上海市二胎生育的分別佔百分之二十九、百分之二十八點五和百分之十三點九；三胎和三胎以上生育的分別佔百分之二十四點二、百分之二十七點二、百分之五點五。

三、早婚比例上升，初婚率值年齡下降。抽樣調查，陝西省二十至二十四歲組的已婚婦女中有百分之十九點三的人是在法定婚齡前結婚，河北省有百分之十三點八婚齡前結婚，上海市也有百分之二點八。上海市五年前初婚率值為二十五歲，現下降到二十三歲，河北省八年前初婚率值為二十四歲，現下降到二十二歲。

四、早育比例回升。二十二歲以前生第一胎的，上海市五年前為百分之二，現上升到百分之四點八；河北省由百分之十三點七上升到百分之十八點五；陝西省由百分之二十三點三上升到百分之二十四點八。早育比例上升，世代間隔縮短，將加速人口增長。

報告認為，如果我國人口得不到嚴格控制，總和生育率按二點二發展下去的話，本世紀末我國人口將突破十三億，將給我國的現代化建設和人民生活的改善帶來極大的困難。

健美運動風靡上海 各類訓練班近百個

數萬人參加訓練 工廠開始產健身器

上海消息：通過健美訓練，改善自身體型，在上海已成時髦。據估計，上海目前共有各類健美訓練班近一百個。

上海在一九八一年初開設了「文革」之後全國第一個健美班，成為最早恢復健美運動的地區。此後，又在一九八三年主辦了第一次全國性健美比賽——第一屆「力士杯」健美邀請賽。如今，上海已有數萬人參加健美訓練。

上海的各類健美訓練班大致可分為「勻稱型」和「力量型」兩種類型。前者主要訓練內容是徒手健美操，以保持體型勻稱，後者則是通過有計劃的器械訓練，注重肌肉鍛煉。

參加健美訓練的大多是年輕人，他們每月約付三、四元，就可受到系統的健美指導。但訓練器械普遍都較簡陋，為補此缺憾，上海一家運動器材廠已決意批量生產綜合健身器。

儘管健美訓練班已為數不少，卻仍難滿足市民需要，常有人排隊報名未成掃興而歸。為此，上海電視台已先後多次播放女子健美示範講座。

外交特權豁免條例 人大常委會昨通過

【本報北京六日訊】為便於外國駐中國使館代表其國家有效地執行職務，中國經制訂外交特權與豁免條例，第二屆全國人民代表大會常務委員會已於五日通過，並於六日公布。

國務院決定 區貧困持扶院務國 款貸息貼億十撥增 放發年五續連 用使始開年今

宣布的。

道次會議規定，對貼息貸款不平均分配，投放的對象是貧困面比較大的省和自治區集中連片的最貧困地區，全國擬重點扶持二百多個縣。各部門、各地區不得因為新增加貼息貸款而減少或抽回原來用於救濟貧困縣的扶持資金。

【據新華社北京電】國務院決定在原來用於扶持貧困地區資金數量不變的基礎上新增加十億元專項貼息貸款，從一九八六年開始使用，連續五年，每年發放十億元，以扶持貧困地區的經濟開發，盡快解決羣衆的溫飽問題。

道項決定是在國務院貧困地區經濟開發領導小組不久前召開的第二次全體會議上

自製首架輕型機 台北商人獲成功 試飛十五分鐘離地兩層樓高

台灣消息：台北市人余榮輝八月二十九日駕駛自製輕型飛機飛上藍天，成為自製成功首架輕型飛機的台灣人。

據台灣報紙報道，四十九歲的余榮輝是台北市北投華同大飯店的董事長。他畢業於台灣空軍官校，曾在美國內華達大學研習航空工程，担任過台灣空軍飛行員。他設計製造的這架輕型飛機為鋁合金骨架，翼展三十二英尺，機身長二十英尺，重二百六十公斤，前機翼中間前後各安裝一個引擎，使用十一匹馬力和十六匹馬力普通汽油發動機各一部。飛機外形酷似滑翔機，部件可拆卸組合，設計航程二百公里，時速六十公里，飛行高度一千米。

余氏駕機在宜蘭空軍機場試飛十五分鐘，只飛了約兩層樓高。待他次日再到該機場試飛時，遭到機場人員的驅逐。

粵期刊發行量 種數全國首位 兒童文學因利微獨缺

廣州消息：據悉，廣東各類期刊種數居全國首位，兒童文學却未佔一席位，記者了解到，關鍵是錢的問題。

目前，出版兒童文學書刊，大多是虧本生意。兒童文學委員會的人員告訴記者，就辦刊物問題，他們和新世紀出版社曾有過多次商討，但因為資金難以解決，此事一直擱置下來。據記者了解，每兩年一次的廣東省兒童文學評獎，除了作協支持一點經費外，大部分要靠四處游說方能籌足。就以最近舉行的省兒童文學筆會為例，大部分經費也是主辦者到一些企、事業單位「求」來的。個中苦衷，難與人言！

老作家都坦說，中國作家協會最近提出，要振興兒童文學，希望上級有關部門在經濟上給予大力支持，以期出版繁榮的兒童文學刊物。

戰役演習

中國人民解放軍北京軍區某集團軍最近在華北某地舉行了一次在近似實戰條件下的戰役演習，全面檢驗了各級的組織指揮、諸軍兵種協同作戰機動和野戰生存能力。圖為直升機羣在降機。（新華社傳真）

海峽兩岸

解介毛澤東外文版發行

【新華社北京電】一部描述毛澤東主席的書，已由外文出版社翻譯成英文，並在中國及海外發行。

一名出版社職員今天在此間說：「這是第一本以外文論述這位前領袖一生的書，內容全面和實是求事。」

恒昌 HANG CHEONG
恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY
貨源充足 價錢相宜
專營 海味 藥材 鮮菓 蔬菜
溫哥華市華埠東街一五九號 TEL: (604)-687-3909

防盜 JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒焊・
（工場）324—1020
（住家）325—8922
傳呼機 645-3103
送門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全 電焊部份，保用十年以上

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麵廠 PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮魚雲吞皮 鮮蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十北

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
正宗港式高級食品

中國大預言家 前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
左筆權 現寓溫哥華
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書 新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

新新 珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價 千足黃金 純正白金 各國金幣 歡迎選購

#9-507 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
中山安堂 林健龍 占卦算命
能知過去未來，一生人財福壽占卦五元，日課算命三十元，算官算命三十元，外埠郵寄算命三十元結婚擇日，移居入伙，解災解難招魂，招魂，解除災難，祝尾求運，七天候教，有住宅467 PRIOR ST. 或 JACKSON ST. 電話：二二五四 八六二四

余景輝會計師
填報入息稅 會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

金利源 GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
男女拖鞋 瓷器藤器 手工藝品 經銷 參茸藥材 雜貨發行

永興有限公司 WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營 中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 青丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL: (604)681-8531
中國近代書畫家原作 北京木板水印畫展銷 告別展出。所有展品。一律七折。歡迎選購。勿失良機。

加拿大泰興有限公司 Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味 園口新鮮瓜菜生菓 冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：冷凍包點 梅菜扣肉 鹵水牛什 上海雲吞 蝦餃燒賣 木須餅 毛豆 即蒸即食 老少咸宜 門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街 七三二四
電話：六八九

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大溫哥華 食在秘書賚路
天上人間
雲秘書賚路蔡根城遠立正

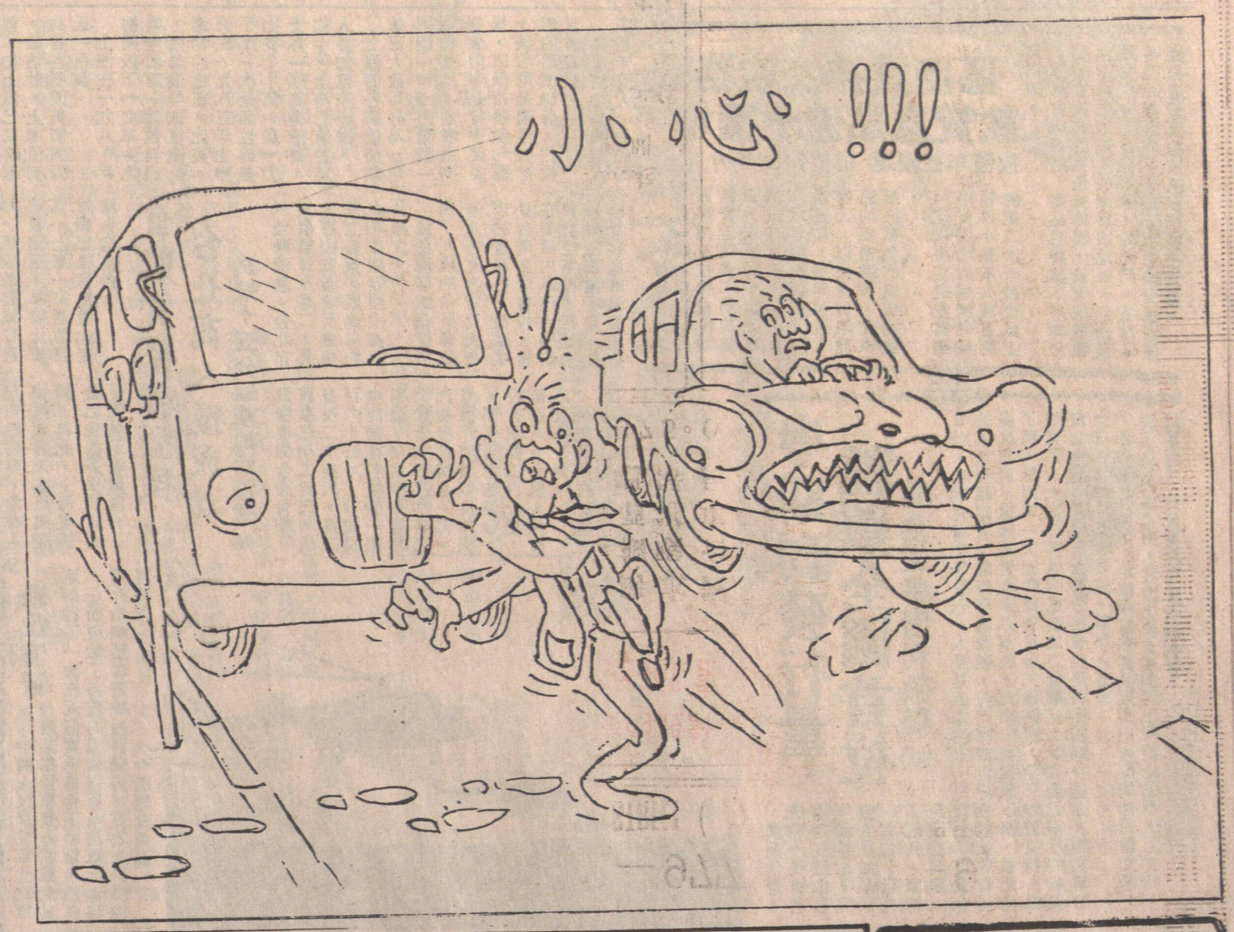
元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 本公司自置設備一流新工場 脆皮大乳鴿 特製白油腸及特製白油腸，鮮鴨 爽嫩白切鷄 瘦白油腸 美味桂花腸 干腸，油王臘鷄 鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。 承接金豬 送禮自奉佳品 探親攜帶手信
大特價酬賓
乾風鴨 特製 特瘦白油腸 肝腸 450g（大包裝）每包$3.50 375g（細包裝）每包$2.00
本埠各零售商同價發售 歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan CHINESE SAUAGE
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠
金然棧 腊味廠

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類 紅衫魚，紅鮋魚 黃花魚，白鱠魚 牙帶魚，生魚 獅子魚，墨魚 供應
香味實肉 三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購 寄送貨快捷

大漢公報 加華交通安全會 聯合舉辦 兒童交通安全圖畫塡色比賽

姓名：_____性別： 男/女
年齡 ____歲
地址：_____
電話：_____
截止日期：一九八六年十月四日
公佈日期：一九八六年十月十一日
收集地點：大漢公報
評判委員會：警察交通部，汽車牌照部，卑詩保險局，卑詩安全局，溫哥華安全局卑詩汽車協會。
獎勵辦法：分冠、亞、季軍及優異獎十名。
頒獎日期：另行通告。



頂好出品・出品頂好
本地精裝 頂好冷凍點心
小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藕花卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。各大商店及商場均有售
歡迎批發訂購
頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL:(604)278-1554

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

鋼琴老師
經驗豐富耐心教導學生並保送皇家鋼琴考試及比賽歡迎各級學生詢問請電 298・3977

中西招牌
木板・膠板・廚窗・蓬帳・車身・廣告等等。價錢相宜・服務忠誠・請電：255・7264

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
忠誠爲客服務
代辦排環球各地遊
安理祖國觀光團
辦理特平票
香港移民機票
專售機票

防盜 保護家人財物安全 商業住宅防盜裝設
WARNING ALARM
Bonded • Licenced • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325・9120 680・7234

HOY INDUSTRIES INC. 872-0696 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver
想換窗門請搵許忠
¾寸空位雙層玻璃
保暖膠質外牆
鋁質露台上蓋
專造窗紗
平 夾 靚
多 謝 !

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

新利建築公司
工精 大小 鋁質 水泥 砌磚 各式 土庫 車房 房屋
價廉 小工 貿易 泥水 砌磚 各式 土庫 車房 房屋
廉 工程 門窗 路面 砌磚 圍欄 土庫 車房 房屋
廉 程 窗 路 面 石 牆 格 台 建
電話 251・6225 住家 325・9202

新昌集團
(溫哥華 — 紐約 — 多倫多 — 西雅圖)
專門起屋
本公司招請
熟手泥水砌磚工人和木工數十名要到外地工作
詢問電話：682—9777 255—9147
202—88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅 室內外排水管 漏水急救
免費估價 廚厠阻塞 水喉維修
(24小時服務)
電話號碼: 437-5038
呼叫機: 667-2581
VISA MASTER CARD
賈煥信

建安建築公司 KENON CONST. LTD. COMMERCIAL—RESIDENTIAL
商店裝修 雙層玻璃窗 VINYL SIDING
房屋改建 土庫間格
屋頂瓦仔 水電工程 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962

加華建築裝修
各項工程 油漆裝修 鋼木工程 砌磚工程 鐵網路面 各式圍牆石牆
電話: 255-6889 873-9361

屋頂工程 永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水泥護理 ★露台維修 ★大小工程
TEL: 253・2198

遠東建築工程公司 FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動工具 水電通渠 磚砌工程 瓷砌鋪漆 內外裝修 土庫建築 房屋修築 商店裝修

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水急救 水管更換 電器修理
電話：254・1176
或253・7363余先生

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 冰櫃凍櫃 • 雪櫃爐頭 • 乾洗衣機 • 洗碗碟機
• 制雪機 • 冷氣機 • 暖氣機 • 熱水箱 • 各種電器

永成室內設計內外裝修 政府註冊
免費估價 內外油漆 廚櫃酒吧 廚房間格 水喉器具 露台車庫 土木建築 改裝翻修 商店住宅新格
請電：875・0688余洽

盛昌水喉
星期一至六
TEL: 879-1813, 325-8640
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

孖寶電器冷器
政府註冊 修理安裝 雪櫃爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機
專業技師 保證妥當 製雪機 凍櫃 微波爐
電話：321・4482 24小時服務

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS.) 438-1237

蘇氏建築公司
電話 251・6966 255・4129
土庫間格 屋頂瓦仔 火爐爐頭 車房 水電工程 內外油漆 大小工程 免費估價
陽台 石牆 電油 水漆 內房 外屋 小工 大工 免費估價

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
電工作妥當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

植楓建築裝修公司 Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995
磚石水泥 籬笆路面 油漆瓷磚 屋頂水泥 廚房櫃 水車庫 土電房 栢文介紹 商住宅 擴建改建
SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修・土庫安房・敞開的汽車間平房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・鋪面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司)430-4552 (住家)325-9541
防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價
價格相宜 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 蓋屋翻新

綴新建築公司
電話：874・4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆・鋼窗・屋頂・噴油
一律大特價

濠健三行工程
政府牌照 商業住宅 瓦仔 房屋改建 土庫間格 內外油漆 水電工程 廚房裝修 大小工程 免費估價 瓷磚鋪砌
電話：876-4594 or 872-5877

田健三行工程 Tien Tin Construction LTD.
包君滿意 工作細緻 大小工程 土木工程 車庫間格 內外油漆 房屋改建
日線:255・8394晚住:254・2764

楊氏建築裝修
工精價廉 砌磚石 瓦牆面 內外庫 土庫間格
電話：430・1089

榮昌裝修公司
工精廉價 舊屋翻新 柏文裝修 桐木護牆 瓦仔水管 水喉更換 油漆潤漆 土木泥水 電器安裝
電話：874 — 8043 (24小時服務)

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂大臘鴨 甜靚牛肉干 辣味牛肉干

產品好

本廠製造精良 設備特優 品質名師 特聘政府 駐廠監督 寄往美國 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄即奉 函索代理 歡迎

代客搬運
小型貨車代客搬運
傢私雜物・清理垃圾
剪草倒樹・代捉蜂及內外屋旁野生蜂
油漆 253-2841 阮生

思維裝修
鋪宅桁文大小工程
油漆水電清潔代理
機票各種燕梳保險
生意移民投資顧問
五二二・九一六〇

金記
土屋內外
庫頂油
間瓦漆
格仔
工精價廉
電話：8740009

布蘭活保齡球場
BRENTWOOD LANE
48條球道
5502 LOUGHEED HWY,
BURNABY, B.C.
電話：299・9381
秋季比賽
男女，年輕，年老人仕混合比賽。
個人或團體，早上，下午，晚上均有比賽。
另有中國人混合賽，本球場賽球係雲埠著名悠久，經營已26年。
詳情請與我們接洽。

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
增設門市部
鄭重推出
金稻牌
純正絲苗米 特價酬賓
飯味香滑 米霸之王五十磅庄 每包 $15.95
買一包 送一包香米三
買二包 送三公升一級菜油及雪耳一盒
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包 送日本一級即食麵一箱 Sapporo Ichiban
另備其他各類特價食品
歡迎參觀選購
多買多送 夠靚夠平 歡迎比價
Golden Plantation
No. 1 Texan Long Grain Rice
$15.95/50 lb.
get one 3-Litre Pure Vegetable Oil FREE!
Restaurants & Groceries. Please call for our cash & carry Discount Prices
特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE
有寬大停車場

家餅老發和
喜士定東街十三號
WO FAT & CO.
30 E. Hasting St. Van. B.C. Canada
PHONE : 681-8032
純正白蓮蓉
原色又原味
比啖糖蓮子
美味更清甜
馳名各式中秋月餅
零沽批發 送禮自奉
諸君光顧 無任歡迎

傢俬清盤
★全舖大清盤
★各種貨物大平賣
★許多只餘一件貨品款式特別
★選購良機
★價錢相宜
★全新貨品
★憑此廣告有折扣優待
在B&E公司選購下列貨品，歡迎比較及節省金錢。
例如：床頭櫃、餐枱、床墊、床架、燈、
愛侶座椅、梳化床、 咖啡枱及小几、
上下格床及許多貨品・・・・・・・・
Compare and save at B & E on night tables, dinettes, mattresses, lamps, bed frames, love seats, sofa beds, coffee and end tables, bunk beds and more...
B & E LIQUIDATORS
900 Woodland Dr., Vancouver • 253-3727
between Clark & Commercial at Venables
MON.-THURS. 10 a.m.-6 p.m., FRI. 10 a.m.-8 p.m., SAT. 10 a.m.-6 p.m. • OPEN SUNDAYS noon-5 p.m.

標準汽車修理 273・8898
STANTDARD AUTOMOTIVE LTD.
11291 BRIDGEPORT ROAD, RICHMOND, B.C. (BRIDGEPORT 夾 SIMPSON)
九月六日（星期六）
新張營業
大特價
＊採用名廠配件
＊最新電子分析儀器
＊聯邦政府執照
＊一切工作均有保証
汽車換油及25點安全檢查 $14・95（連工包料）
TUNE UP 四缸49・95
六缸 $53・95
八缸 $57・95
（連工包料，大部份車）
BRAKE 前輪碟式 $62・95（連工包料）大部份車
後輪鼓式 $48・95（連工包料）大部份車
Complete Front & Rear Brake Overhaul
$159・95（連工包料）大部份車
（以上特價至九月三十日止）
營業時間：星期一至六 上午七時半到下午六時
MasterCard VISA

專門電力服務
政府牌照・電力專家
商業住宅・安裝電綫
維修保養・取價公道
請電話：294—0935

ming's DINING COMPLEX 名園酒家夜總會
東街打片號七四一
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA
重金禮聘香港邵氏
美艷性感紅星
陳維英小姐
於九月五日至十四日
首次來溫哥華
登台演唱
欲免向隅
請早定座
預售門券：
週日：伍元
週末：七元
定座電話：六八三四七二二
六八七〇八二五

新雅粵菜館
SUN YA RESTAURANT
455 - 457 West Broadway, Vancouver, B.C., Canada
正宗粵菜 晚飯小酌
游水海鮮 撚手小菜
鮑參翅肚 豐儉隨意
百老滙西街四五五—四五七號
電話：872・2343

多美肉乾行
TOMMY'S FINE FOOD
本廠特製甜味、辣味・
牛肉干 牛肉片 猪肉粒 猪肉干鬆
零沽批發 無任歡迎
送禮自奉 包裝美觀
品質優良・味美色佳
加國准證可寄往美國各地
本店代售各地美味
可口高級蜜餞・
388 E. HASTINGS ST. VANCOUVER,
TEL: 684・1534
溫哥華。喜士定東街388號

明和公司 MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
單人床褥大特價 $89.00
General 大冰箱 今期特價 $298.00
General 兩門・自動溶雪 大特價 $399.00
DC VIDEO
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
新貨又到
公仔豆奶
各款公仔麪
泰國玉米仔
泰國椰子肉
泰國椰奶
台灣桂冠牌急凍
魚餃。蝦餃。
麻糬。芝蔴湯丸。

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華
最新推出今期特價品：
日本靚冬菇 每磅 $12.99
竹庶茅根晶 每合$89¢買10合送一合
廣東菊花晶 每合$79¢買10合送一合
上海菊花晶買10合亦送一合
原枝益食防黨參 每磅 $3.50
靚紅棗 每磅 $1.49
花旗參。野山參。漳州雪耳球（七折酬賓）
買滿100元以上各種野山參・花旗參。送花旗糖一合
還有特多特價品・歡迎參觀選購。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

11個鋪位購物商場

小型購物商場

▲12年新有三舖位地 78 X 200 17個車位位 商業中心。業主急賣開價39萬餘

▲本拿比全新購物商場。有29個泊車位。街角位地位廣濶及開陽。二萬七千多平方呎。全部 TRIPLE NET 約有 9% NET RETURN.

商業樓宇

▲唐人街地王。位片打東街。三層石屎觀商業樓宇。四年新。25X122。現有三戶租客全部租出。每層設有冷氣。開價二百二十九萬。業主可接受按揭。

商業樓宇

▲ 2208-2202 MAIN ST 街角地。緬夾6街。寫字樓大廈有28個寫字樓。收六萬四。地 44x132 兩層及土庫。有固定住客。現已租滿開價42萬。有19萬7按揭。12厘息五年期

減價 業主急賣

豪華名貴新屋

減價

▲ 2年新豪華超級靚屋。近SFU大學。絕世風景。地大約3千尺。有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾華貴。開價廿三萬二 1101 AYSHIRE B.BY.B.C.

$79,000.

▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街。

減價

14組桓文

▲1934 TRIUMPH全翻新月收近四千元 開價32萬餘有17萬按揭。

$97,000

▲兩房一廳土庫完成二房一廳。地31.23x110保養一流。現收租六百元。近 E.HASTINGS 及 RENFREW

五房一廳大屋

▲北本拿比新區豪華靚大屋三房一廳。有IN-LAW SUITE 地大。開價十七萬餘。非常抵買。

$89,000.

▲38X122有風景。兩房一廳。有車房。現出租。近 E.BROADWAY

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 公司電話：435-1471 住家電話：263-4949 請預約參觀

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

$79,000

減價

▲HIGH RISE ZONE 42x155' 有海景。229-11ST. NEW WESTMINSTER

VICTORIA & 43RD AVE.

▲37年屋。兩房一廳。土庫新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便開價十一萬餘。

減價

生意連實業

▲埠仔餐館生意連實業包住家屋一間。近 CHILLIWACK 埠。獨市生意開價約十五萬餘

小型菓仔舖出賣

▲開價九千五。喜士定夾乃磨。每日生意約150元。缺乏人手急於出賣

$115,000

▲三房一廳。土庫完成三房一廳。22年屋雙車房雙層玻璃窗。有陽台。保養好。地 33x114 3695 E 29AVE

VICTORIA & E 46TH AVE,

▲開價九萬餘。內部翻新兩房一廳。土庫一房一廳。業主已購新屋。認真急賣。

$109,900

減價

▲19年三房一廳。土庫完成高。光猛。兩火爐。業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街。

NANAIMO 夾 E 12 AVE

▲全部翻新似新屋。地46x122兩組。四房一廳一組及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。

減價$94,900

▲翻新士德古屋。三房一廳。土庫完成兩房一廳有陽台。近KINGSWAY交通方便。現租出兩伙住客。業主急賣。

唐人街屋$89,000

▲三層五房大屋。可步行至唐人街。地 26x122 現出租。請預約參觀。

三組入息屋$99,000

▲月收$1150。各自門口三組。孖屋標準地。開價十萬餘。829-831 E 14 AVE

減價

$94,500

▲863東13街。二房一廳三層屋。孖屋標準地。全翻新保養一流。有陽台及風景。交通方便。

$99,000.

▲ 49.5x100 古老大屋現收租600元將來可能成為C—2地。近界限街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK.B.B.Y

北本拿比豪華名貴靚屋

減價

▲精心設計。保養一流。六睡房。四浴室。三壁爐。超過4000平方呎。地 66x122 雙車房。開價廿二萬餘。

$109,000.

▲27年新兩房一廳。土庫二房一廳。保養一流新地毯 50x100 將來可能成為C—2地。近界限街夾CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

謝煜贊 DON QUAN 住宅電話 420-4665

◎北雲哥華十組桓文。近海巴士叫價卅九萬

▲西百老滙街大型上等餐館。樓上十幾層寫字樓生意好。近B.C.PLACE大有前途。二十三萬。

▲埠仔雜貨店生意連實業。樓下兩舖位樓上四伙住家。每月收租千餘元另自己用一大舖位做生意不計數。叫價十八萬。

◎近華埠工業樓。十二年新。水泥建築。有大型冰櫃。每年收入四萬餘。叫價四十三萬五。

◎NEWTON 大商場共有八萬三千餘公尺。開價六百萬元。

◎兩睡房桓文一間。六街近菲李沙有風景。二樓八百餘尺。叫價只六萬二千餘。

▲新屋近城多利街。樓上千五呎地大 35x115 開價十七萬五。

▲ CLOVERDALE 雲埠30分鐘。中西餐館生意連實業。近旅店及戲院。叫價二十九萬九千

▲西區 SHAUGHNESSY 靚大屋。共六睡房有游泳池。開價四十二萬五。

▲二埠商業樓。樓上五組聯房。樓下四舖位。年收五萬元。叫價五十五萬。

CANADA TRUST REALTOR

2629 Kingsway. Vancouver,B.C.

公司電話： 438—8161

▲近 PARKER 夾城多利孖屋地。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲美容院數間。請電查詢。

HANKS街近唐人街。三或四睡房屋。開價九萬五。除時遷入。有價講。

◎近快車站及巴士。三睡房屋。最方便之地區。叫價十萬八。

◎西區 OAK 街及17街。兩間一睡房桓文。近市場及巴士站。交通方便。

◎三年新三睡房屋。瓦屋頂。熱水暖氣。開價十四萬六。GRANDVIEW 夾 RUPERT

▲雲東咖啡室餐館。最合夫婦做。租平。易做。叫價四萬五。

▲HOPE 埠近車路邊。有餐館生意連實業。大有機會。開價十四萬元。

▲SALMON 埠仔餐館生意連實業。生意好。鋪後有住家。價錢平。好機會。

▲雜貨店兩間。一間位于 KINGSWAY。另一間位本拿比。開價二萬五及三萬

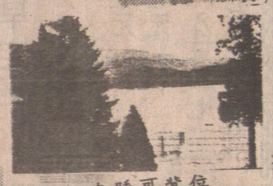
▲55街近鉅街。標準地。適合新置屋者。價九萬八。

▲32街近鉅。開價十一萬八。樓上樓下各兩房。部份翻新。

▲58街近菲沙屋內部份翻新。新廚房。猛頭書樓浴室等。包洗衣機。價九萬八。

關伯興 PAH QUON 住宅電話 294-0089

▲餐館：位於本拿比喜士定街唐餐館。座位60餘個。可兼做外賣。有酒牌。時間短。若人手足夠。可延長營業時間。增加收入。價八萬八。



位於北雲哥華深水灣背山面海。風景美麗。可游船。可垂釣。四睡房三廁所。叫價十九萬餘。

避暑別墅

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

▲海外投資客，需各式商業樓宇，及雲埠大小住宅（近交通爲宜）爲有意出讓者，請電話商洽爲荷。

EDNA ENG 伍黃秀英 687-8899

▲小型柏文出讓，七個單位，雅潔，環境優美，位於KINGSWAY夾SPERLING區，交通方便，年收租二萬九千多元，從未有空租過，取價$275.000.價錢有商量。

▲埠心77座位西餐館，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價。

▲西端DENMAN ST。一千多號街角靚西餐館，全酒牌，60座位，每年生意額超過十八萬元。叫價十二萬餘，價錢有相量，白人經營多年。

▲FRASER街6116號，馳名GREEK快餐店，堂食外賣或可改其他食物店，每月生意約七千多元，租平，叫價三萬多元。請與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲西面CAMBIE好區，17AVE·W。三百多號BLOCK。地33×122。現收租六百元，叫價十二萬多元。

▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。

▲商業地與及圖，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY旺街，街角，叫價四十八萬餘元。歡迎查詢。

▲ROBSON ST。一千六百多號，三文治及DELI快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元。試還價。

▲西區OAKRIDGE靚區，三房二廳，完成全土庫，面對OSLER學校，環境佳，靜中帶旺，地大60·6×122·2叫價二十三萬餘元，認真抵買。

▲本拿比EDMONDS大街，近I.G.A.興旺唐西餐館45-50座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐君洽。

Success in Autoplan

AUTHORIZED AGENT

SUCCESS IN INSURANCE

BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋。柏文。傢私。醫藥。商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

▲代業主管理商業樓宇柏文。房屋各種物業代收租金。經驗豐富專業水準。手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.

電話： 687-8899

REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半。星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

免費停車

廿年經驗 保證滿意

代理置業投資

汽車房產燕梳

各行生意保險

實事實業 燕梳公司

李華電器修理

收費低廉 上門服務 政府照牌 電爐電器 乾衣機 洗衣機 雪櫃 冰箱

電話：876 0278 251 4279

唐記建築裝修

Tong's Construction

Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇

土庫間格 水電工程 自動車門

內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50

CRANE 水廁，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50

不銹鋼孖水升，原價$146·現售$89·50

多種顏色浴缸半價出售。

不同顏色掛牆式洗面盆 $32·50

另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。

其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301

1447 Commercial Drive. 255-8244

DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD.

2165 E.HASTING STREET, VANCOUVER,B.C.

安裝、修理、保養

餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒釬。

特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

PARK CITY REALTY LTD

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711#7428 (24小時)

百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

▲熱盤

▲東區翻新三房屋・近乃磨及喜士定・有三房・飯廳及壁櫃・上庫完成有一房兩廁齊・有車房售九萬四千九百

▲列治文五年新兩層屋・約二千三百尺・有四房三廁兩廳兩壁櫃・車房・近溫哥華及購物中心。售十四萬一千九

▲屋主急賣

▲東區近蝸夾42街・正層三房・上庫部份完成・有一房一廳一廁・有車房・近小學及巴士・地 33x131 售九萬二千九。

▲熱盤

▲東區翻新屋・近乃夾30街・正層兩房・有壁櫃・有上庫未完成・地 25x99 售六萬八千。

▲祇需一萬首期

▲新屋即將完成近46街夾乃磨(NANAIMO)正層三房兩廳・天窗旋轉樓梯・紅瓦頂・熱水鍋爐・上庫完成有三房廚廁齊 2400 餘呎・售十九萬二千九

▲38年石屋幌屋・近乃及57街・正層二房・上庫完成近巴士及學校・屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳・售九萬九千九。

▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及上庫現收租六百六十元・售九萬九千百六十元・售九萬九千・有六萬八千按揭可接供。

▲31年石屋幌屋・近乃夾28街・正層兩房・有壁櫃・大庫完成廚廁齊・售十萬餘。

▲熱盤

栢文及生意

○屋主急賣東區11組栢文・年入三萬七千・商業地・售廿八萬九千九。
○西區菓鋪及瓜菓生意出讓・年入七十二萬・包括有 LOTTO 彩票・有長批・約五千餘呎・售十二萬八千。
○二埠有新款女仕時裝店生意出讓・有長批約・月租 500元・包地稅在內・售五千九百元。
○西區有健康食物生意出讓・年入六萬餘月租約六百・售二萬五千九・包括全部健康食物及裝飾用具。

標記洗地毡
專潔洗各種地毡・洗窗門
洗梳化・洗石米牆・價格特平・
晚六時後・電話：二五三・五六七二

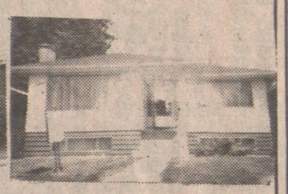
清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：645・7001

中英洗地毯
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253・5710

RAYMOND HO 何文興
住家：(604) 879-7883
傳呼機：680-9718

ROYAL LePAGE
2768 Kingsway Vancouver, B.C.
公司：(604) 437-5571

SHARON L. LUM B.Comm (UREC)
林麗儀
住家：(604) 876-6513



雲埠東區，石米屋二房一廳，樓下二房一廳，近京士威交通方便，近學校，價九萬一千五・請電：何文興
RAYMOND HO
電話：
住家：(604) 879-7883
傳呼機：680-9718

廿四年新 Fraserview 區靚屋上三房一廳，樓下二房一廳可出租地大 40X117 尺，有蓋車位，近巴士，中、英文學校・開價 $126,000 請電林麗儀
SHARON L. LUM
住家：(604) 876-6513
傳呼機 645-4559

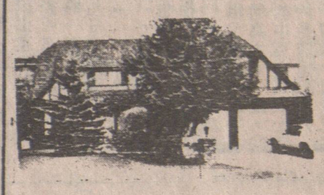
THE CANADA TRUST COMPANY
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H4
OFFICE (604) 438-8181

楊美如
Louis Yong B.Sc.
精通國・粵・潮洲・英語。
Res: 261-1728
Pager: 645-9536

★如果閣下有意購置出售，或估價物業生意，歡迎隨時垂詢，本著忠厚誠懇，顧客至上，爲您服務。

▲西區，六睡房屋，有風景，開價十八萬二千・
▲醫務所出租，正層大約一千平方尺位於4街夾 ARBUTUS 街・繁忙地點租金相宜。
▲位於 2858 東6街，新屋五睡房，開價 $159,000.
▲位於 4560 HOY 街，二睡房，33x123 開價 $87,500.
▲樓面 600 呎濶，1畝地適合建購物商場，只售 $349,000.
▲位於 8628 第二路，列治文區，複式洋房，四睡房，近學校，購物商場及巴士站。只 $129,900.

RICHMOND HOMES 列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢



▲豪華住宅・美觀花園・三房一廳・開價十七萬九千・星期日下午一時至四時開放・"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND
▲八年新・三房一廳・六萬八千・PORT MOODY
▲街角柏文地・49.5x122 奉東區喜士定夾乃磨投資良機。
▲四房一廳・內外翻新・地位高・風景美觀・CAPITAL HILL 本拿比。

KEN HART REALTY LTD.
JOHN Y. WONG 黃譽昇
住家：291-2583
公司：278-7171

Francis Chan
陳樹潮
Res. 277-0283
Bus. 276-8888
HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD
代理地產・物業買賣
忠誠宗旨・免費估價

▲列治文四睡房大部份翻新・包爐頭雪櫃洗衣及乾衣機・屋主急賣・減售七萬二千九・近機場及區市・勿失良機。
▲列治文葉欄商場兼營唐山雜貨・近高尚住宅區・位置適中・交通繁密・有大停車場・三千多呎・生意好・投資做生意良機・大有前途。
▲列治文 SUNRISE ESTATE 一年新屋・樓上三睡房・樓下客廳飯廳・有三廁・新屋地區・特大後花園・有專人打理花園・開價十三萬四千九・東主隱痛，割價急售，請速來電詢問。
▲烈治文三睡房復式 7X93 22年新近學校巴士商場開價十萬零七千萬九千五・機會難逢。
▲列治文大屋六睡房四全廁・兩廚房・50乘一三六尺・三千三面積・地點適中・開價只十三

李樂基
LUCKIE LEE B.Sc.
住家：(604) 299-9747

ROYAL LePAGE
2768 Kingsway Vancouver, B.C.
公司：(604) 437-5571

雲埠近史丹利公園及 English Bay 一房一廳柏文，設備齊全開價五萬四千・
李樂基 LUCKIE LEE
電話：299-9747

雲西區新式屋，位 UBC 大學口，近 St.George 私校地大 57X125 尺，環境清靜，樓上有三大睡房，各有私人浴室，上庫有一房一廳，後園小型泳池有 Jacuzzi 設備取價才廿六萬四千

鍾家和
PARK Georgia REALTY
HEDY CHUNG
Bus: (604) 273-3328
Res: (604) 277-5967

▲雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE ODEON 854 DENMAN 街
▲ ELECTRIC GREEN HOUSE 花店・MIDDLE GATE SHOPPING CENTRE, BURNABY. 價三萬七千五。
▲素里埠菓仔店・東主離埠急賣・只售二萬五・9577—128 STREET, SURREY B.C.
▲ NEW WEST BUNWINNER 咖啡店・價七萬餘。
▲西區高尚西餐館・有酒牌90座位價十二萬餘
▲ NEW WEST 市中心九組柏文・年入二萬四千餘元・開價十七萬九。
▲商業地兩幅・33x66 每幅售價五萬九。
▲ CHILLIWACK 唐西餐館・座位一百・有烈酒牌・廉租・批長。

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG 張冠龍
住宅 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

▲雲東33年正層三睡房，平地土庫完成二睡房可出租，地34×129・十萬零九
▲京士威夾士路京上下完成，土庫可出租價九萬二千元。

▲32年蘭菲夾24街正層二睡房有土庫 $89・900
▲乃磨夾24街44年正層三睡房有土庫，近學校，交通便，價 $94・900
▲乃磨夾26街15年新屋正層三睡房 $122・000
▲乃夾38街45年新正層二睡房，土庫完成 可出租，價 $93・900
▲近唐人街七組入息屋，年收二萬六千，$169,000

PARK Georgia REALTY
龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機 680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲說石屋屋正層兩房・土庫兩房已出租・三十年多・地大開九萬・請還價近學校。
▲第一次買屋或投資者・只需八萬・正層兩房及土庫可完成出租・近巴士及 PNE。
▲城市屋出售五萬餘・三房兩廳・現已出租・每月收六百餘。
▲33'x121' 孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。
▲39呎濶地・34年石屋幌屋・正層兩房・高土庫月租三百餘・近小學巴士・試價九萬餘。
▲全新幌屋開價十三萬餘・土庫完成可出租・勿失良機。

何衍聲
住宅：734-7782
NORMAN HO
傳呼機：667-3939

PARK Georgia REALTY

三睡房
正層千餘呎・上庫另一廳房另廁浴齊・外內保養好 COMMERCIAL 近東四街・巴士・學校・購物方便・只售八萬餘。首二萬餘・月供五百！即電。

上二下二
正層二睡房・新上庫二睡房月入四百！ 33x122 地近 PNE・巴士方便・堅固實用・首期二萬餘・月供六百餘（實供二百餘）供屋勝租・速電！

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

PARK GEORGIA REALTY
437-9700

李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874

○西區近 UBC・千尺菓鋪・日營四百・急售二萬。
○域多利街大型菓鋪生意急售。
○京士威新型菓鋪・批好急售三萬。
○34座位咖啡室急售三萬餘
▲京士威果鋪急售。叫價九千。
▲40座位緬街咖啡室。生意好叫價四萬
▲東區新屋標準地・樓上千四尺叫價17萬
▲區新屋一流設計。26萬有成交
▲一睡房栢文數間・
▲本拿比三睡房城市屋一流方便地區。
▲四年新近菲沙夾京士威・靚上下層孖屋・每間三睡房・叫價十五萬餘。
▲十年新三睡房及兩睡房完成土庫新地毡・地 40x103 叫價十四萬餘。

朱太
ROYAL LePAGE Residential Real Estate Services
公司電話：(604) 437-5571
住家電話：(604) 324-8716
EMILY CHU, F.I.C.B.
精通粵語 房屋買賣 免費估價

○東區近京士威夾 EARLES 18年屋・樓上4房樓下完成二房一廳・地 39x106 ・開價十二萬九。
○1365—1367 東15街・31年孖屋・月入約1350元・交通方便・有三組・3房一廳一組・二房一廳一組・及一房一廳一組・地 46x103 ・開價十四萬六。
○東區 FRASERVIEW・二房一廳・翻新・地 33x120 開價九萬餘。
○近東53街夾乃街・樓上二房・土庫完成二房一廳・地大 44x121 近交通及學校・開價十一萬六千。
○緬街西邊 4960 QUEBEC 街・樓上二房・土庫完成一房一廳・近 Q.E 公園交通方便開價十萬五千。
○八萬六・地 33x122 近菲沙夾東61街・三房・風景優美・交通方便。
○本拿比近 LOUHEED MALL 廿年屋・樓上三房・土庫完成二房一廳・開價十萬九千。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲一房一廳柏文東十五街夾緬街保養良好，二樓向南，開價四萬八千。二埠。二房一廳有土庫開價六萬五千
▲城多利夾五十六街地大。土庫可出租・十萬九千。
▲本那比。兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。
▲西區 CAMBIE 街夾五十二街五睡房地點方便・開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876・8841

蘇先生 (CLIFF TO)
421・3430
中文傳呼機 667・0800 (24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲本汝比賺錢利結連住宅開價二萬五元乃磨夾一街三房幌屋近學校巴士九萬二元。
▲廿街近乃磨・五房二廚廁可分租幌屋近學校巴士・十萬元。
▲40街近京士威三房・光猛幌屋高土庫九萬六元。
▲西尾區賺錢咖啡室・日入七百餘有長批及長客・開價六萬餘。
▲蘭菲及一街附近二房土庫出租四十年屋・十萬元。
▲靚區16年屋五房二廳近學校巴士十二萬餘元。
▲賺錢果鋪生意日入伍百餘二埠旺街・有長批・一萬九千餘。
▲牛津街夾乃磨靚屋西人業主・三房兩廳・33x138 地十一萬元。

DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN 陳柏良
(公司) (604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
(住宅) (604) 430・2389

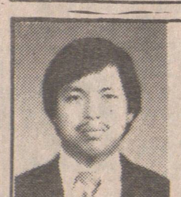
投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢・

▲麵包批發店年入四十萬。因病急售・淨賺六萬・價十二萬。
▲近 PNE・18年新屋五房・土庫可出租・試價十二萬餘。
▲乃磨夾19街・三房二廁41年・地 31x115 保養好・價七萬。
▲乃磨25街裏外全翻新・上二大房・土庫出租・標準地・雙車房・價九萬餘
▲菲沙夾53・36年翻新・上二廳四大房新二房土庫・價十萬餘。
▲西喜士定近海陸空商業樓・合政府條例・收入高・價只四十萬。
▲本拿比石屋大屋・上三房・下二房・地大七千餘呎・保養一流・價十四萬
▲11・15單位西區栢文和多間商業樓・收入好・請查詢。
▲城市屋三房有土庫・近菲沙大學。新地毡。保養一流。價五萬餘。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即應
(住宅) 254-7333
(住宅) 734-8783
CATHY WONG

阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃惠德

▲域多利及45街・全翻新三睡房土庫全部完成・12萬餘。
▲新屋多間興建中・地點好・交通便・價錢由十六萬餘起。
▲東35街近域多利街・三房屋・土庫完成可出租・八萬六・
▲32年兩睡房屋乃磨及蘭菲・土庫全部完成・九萬九千・
▲潔淨十年新溫哥華特式屋土庫完成，保養好，十四萬餘・
▲24年屋正層三房千餘尺・梗木地台・土庫全部完成・試還價至十一萬餘有交易。
▲31年屋近 PNE 區・四睡房屋另土庫完成・三套浴室・現租出一千元・十萬餘可成交。
▲京士威大型果菜鋪・租平・生意好潛力大・請來電詢問。



Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲東區近8街夾蘭菲44年新三層・上下共四房土庫大部份完成・地 33x122 有風景・交通便近學校・開價九萬餘。
▲AUTO ELECTRIC 生意・業主因病急賣年賺四萬餘・請試還價・
▲炸魚漢堡鋪・生財器具出賣・叫價一萬五千。
▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・樓木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六。
▲高骨林區八年新栢文・兩房一廳・約千呎・交通方便・近學校・開價五萬三千。近 Lougheed Mall
▲炸鷄鋪・地點旺・生意好・業主急賣・不計成本・叫價二萬九。
▲雲東菓鋪・地點旺・租平・東主因急事出賣・叫價一萬元有商量可供款給東主。

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲製衣廠小型生意出賣 CLARK 近喜士定東街・租平有批期・開價七萬元。
▲西區近學校巴士新屋一間・開價二十二萬九。
▲東區新屋數間上下完成・廚廁整開價18萬九千
▲BC省埠仔豪華餐館生意・遊客多・風景優美百餘座位・有酒牌・開價二十二萬。
▲東區20街近菲沙街・兩睡房屋標準地八萬八千
▲東區59組柏文七年新年入息29萬24餘・祇賣二百四十五萬。
▲西區11組柏文年入息六萬一千餘開價五十一萬
▲東區乃路近41街三房屋・九萬九千。
▲有住士多數間・歡迎查詢。

DOGWOOD RLTY 876-8841
胡鶴洲 KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼 667・3989

▲百一十位酒牌西餐館日營八百多元，面積二千五尺有扒房十一萬・

▲紅磚新屋，三層廿六萬。

▲蘇理廿年上層兩房，土庫兩房，六萬五。

▲紅磚十五年屋，有六房兩廳十五萬。

新編毛選出版發行

收錄多篇未發表過文章

分上下兩冊五十八萬字

（中國新聞社北京九月八日電）記者李偉：將已故中共主席毛澤東的最重要、最基本的著作集於一冊的新編（毛澤東著作選讀）現已出版，明天起陸續在全國發行。

這部書分上下兩冊，共五十八萬字，收入文章六十八篇，其中十七篇是（毛澤東選集）沒有收入的，如「在中央緊急會議上的發言」、「反對本本主義」、「必須給人民看得見的物質福利」、「社會主義革命的目的是解放生產力」、「同音樂工作者的談話」、「關於帝國主義和一切反動派是不是真老虎的問題」、「在擴大的中央工作會議上的講話」等，包括幾篇過去從未發表過的著作。

該書開卷篇爲「在新民學會長沙會員大會上的發言」，寫於毛澤東選擇了馬列主義革命道路的一九二一年。末篇爲「把我國建設成爲社會主義的現代化的強國」，是毛澤東一九六三年編輯時是以「左」、一九六四年寫的兩段文字的集納。同（毛澤東選集）相比較，首篇末篇在時間上分別向前向後作了延伸。

記者從負責編輯這本選讀的中共中央文獻研究室獲悉，由於（毛澤東選集）第一至四卷篇幅較多，第五卷的題解、注釋，作了大量修訂和增補。如名篇「星星之火，可以燎原」，「毛選」第一卷只簡單說明是爲批判中共黨內一種悲觀思想而寫，現在則寫出主要是批評林彪的。林彪一九四八年曾要求公開發表時不提他的姓名，毛澤東同意了。

訓的理論學習教材。

（選讀）對原部選讀。它可以爲廣大幹部和青年提供一個合適的讀本，並作爲各類中等以上學校及幹部培

中日合製家電產品

開始返銷日本市場

（香港中國通訊社九月八日電）今年四日，日本「三洋電機」公司，與深圳「華強三洋電子公司」簽訂合同，購買二萬架卡式收錄音三用機，這是中日貿易史上，第一次出現日本由中國進口電器產品。

「華強三洋電子公司」，是日本「三洋電機」財團，與中國方面各出資一半，於一九八四年設立的。該公司除生產收錄兩用機之外，亦生產彩色電視機，產品主要出口往歐美。

日本「三洋」率先進口中國製電器，其他日本電器廠商，亦步後塵。本月六至八日，日本「松下電器產業」財團，派出一個規模龐大的代表團到中國，他們計劃參觀北京十家工廠、上海三家工廠，進行具體的洽談。

「松下」代表團團長林一說：「第一年初打算先採購電容器、電阻等泛用電器的零件，價值約達五百萬美元。三年後將會增加採購家用電器完成品，以及松下財團所需要的新的東西，估計到時一年的總採購額，可達二千萬美元。」

幣又大幅貶值，中日合資生產的家用電器有機會返銷日本。

亞運會「金牌第一」將落誰家

剛勁

四年一度的「亞運會」即將在漢城舉行，各國健兒都在厲兵秣馬，積極備戰。今屆中國派出五百一十五人的龐大隊伍，志在保持上屆亞運會金牌總數第一的榮譽。近年亞洲體育水平有很大進步，新人輩出，亞運會的爭奪更趨白熱化。

中日韓鼎立局面

中國在八二年亞運會中奪得六十一面金牌，成爲亞洲體育強國，而日本則比中國少四面金牌，足可以證明中、日之間距離不大。今屆東道主南韓在前年已經積極準備，有力向中、日挑戰，形成三足鼎立的局面。

南韓力圖在今屆賽事中爭得金牌第二、總分第一，參賽運動員都極希望進入前六名。但南韓經過計算之後，目標訂爲超過日本而緊追中國。據中國體育權威人士分析，南韓所提出要奪七十面金牌，並非沒有可能，因爲在足球、男排、田徑、射箭、自行車、拳擊等項目中，有一爭金牌的實力，特別是今次新設的跆拳道項目是南韓的「國技」，完全有能力囊括七個組別的金牌。

南韓極希望中國能在田徑及游泳兩個項目中奪得更多金牌，按照他們的計算，若是中國能在上述兩個項目中把日本牽制住，那麼南韓在金牌數目上要超過日本，就有更大的把握。

中國的健兒將參加所有的二十五個項目，角逐二百三十多面金牌，如有水平的發揮，應可比南韓及日本的金牌數目爲多，大概是七十五面左右。

中國的優勢項目

中國隊在不少項目中都佔有明顯的優勢，例如跳水，在亞洲無人能匹敵，四面金牌、銀牌應可全包。體操男女隊均是世界級勁旅，囊括金牌非易事，但要奪得十面以上理應無問題。田徑中國在跳、投項有優勢，特別是女子方面，論成績，不少項目都名列前茅。例如女子標槍，中國能過六十米的，歷年一直保持在十二人，而日本只有一人。估計中國在田徑的跳投項目中，是有能力奪得十五面金牌的。其他項目如女排、女籃、舉重、射擊、射箭、乒乓球、羽毛球、賽艇、游泳等都有能力奪得冠軍。

中國隊中猛將如雲，有不少是世界級體育健將，如女排球員，李寧、婁雲、樂菊傑、趙劍華、李玲蔚、江加良、陳龍燦、朱建華、姚學遠等，也有一些多年征戰的「老」將，如譚良德、童輝、呂偉、鄒振先、鄭達眞、劉玉煌等，再加上一些有潛質及有好成績的新秀，中國要再奪亞洲體育強國的寶座，是完全有能力的。

田徑項目是中國爭奪更多金牌的關鍵。上屆亞運會，中國隊獲得十二面田徑金牌，不及獲得十五面金牌的日本隊。中國教練表示，雖然日本這次派出最強的陣容參賽，但由於中國在某些薄弱項目上進步較大，中國隊有望奪得十五、六面金牌，改寫上屆亞運會上位於日本之後屈居第二的紀錄。

田徑爭奪最激烈

田徑總共有四十二面金牌，中國隊能否保持亞運會總金牌數第一的盟主地位，在很大程度上取決於中國選手在田徑項目中能奪得多少金牌。

中國將派出六十六名運動員參加本屆亞運會田徑項目的角逐，其中包括朱建華、鄒振先、鄭達眞、劉玉煌等名將。

朱建華今年以來成績不佳，且有傷病，他能不能在亞運會上賽出好成績，是人們關心的問題。據說，朱建華扭傷已見好，最近訓練情況也不錯，加上亞洲沒有幾個實力高强的對手，朱建華仍有希望爲中國爭得一面金牌。

老將鄒振先年齡大，多年來一直患有傷病，這次派他參加亞運會，看來中國隊三級跳遠後繼乏人。目前日本選手的成績已達十六點七八米，比中國選手好一些，在三級跳遠項目上，中國已不再佔有優勢。

女子跳高，中國的主要對手是日本。日本有兩名選手跳過一點九一米以上。中國的倪秀玲和鄭達眞的最好成績分別是一點九一米和一點九〇米。但日本選手年齡較輕，經驗不多，今年最好成績未達到一點九〇米，中國選手仍可與日本選手一較高下。

這次亞運會田徑比賽，將是中國、日本和印度三足鼎立，一改上屆中、日兩强之爭的局面。印度一名選手有可能橫掃男子二百米和四百米兩個賽跑項目。一百米短跑將給予亞洲紀錄保持者中國選手鄭晨極大威脅。擁有數名實力較平均的短跑選手的中國，在四乘一百米接力賽跑中，有希望獨佔鰲頭。

中國天主教建成

佘山修院新院舍

（新華社上海電）中國天主教佘山修院新院落成典禮，昨天在這裡隆重舉行。

這是中國建國以來自己設計建造的第一所修院。原來的佘山修院是借用佘山、天主教堂的附屬房屋，于一九八二年十月開辦的，它爲華東各地天主教區培養年輕神職人員。現有修生一百一十五人，學制六年。

佘山修院新院舍坐落在上海松江縣佘山西南麓，佔地十六畝。院區內的建築總面積四千五百多平方米。

佘山教堂是中國著名的天主教堂，一九八一年五月一日恢復活動，每年五月天主教聖母節期間，都有數萬教徒來這裡朝聖。

中國天主教團團長、天主教上海教區九十四歲高齡的張家樹主教，昨天上午，親自在修院聖堂主持謝恩大禮彌撒。

速迅展發業天航國中

站空太性久永建自可

代時新入進已技科國中誌標

（香港中國通訊社九月八日電）北京消息：中國空間技術研究院科學技術委員會主任王希季最近表示，中國有條件發射自己的載人航天器，也有能力建立永久性太空站。

王希季指出，建立永久性太空站在某種意義上是進入了一個新的時代，這不僅是與科學和技術的發展有關，也是涉及到國家地位、權利、安全發展的重大國策問題。因此中國有關方面應該認眞研究，盡早作出科學的決策。

王希季說，有人認爲發展航天事需要很多的資金，中國非達到美國那樣的水平才能搞。其實，在航天工業中，投資效率是很高的。美國發展「阿波羅」時有個估計，十年裏的投資效益是一比十四，據中國目前的計算，中國要比它高得多。當然，投資後不會馬上見效，航天工業投資的收益一般在七至八年後不斷增大。

王說：現有人懷疑我們自己的水平，這沒有必要。我們是有把握的。我們了解自己，也了解世界。我們目前生產的某些東西，國外還不能生產，當然，從某個部份看我們可能不如人家，但我們要求整體優化，我們的整體不會比他們差。

王還指出，太空與地一樣，開發的前途無限，如果在太空能建立與地一樣的永久性基地，這就爲開發資源創造了非常有利的條件。美國、蘇聯、西歐已認識到，科學家設想的太空工業化、商業化和軍事化將在太空站上得以實現。

廣州市今年首八個月出口產值逾四億美元

（中國新聞社北京九月八日電）今年出口產值已超過四億美元，比去年同期提前四個月完成了今年的出口計劃。

「國際商報」今天載文說，廣州市今年的出口貿易出現了四個變化：

一是在保持和發展對港澳實際出口數額的情況下，對遠洋出口的比重增加，比去年同期上升一成多。

二是輕紡工業品和新開發商品比重增加，輕紡工業商品在整個商品結構中佔百分之八十，服裝、針棉織品、珠綉品、玩具、鐘錶的出口增長幅度都比較大。

三是更多地採用了進出口結合、易貨貿易等靈活貿易方式。

四是出口貨源的來源多渠道。上半年，市郊各縣（區）供貨比去年同期增加一倍，廣州口岸還積極與內地開展橫向經濟協作，使內地供貨增長。此外，外貿系統採取多種形式的聯營合作方式，在廣州初步建立了九十七個出口商品生產基地，其中已有七十二個能提供出口產品。

李先念會見民東代表團

（新華社北京九月八日電）國家主席李先念今天在這裏說，「中國絕不在東埔寨搞勢力範圍，搞那個幹什麼。中國的勢力範圍在中國的三十個省、市、自治區」。

李先念是今天上午在人民大會堂會見以民主柬埔寨主席諾羅敦·西哈努克親王爲團長、民柬聯合政府德理宋双和負責外交事務的副主席喬森潘爲副團長的民主柬埔寨代表團時說這番話的。

西哈努克的夫人奠尼克·西哈努克公主參加了會見。

中國研製成功鈦常壓潛水器

（新華社北京電）採用新型材料製造的迄今最理想的一種常壓潛水器，目前在中國的潛水科研基地廣州研製成功。

這種以鈦材料製成的常壓潛水器，能在三百米水深進行各種作業，作業時間可長達十小時。其靈活性、密封性及安全性也均優于其它潛水裝置。

常壓潛水器是進行海洋工程深水作業的一種重要裝備，目前僅英、美、加拿大等國能夠製造，且以鋁合金爲主要材料。

BING PLUMBING 1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水　電動通渠
SEWER SEPARATION;　SUMP TO CITY SEWER;

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

廉讓
▲珠城酒樓後面相連孖屋地，街角位，其中一塊地有三睡房住家，另一塊地可立即建孖屋，廉讓共十三萬九千。
▲士多生意，喜士定東巴士站，工具齊，日做四百五，有前途，祇售一萬九千。
▲卅畝農場，土地肥沃，水利先足，另有三睡房住家，祇售廿一萬九千。
▲近郊菜菜舖生意，工具齊備，有前途，東主缺人力急賣一萬五千。
▲12年士多生意連貨業，樓上四睡房，磚樓，半畝地，工具新，祇售卅萬餘。BEN CHUI 徐炳權公司：588·9955，住家576·2441。

雜貨舖用具及存貨出售
結束營業，各類設備器材及存貨出售，請親臨面洽
1070 DAVIE ST., VAN.B.C.

蟹船出賣
28尺合金鋁船及貨車架捧齊全包括不銹鋼及網龍三百餘以上，負責指導經營一切常識，收入好有前途，價四萬八千，電874·4905或435·2693。

尋許雄太太
許門喜母親已從香港來溫哥華，欲與許雄太見面，見字或任何人士知其下落者，請速電：324·4199或879·0390與鄭姆聯絡。

生財器具
親12尺果菜櫃平賣
電話：327·4885

溫哥華飛三藩市　由$215元起
（請在十四天前預訂及有其他限制）
由七月一日起，飛往美國的最佳途徑
萬衆期待，載譽啓航之唯一珍寶747客機
每週五班直航三藩市
溫哥華往三藩市　逢星期一、二、四、六、日，上午8:10起飛　上午10:10到達
三藩市往溫哥華　逢星期一、二、四、六、日，下午2:10起飛　下午4:10到達
・國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣255起
・乘搭國泰航機閣下可選用豪華之頭等位及氣派獨特之商務客位（MARCO POLO CLASS）當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位，您既可享受到國泰屢次獲獎的佳餚美饌，亦能體會國泰素享盛譽的慇懃服務。
・乘搭國泰航機閣下可享有指定之酒店特價優待，每日豐富早餐包括在內。
・乘搭國泰航機來回香港七、八月份特價直航747來回機票由加幣$1·099起
・乘搭國泰航機特價香港7天或14天精選遊由加幣$1·399起
（機票＋觀光＋一流住宿＋機場接送 PLUS?）
・凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加（AERO PLAN）飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品贈券更有免費十萬元飛行平安保險。
福達旅遊 Kung's TRAVEL LTD. IATA ACTA
本公司爲國泰航空公司之特約票務代理
溫哥華東二街十二號（夾 ONTARIO）12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1
TEL：(604)873-3777
B.C. Toll Free (800) 972-5208
翱翔萬里　神采飛揚
國泰航空公司
太古集團

荒唐可笑的動物案

「炸彈」滅蠅

據生物學家研究證明，雌蠅終生只進行一次婚配，過一天夫妻生活，完成產卵任務後便一命嗚呼了。根據雌蠅的這種習性，生物學家設計一種消滅蒼蠅的辦法。

他們專門生產不育雄蠅，並將雄蠅的蛹用鈷射線進行一分鐘處理，使牠們失去繁殖能力與傳染細菌的能力。最後將這些雖然沒有用塑料薄膜包裝，放入硬紙盒內，裝上飛機，運到空中後打開硬紙盒的銷扣，蠅盒就像炸彈一樣落向地面，着陸前，熱空氣使塑料薄膜迅速熔化，半小時之內蛹就變成了雄蠅。

在自然界裏這些雄蠅便匆忙地找尋雌蠅對象，然後在空中舉行「婚禮」，高興地度過一天的夫妻生活後便分道揚鑣了。雌蠅無法產卵即死亡，而雄蠅如能再求牠們的下場依然如此。新歐，雌蠅的下場依然如此。用這種方式進行滅蠅，效果卓著，難怪有人稱之為「愛情死亡彈」。

（陳昕摘自《新民晚報》）（阿光）

動物的笑

大千世界，無奇不有，有些動物案荒唐可笑，涉獵一下這方面的知識，可以令人大開眼界：

緬甸馬古埃地區一個警察所，根據法律拘捕了四十六隻好鬥的公雞，並把牠們投入監獄。警察是依照法律辦事的，因為當地有一條法令，禁止公雞打鬥。

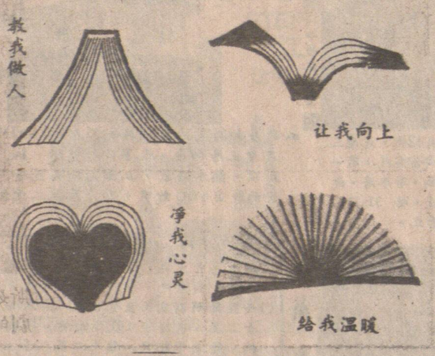
巴西有一匹馬，因獨自在繁華的大街踱踱，硬闖紅燈造成事故，被法院以「違反公路交通規章罪」而判刑三個月，且被送進了監牢。

一五一九年，意大利的鼴鼠被控「挖地為穴，毀壞莊稼」，被法庭判決「立即驅逐出境」。因為律師的干涉，法庭「慈悲為懷」，決定對「幼小鼴鼠及有幼小子女的鼴鼠寬限十四天」。

十七世紀時，有一隻俄國小羊，牠由於「有罪」，竟被判處流放到西伯利亞。更為好笑的是在美國西弗吉尼亞州普林斯頓市發生的一出審狗鬧劇。被審判的是一條名叫「波」的惡狗，因為「波」常常欺侮人家的愛犬，三個居民就聯名到法院控告牠。開庭審判那天，法院依例組成了陪審團，被告、原告、證狗，應有盡有。「波」的主人還為牠請了一位辯護律師，法庭內座無虛席。審訊的程序一切如儀，被告「波」與律師「握手」後，出庭受審。有關居民攜帶愛犬作證，說明「波」是一條惡犬，犯有「凶惡罪」。但由於「波」在整個審訊期間表現得特別溫馴，經過兩天審判，辦官威廉·比爾斯宣布「波」予以無罪釋放。理由是：從「波」在法庭上的表現來判斷，牠不是一條惡狗。

在離奇古怪的動物案中，最常見的是猪案。據蘇聯阿基穆什金的《自然界奇聞怪事》一書記載，在中世紀，歐洲法庭經常把猪推上審判台。僅在法國，有名的「猪案」就有二十起。一四五七年，在巴黎審理了一起猪殺死五歲兒童案。法庭確認猪有罪，判處其絞刑。

至於案情牽涉到其他小猪，鑒於牠們參與犯罪的證據不足，法庭決定將牠們全部沒收，一三九四年，在法國莫爾登，一頭猪也被判罪，法庭的法庭決定將牠們全部沒收，一三九四年，在法國莫爾登，一頭猪也被判罪，法庭的



書的聯想　齊躍正

界世哈哈

美國新時尚　車窗標貼令人捧腹

在美國街頭、公路上湧現一種新時尚，即在車窗玻璃上張貼黃紙標貼，可是這位提醒人們注意安全首創標貼之士，却遭千夫所指。

三十二歲的王老五米高·勒納是在駕車載嬰孩侄子遊車河時，忽發奇想，在車尾窗上貼上佳句：「車上有嬰兒」。

勒納對他的安全標句認真對待，過去兩年，他的公司共銷售了三百萬張此類紙石型的標貼。

可恨東施效顰，顏色、形狀與勒納安全標貼一式一樣的開玩笑字句，層出不窮，如「車上有花花公子」、「車上無人」、「妙人在駕駛」、「兒童不帶現鈔」、「前夫在車尾箱內」，更有甚者是「問我是否介意」。到會有人惡作劇，但我們生產標貼，絕非圖搏一粲。」

不過，他深信公道自在人心。「這些無聊字句標貼銷量已告下降，我預計到今年底，便會消跡匿迹了。人們怎會把那張「外母在車尾箱」的標貼，長期黏在玻璃窗上呢！」

勒納創辦他那間「安全第一」公司，專門產銷安全標貼，每張零售兩美元，他更因此而贏得交通安全局人員和父母等人的讚賞。

遺憾的是，這些雅句却在某些州汎濫，特別是馬里蘭州，人們在車窗上張貼五、六幅標貼，甚至全車玻璃窗貼滿，以至州政府恐防因此而阻礙司機視線造成危險，下令禁止張貼。

勒納的「安全第一」標貼公司，唯有跟馬里蘭州協議，只准在其中一扇車尾窗左下角或右上角張貼，就不會妨礙視線了。據一位採用「車上有嬰兒」標貼的女士比蒂表示，收效頗大，當她駕駛有上述標貼的汽車在馬路上行駛，即使是在繁盛的紐約街頭，周圍的汽車司機都格外小心。

「安全第一」標貼公司還有其他保障兒童的標貼產品，例如告訴消防員嬰兒房在那裏，或者是浴缸水龍頭護罩等。

勒納說：「你可知道去年裏，共有十八萬六千名兒童在浴缸中受傷。」他表示，有朝一日升級為人父時，他會把稚子鎖在小房以策安全，正牌緊張老爹。

花

塑料飛機問世

在莫斯科舉行的紀念航空節展覽會上，展出一架蘇聯製造的SU—26運動用的塑料飛機。製作者為了追求機體輕盈，除了發動機、機體骨架、輪盤支柱、緩冲裝置等以外，其餘部位均用塑料製成。

（劉浦山）（陳鈡摘自《南方日報》）

天南地北

判決書是這樣寫的：

「其不顧此日為星期五（即齋戒日）竟然進食葷食」，法國還保存有這麼一份猪的判決書，全文如下：

「檢查官、修道院院長約扎法特在所提出的訴訟中對案情曾指出，造成一周歲半嬰兒惹隆死亡的肇事者是一名三個月的猪崽。據此，本判決書特判處猪崽絞刑。本判決書附有小號鉛字排印的一四九九年四月十九日刑事案由一份。」

（水寅）（呂摘自《知識窗》）

祖父祖母

在美國，身為祖父母者年齡平均為六十一歲，其中百分之五十六是四十五至六十四歲，百分之三十九為六十五歲以上，他們大多數都擁有自己的居所，約七成是已婚狀況（即沒有離婚）。

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋　裝修油漆　設計圖則　土庫間格　水電工程　圍牆磚花　免費估價

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價　大小工程　土庫間格　裝修改建　政府牌照
另有長期合約　文栢小型修理

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

多途電器
DORTO ELECTRIC
日 8876·1133
夜 9850·0948
修理電爐　洗乾衣機　安裝商業　住屋電火　政府牌照

余榮建築裝修
內外油漆　水潤柵欄　屋頂瓦仔　土庫間格　瓷磚水頭　水坭路面　免費估價　快捷妥當
電話：253·7482

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

ROYAL LEPAGE
SHARON L. LUM
B.Comm. (UREC)
林麗儀
2768 Kingsway
Vancouver, B.C.
公司：(604) 437-5571
住家：(604) 876-6513
NANAIMO 夾 33rd.AVE;
四房一廳及車房全部翻新似新屋西人屋主急賣近小學巴士開價 $96,500.
開價 $88,000
MAIN 夾45th.AVE.區
38年屋樓上兩房一廳樓下兩房一廳洗衣房兩浴室有車房近學校交通方便
三組入息屋 MAIN夾39th.AVE.
地大 49.5x128尺 內部全翻新
二樓一房一廳月入 $385
正層兩房一廳可租 $600
（屋主自住）土庫二房一廳月入 $550 業主回希雖認價急賣 開價 $135,000

Canada Trust Realtor
948 West King Edward Avenue
Vancouver, B.C. V5Z 2E2
SUSAN WU, C.G.A. 吳黃曉玲
兼顧買賣雙方利益
忠誠為我僑胞服務
溫哥華投資置業良機：
☆華埠中心黃金地帶二層旺舖（開價壹百萬）
☆西喜士定街一連兩間三層旺舖包括餐室·（開價 495,000 ·不包括生意 400,000）
☆西第一街與 CYPRESS 高雅栢文全座27單位"急售"
☆波那比 BURNABY·史泰靈（SPERLING）街園林溪澗·華麗住宅·LOT 82.2x135.63 開價 239,000. "急售"。
歡迎洽詢還價
通國·英·台·粵語·
電話：公司：(604) 731-0413
住宅：(604) 263-3000

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258
東西區住宅
DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER Z204
JIM FONG 馮沾
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)
▲3756W2AVE豪華六房新屋·德國建築師·上等材料·三千六百尺·特價急賣。
▲東區實淨三房及土庫完成·有蒸氣房·26年·價 $124,000.
▲東區上下孖屋·每年收入$12,096.價 $134,000.
▲東區 BROCK 街近乃唐街及京士威·翻新靚屋·標準地·兩睡房·濶大廚房土庫完成出租單位·開價 $95,000
▲八間新 TOWNHOUSE 全部租出·每年實收 $85,000. 價 $850,000.
東區十組一房栢文·每年收入 $37,000.·價 $359,000.
▲東區 PRICE街·33年 BRENGALOW 兩睡房·梗木地台鋪地毯·保養良好·近學校交通·地33'x138'土庫部份完成·$95,000.
▲西區近GRANVILLE街四房·三千尺靚屋·材料一流·地 75x159 價 $369,000
▲KINGSWAY 11年商業樓·樓上兩組栢文·樓下兩鋪位另土庫·每年淨收 $32,000.00
▲46組石屎大廈·兩房及三房·地點好·每年收租 $228,000.價 $1,650,000.
▲ 2721 DUNDAS 近PNE·兩房及土庫完成地 33x120 價 $89,900
▲實淨雙邊孖屋·地60x122 每年收租 $15,000. 價 $158,000.
▲17年新商業樓五組栢文·及兩個大鋪位·地 79x125·每年實收 $41,500.特價急賣
▲翻新兩房及土庫完成·$94,900.
生意
▲列治文區1·95畝農地及五房屋·特價出賣。
▲緬街夾24街三鋪位及兩組栢文·收租三萬·價 $299,000.
▲域多利夾 KINGSWAY 四組栢文及三鋪位·收租四萬·價 $315,000.
▲西區士多生意兩間·日做一千·價 $69,000
▲西人麵包鋪日做二百多·價 $48,000.
▲茄菜生菜批發及門市生意·日做$1,950,000.適合申請移民投資·特價 $58,000.
▲SURREY區購物中心餐館·100座位·有酒牌·日做 $800.價 $88,000.
▲位於興旺KINGSWAY唐餐館·70座位·有大停車場·租平批約長·日做 $800.價 $118,000.
▲100座位裝修一流西餐館·有大停車場長批約·$99,000. 抵買。
▲時裝及孩子玩具店生意·地點興旺 $27,500.
▲96座位牛扒西餐廳·有酒牌·架樽齊備·日做400元·長批租平·有停車場·開價$69,000.
▲70座位·西區 KITSILANO興旺地點西餐廳有酒牌·冷暖氣設備·餐房廚房設備齊全·日做500元·$ $79,000. 開價·歡迎還價。
▲白石鎮·餐館生意連實業·全部新裝修·法國式餐食·週末音樂跳舞·80座位·有烈酒牌·另有100位請餐房·$449,000.
▲北雲唐番餐館80位·日做 $800.00 ·堂食及送餐·有酒牌·停車場 $69,000.
▲西人麵包及餅店生意·零售及批發·經營十多年·生意興旺·生財工具一流·抵買八萬八。
▲西人經營西餐館·94座位·烈酒牌·位於購物中心·大停車場·裝修一流·可加唐餐·現日入九百·大有前途·開價十四萬九。
▲ FISH & CHIPS 生意位於購物中心·價 $49,000.

恒生實業有限公司 327-1111
DAVID CHAN
陳挽明
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088
▲西區·12年靚屋·樓上三房兩廳·樓下完成·街角地·近學校巴士·開價二十一萬餘。
▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。
▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供·近巴士站學校·
▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院·開價三萬五千·近唐人街海鮮魚鋪出讓·生財工具齊全·每年生意額約五十萬·售四萬五千。
▲西區豪華新屋5712 WILTSHIRE ST. 地大75.5'x147實用面積六千五百百多尺·六睡房·三車房·開價五十九萬。
▲SURREY工業地一塊·開價二萬元
▲SURREY地皮出售·開價萬九。

Dogwood Realty Ltd.
VENUS FUNG 馮冰
公司：876·8841
住家：461·3183
▲新屋瓦頂地鈎17萬9
▲二房屋高土庫七萬九
▲果鋪生意連實業十餘萬
▲近唐人埠16年新栢文十一組年入四萬多·價 $369,000。
13年四房屋正層千五尺雙車房60X117 $109,900.
唐人埠千元入息屋主離埠急賣$112,000.
▲近緬二房屋高土庫·業主急賣$89,000。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
湯天豪 HOWE G. TONG
◀經營一切房地產買賣生意▶公司：687-7979 住宅：325-0527
—商業—
◎唐人埠地王商業樓多間出售·可六「吉鋪」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽·因素主不欲秘密外傳
◎季節·人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎·目前經營大型西餐館·內外裝修如新·有停車場·最適合中餐大酒樓·
◎「好而廉」商業樓近P.N.B.跑馬地開價五十九萬元。
◎唐人埠商業樓·地25x122樓上房間可收租約三千元·鋪面可做批發或零售生意·價十八萬九千元·
◎大型商場·地大約二萬多平方呎有十多間鋪位·位滙豐華好區·全部租滿·有好批約·淨收益約十二萬元·開價壹百三拾玖萬
—住宅—
◎新建紅瓦屋多間·位東區·標準地段·熱水暖氣·雙層玻璃·裝修好土庫·材料上乘·價錢公道·欲購從速·預防屋價上漲·
◎唐人村二號屋共六睡房·約十二年新·近乃街夾49街·地寬50'x115樓上三睡房二廳·主人房有水廁·土庫全部裝修好·總面積約二千八百平方呎·開價十六萬九千元·
◎東區翻新屋·樓上有五睡房一廳·另土庫有二睡房一廳獨立單位·地大約33x149石屎牆·熱水暖氣·新式水廁·雙層玻璃·定價十萬九千元。
◎「列治文區」三年新屋·建築面積約三千五百平方呎·樓上有四睡房和一大運動室·主人房有特大噴水浴缸·樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室·美如皇宮定價廿五萬九千
◎新型合法孖屋·近百老滙和廿廈素街·有三單位收租·年收益約壹萬六千元·標準地段·獨立門口·
◎大地皮靚屋·位乃街夾廿七街·近SAFEWAY商場·地段51'x120·樓上二睡房二廳·土庫有睡房和廁所最好建新屋安居·開價十萬九千·
◎大建屋地盤約壹百間屋·位郊外蘭里市區·每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資·
◎近唐人埠商業樓·地25x122樓上房間可收租約三千元·鋪面可做批發或零售生意·價十八萬九千元·

無線招攬小生人材 藝訓班以男性爲主

新劇集缺生角可能斟介五虎担演

無線在小生奇缺的情況下，作為製作經理的李沛權，透露該台在早前藝訓班招生時的做法，也承認了這個現實的問題。因此在選人的時候，則特別注意男性學員。他說，公司很欠缺小生，所以在報名的人當中，選人時男的所佔比例較大，初步挑選，已看中了十多個，他們的質素相當高，希望日後從中吸收到一些小生人材。

此外，他又談及無線今天催谷新人的方法，過去是以個別方捧，但今天則是成批的去捧。他特別提及《神劍魔刀》，在這個劇集的預告片中，安排了銀河七星，同時以七個新人去擔綱演這個劇集，除容惠雯、黃允財和呂有慧之外，就是一起讓七位新人出鏡。銀河七星是歐瑞偉、區偉麟、吳茜薇、張美智、王敏明、劉碧儀、蔡嘉莉，但效果是否顯著呢？絕大多數觀衆對於一下子推出多位新人，印象不深。李沛權則認為各有好處。但他強調公司捧新人有一定的原則，而且希望得到平均。

在小生如此缺乏之下，無線會否考慮斟舊人回巢効力呢？像苗僑偉、劉德華、湯鎮業，甚至周潤發等等？他表示外援也可以找一些合適的人回巢。

他透露目前無線的兩個大製作《大運河》和《成吉思汗》主角便是屬意劉德華，現正研究華仔檔期能否遷就得到。不過假若真的由華仔一人擔任這兩劇主角觀衆又會否有混淆感覺呢？

李沛權指出兩劇的角色完全不同，扮相亦有別，絕不會有混亂感覺，此外，計劃從新人當中選擇一個具潛質的演員，加以力捧，希望他可以一砲而紅，如梁朝偉那般。

利智如斯打扮，似適合這些拍些
集劇的海上舊

利智形象越改越難 自認本質更勝外表

黃麗英辭演劇集前車可鑑，利智現在繽紛忙於準備應付《亞太區小姐競選》，本來騰不出時間演中秋節特輯，但她恐怕開罪別人，始終不敢提出辭演。

利智認為選美到底是自己的事，所以她將準備工作放在大前提，而她在中秋節特輯表演轉碟，近期已暫時擱置練習。利智並謂，因為睡眠不足，導致虛火上升，一度失聲達兩星期之久，本來她打算在《亞太姐》「天才表演」表演唱歌，現因聲線而要重新考慮。

至於形象塑造方面，亞視替利智試過多個新形象，目的從中摸索合適她的形象。但利智認為就算形象千變萬化，都不過是她的外表，她的本質終歸是改不了的。

她早前去過上海，逗留了三日，她說，是因為她的內地英文老師經香港去美國唸書，要她做擔保人，她便毛遂，也順道探探朋友。

廣播道濕碎

▲吳君如同梅艷芳嘴對嘴接吻照片鬧出軒然大波，現在已告雨過晴天矣，對於事件中梅艷芳肯扮身而出，甘願承擔責任，令吳君如大為欣慰及開心，她也認為自己待人太真但亦非不適合娛樂圈。她笑言：「爹哋說要虛偽，我一於從善如流！」

▲娛樂圈千奇百怪，無奇不有，曹達華見馬季開鑼在即，鑑於去年在馬季期間經常開工，造成他賭馬的損失，所以最近同亞視續約一年，提出條件是每個月工作十二天，他還自願減騷，以免妨礙他賭馬的大日子。口癮友話華叔減少收入，賭本就不充裕，他自信說：「你唔俾我贏咩！」

▲圈中藝人靠面孔同身材搵食，不論男抑或女，都同禁重視。孫明光有見自己體型較胎，積極節食減肥，他嘗美食當前，也不為所動。孫明光現在只有事業，身邊朋友有美相伴，他也毫不羨慕。

▲戴蘊慧在會考的成績未能在原校繼續升讀，她打算以自修生資格，明年捲土重來。問及她有否考慮往外地升讀。她說：「同華里有一紙八年長的合約，從來沒有想過去外地讀書。」

▲張立基在《未來偶像爭霸戰》中連獲兩項大獎，其中一份獎品是前往日本「東京音樂學院」深造樂理。自得獎以來，一直是公私兩忙，直至最近，終於決定於九月十三日起程赴日，接受兩個月的音樂訓練。

這份前往日本深造樂理之獎品，折合港幣約六萬港元，現在日元匯率上升，他的獎品豈不是白白的貶了值？

張立基說：「就是嘛，白白損失了不少，這次前往日本，非要更慳儉不可。」

吳君如 做人太眞非好事

曹達華 自動減騷爲馬兒

任達華休息 遊美國日本

任達華於本月廿五日便飛往泰國參加明星足球大賽，踢完足球便會多留幾天作遊覽，跟着便到美國三藩市和紐約登台，大約逗留一星期左右便往夏威夷度假晒太陽。他又說如果他所接拍的電影檔期延遲他可以在夏威夷逗留更長時間，到十二月便起程往日本滑雪，休息完便接拍李添勝的新劇。

早前他因拍《倚天屠龍記》洋傷了脚，近多月來也沒有踢波日的是養精蓄銳到泰國作戰。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332.
本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠爲各界服務
代理 房屋 汽車 生意 醫藥 Autoplan
燕梳
房屋買賣 物業收租
新盤
伍澤森住宅電話三二七·七八四二

▲平價住屋，高外牆新舊型卅，約廿餘年。
▲新近後面有車房，開客廚房，工月，此難店？九及兩浴，睡室正層，間九千元，全舖兩地，睡闊房磚房，抵房，做過到所土庫大客屋。
▲種種毯廳，投資每月，移民生意買萬，經營萬價，二三萬三千，貨店，廚窗，另生好買賣，六意食極全，合平穩殼。
▲機會，月，店主，一開萬，營館巳，雜，元，鋪，睡，，，，，食，備，
▲餐館有利商量
▲途巴連實業結合深長
▲實業士·站在沙門口十·六生意萬祇賣

PARK Georgia REALTY 服務忠誠 免費估價
倪致遠 ANDREW NGAI
公司：(604) 437-9700
住宅：(604) 228-8093
傳呼機：687-1985 #3376
▲中西餐館出讓，42座位，有停車場，三年批，開價三萬餘。
本人代理溫哥華地產，房屋已有全部售出，歡迎委託，免費估價。

啓事
本人有大量新移民客户，現需求大小新舊房屋，東西區均合宜，若閣下有意出讓或轉換環境，請來電聯絡。
王志龍
THOMAS WONG
多活地產有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.
住家：325-7965
公司：876-8841
直接傳呼機：645-8320

潘世豪
住宅：585-3848
傳呼機：680-2932
ROYAL LEPAGE
SAVIO POON
Res. 585-3848
4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451
免費電腦估價·房屋地產生意買賣
免費申請貸款·給予最優惠利率
▲3年新3房2廁$85,900
雲東優靜區50X 160 近公園土庫完成租三百元
▲25年自建1,200尺·兩廁雙車房50'x123' 減至十一萬餘。
本那比風景區建築師屋標準地雙車房減價抵買
▲雲東6房2廁土庫完成 14街夾域多利$89,900
片打東街土庫完成 33x123 九萬餘。
再減至$199,900.
▲商業3－4石屋舖·備停車旺地六千餘尺現減至廿萬餘元。
2400方呎屋62x118 五年新·十二萬餘。
三房兩廁土庫完成· 地 60x114 八萬餘
四房單層屋60x150 適合初投資者減至 $59,500
▲3房2廁3層村屋1500尺有土庫五萬餘。

HABITAT REALTY 438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文 667·0313
免費估價·忠誠服務
沈慶俊 及沈太
▲乃磨街及13街·37年新地 33x122 上下完成·開價九萬六·請快電。
▲蘭菲區·四年新三千五呎·好景·適合大家庭·急賣。
▲8街及蘭菲街·35年新上三房·千餘呎·下一房可分租·地 33x122 $108,000.
▲唐人街·一級保養·適合退休及小家庭·及唐人街新盤口數間·請電吧！

JOHN LEUNG 梁文超
273-5340
UNITED REALTY LTD.
270-8831
廿七街近 NANAIMO
五十二街近維多利
特大地34X136 正層兩睡房樓下兩房一廳完成未久可租出$99,500
地33X133正層三房，客飯廳家庭廳樓下三房一廳兩浴室·可租出·紅瓦屋頂，雙車房·
▲雲西區一睡房柏文近沙灘有風景$53,900。
▲列治文地60X300六年新 2772方尺四睡房四車房$215,000·
▲列治文福式屋，地65X120三睡房，客飯廳及游戲室$119,000·

ROYAL LEPAGE JERRY LOUIE 雷若鎮
公司：437·5571 住宅：327·1001
新屋 RENFREW 區，歐洲建築商
地 33X110 尺，樓上三房一廳
樓下獨立二房一廳，手工一流
開價$169·900屋主急賣

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331
▲南街哥華29年新養保良近學校巴士商店
▲試價十萬餘歡迎參觀
▲溫哥華交通便利大學校庫完成八萬餘·
▲上下三房屋流投資人士多利夾·
▲站地點一級市場位埠心近空中火車
▲餐館或超市位爲倫敦樂尺合做
▲二尺每方尺十元舊租千二尺園千八房四千餘
▲潔好風景近巴士學校公尺面積五萬
▲急急賣租文單約千尺猛清
▲十多年因人手缺乏割愛出讓價光萬七
▲上急賣西區居住大家庭果舖·年總收入約16萬經營
▲乃磨街熱水暖氣獨一無二設計合中近
▲新盤三房潛質非常好泊車方便修地點新流裝修
▲數樂千餘尺舖位租平喜士定東近倫

李宇樞 Canada Trust Realtor
公司：438-8161
James Lee
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
▲50×102正層兩睡房，土庫完成，叫價九萬餘，
▲兩間入息屋 2x33x122 栢文地·有風景。
▲本拿比入息屋66x133地·有分地機會。
▲4221 FLEMING正層三睡房·土庫一睡房單位·十二萬餘
▲兩睡房栢文·每月租$520·叫五萬餘。
▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋·六睡房應有盡有
▲本拿比正層二睡房·地77x122·價八萬七千九。
▲兩睡房栢文·二樓西南角位·860呎。$57,500
▲ 2435 KINGSWAY 仔屋地·現有屋仔一間$86,000
▲49夾乃路44·5X122頂樓三房·另土庫兩房
▲大平賣·果仔舖$7,000

CITYCORE REALTY LTD. 城市地產公司
旺舖招租
百老滙街全新商業舖面。舖前有十七停車位。位置佳。柏文區。適合多種商業及零售用途。業主津貼裝修費。租金條件面洽。
請電872·8589
本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：872－8589

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU
▲KNIGHT（乃區）4年新 VAN·SPECIL 標準地電傳先生（UNITED REALTY）430·4501
一二萬九千
▲旺街菓舖生意出讓，西區屋街（OAK）夾22街，位置十分好，入息高，業主經營25年，現退休，平價出售，勿失良機。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813
中文 872-3955
▲西區近OAK仔屋地33x122抵買12萬餘
▲西區18街近40年結實屋街·硬木地板兩房大廳有土庫標準地12萬餘
▲西區金比街三房兩廳地大十九萬餘
▲八街近乃街三房兩廁標準地八萬餘。
▲19街近乃磨四房兩廁·地區好七萬餘
▲近華埠全新餐館冷氣魚缸各樣齊備即可開業樓上住宅可辦投資移民九萬九。
▲英仔舖生意穩定·租平·樓上三房住宅。萬餘元。
▲柏文商業樓 西區15組年收約七萬售63萬。
▲西區近海灘9組年收約六萬售65萬
▲西區11組年收約53萬。
▲緬街商住石屋樓兩年新年收三萬售39萬。
▲西區兩舖位六年新年收三萬二。售49萬。

英皇電器
修理工程
合格牌照，新裝電火免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

梁氏電器
安裝修理商業住宅電燈電火
電箱電線電錶緊急照明系統防火系統政府牌照可靠
安全
電話：434·2082梁先生

修理水喉
塩頭電火
乾洗衣機
請電：八七六九
陳洽九·

電話：三三七·二二五七
各種修理
免費估價
工作快捷
免費估價
安當

平勝土木建築工程
P. S. CONSTRUCTION CO.
承接：土庫間格，屋鋪內外，水電油漆，大小工程。
JOE PHONE 432·9642
林 253·0940 周 255·3079

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋賣，本人會爲你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出。服務週到。保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

▲近京士威雙連孖屋，每連三房兩廳六年新，50呎街角地段。屋主急賣開價廿一萬五千。
▲三層大屋，樓上三房一廁所，正層兩房兩廳廚廁齊，土庫兩房一廳可出租，近京士威，十二萬伍千。
▲四街近域多利街大屋一間，內外全部翻新，可住三伙人，全部已出租，月收一千四百，十二萬九千。
▲東區新屋數間，開價十四萬九千至十八萬七千，上等材料，手工一流，樓上樓下全部完成，舊屋換新屋或現銀交易，一律歡迎。
▲本拿比區66尺地靚屋，十一萬伍千。
▲本拿比區，堅固古老大屋，一共五睡房，三廁所，外形豪華美觀，地段大，十二萬九千。
▲佐治街近域多利，樓上兩房一廳，土庫未完成，七萬九千。
▲近菲沙街標準地，樓上二房二廳，樓下三房一廳可出租，乾淨美觀，開價十萬零七。
▲二年新靚屋，近域多利街，標準地，上等材料，近學校巴士，樓上樓下全部完成，開價十六萬七千。
▲近乃磨街，樓上三房一廳，雙銅窗，樓下一廳兩房可出租，33x127街角地段，開價十一萬九千。
▲列治文區，地段大，好地區，五大睡房，開價十六萬九千。
▲近喜士定街，樓上二房一廳，樓下全部完成可出租，標準地，交通方便，開價九萬四。

恒生 NORTHRIDGE REALTY LTD. 327-1111
MICHAEL LIU 廖國猷 住宅：253-1729
STEPHEN KONG 江錦濤 住宅：941-6980

▲雲東域多利及乃磨街中間近學校及交通方便，土庫可出租，西人業主，屋內外整潔美觀，屬理想家庭房屋，割價祇售十二萬餘元。
▲近 P·N·E·區 DUNDAS 街樓上兩房土庫兩房連浴室地33X122減售九萬餘。
▲本拿比兩睡房翻新舊屋，土庫另有一房大廳，交通方便，價八萬餘
▲63街雙睡房土庫屋特大雙車房，價八萬元。
▲海鮮海家急售，兩年新，設備齊全，批長，有生意潛力，減售九萬元，捷足先得。

PARK Georgia REALTY
劉捷成
Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

▲年息約十三萬餘，捷足者得。已出售
▲西區全新四房溫泉套房復式設計，士直通華埠，近各類學校購物場等，合新移民家庭。
▲MAPOLE 商業區髮型中心，經營十五年，常年顧客，每週五日服務，售三萬五千元。
▲SURREY 食品超級市場連生肉檔，生意及設備，售十八萬餘另點存貨。
▲近美加邊界大路角日夜營業，酒牌西餐廳訂價二十餘萬割讓。
▲BURNABY METROTOWN 地王地，市府批核高層大廈建地，現有42單位，近購物及交通網，年入十二厘，爲達近線投資保值者佳音。

謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD.
F.R.I; R.I. [B.C.]
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
GARY TSE
公司：683-4618
中英文直接傳呼電話 680-5275
住家：321-8198

新屋建築中可用舊屋交換
一·2781 TURNER 33x155 開價十九萬五。
二·2727 46街東 33x122 十八萬九
三·1738 1街東 33x122 十七萬五
四·屋地 49x114 大地59街東開價九萬五
▲西區一流地點暫住或改建十三萬餘
▲近華埠兩睡房栢文七年新六萬餘。

商業生意盤
▲15街東近京士威夾菲沙全部翻新樓上四栢文大舖位開價廿六萬。
▲果舖兩間日做五百多元兼售彩票前舖後居租平售三萬餘。
▲西餐館急售，位市中心70座位有批租平二萬九五。
▲1117 GRANVILLE 50座位餐館五年新設備齊，批長，開價三萬九。

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多，只開價卅七萬五，勿失良機

三年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積，地大46X108。

▲754東54街面積二千多尺，設計特別，$169,000

列治文近二路五年豪華大單連三廳四睡房兩套半浴廁主人房有JACUZZI十六萬九。

▲本汝比旺果舖連實業商業地位兩交通大道，最近月做二萬七，大停車場

▲4880 COMMERCIAL 近域多利18年新梗木地板六大睡房四浴廁，地大天面五年新13萬餘

▲1205—1207東14街近乃七年新大地並排孖屋四單位年入二萬三千多元自住投資好機會。

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖，四住宅，近參當奴年淨收入三萬元，價廿七萬五。

Century 21 廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
YULAN WONG

▲2070 E.BROADWAY 標準地內外各樣全部翻新，兩睡房平房，開價八萬九。
▲4629 FRASER 街，地大 57.6x105，RT2孖屋地，一手業主，卅多年屋，木板地，保養一流，土庫完成，取價十萬五千，屋靚地大，可作投資。

免費估價

MULTIPLE REALTY LTD.
434·1431
傳呼：645-2888
（留電話及姓名）
祁偉立 RAM ASNANI
住家：327-8803

▲11年新7睡房，三上四下2,600方尺33X132地，$139,000
▲年半新屋 已售出 KNIGHT 瓦頂，天窗，陽台，五件電 $135,000

▲13年新屋共六睡房，雙層窗 33.5x108地$139,000
▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫，非常整潔60X114地位於商場對面，開價$115,000.

蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845 公司：434-1431 傳呼：667-3926

唐人街屋
▲唐人街，八房堅固大屋，上下可各自出租開價十一萬八千元。

地37 X122
▲樓上三房，樓下兩房，各有對浴，各可出租，價八萬九，菲沙夾20街，

▲樓上三房，樓下兩房，上下可各自出租，乃夾15街，價八萬八。

$69,000
▲樓上二房樓下二房各有廚浴，可出租，菲沙及18街，價六萬餘。

減價
▲九年新屋，樓上三房，樓木地板，樓下二房完成出租，域多利夾京士威，急賣價十三萬九千

七萬八
▲樓上三房樓下一房，各可出租，菲沙夾19街，

新屋
▲紅瓦頂，熱水器，旋轉樓梯，屋主自建新屋，域多利夾34街，價十七萬五。

▲12組柏文，年入五萬六千，保養好，近百老匯夾菲沙，開價四十九萬元。

▲唐人街七年三房屋，價八萬八。
▲菓仔濕急賣近喜士定，價七千五。

商業樓賣
▲近唐人碑樓，正層餐室，樓上十二栢文合市例，價廿三萬九元。
▲東區中西餐館48座位，生意興隆，有酒牌，設備齊全，有冷暖氣，租平批期好，東主身體欠佳，割愛急賣。
▲樓上兩房，樓下兩房，各可出租，50x122 孖屋地區，價十三萬餘。
▲十畝屋地，十二萬餘。
▲十餘年西人屋，樓上三房，樓下兩房，各可出租，乃夾34街，價十四萬餘。

三組入息屋
▲堅固石屋牆屋，三組入息屋，緬夾25街，價十萬七千。
▲東區菓仔濕，日做六，七百，價二萬二，有649機前舖後居，

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093

▲雲東區，近RUPERT，廿年屋，保養一流，光綫充足，樓上三睡房，樓下四睡房，兩廚浴，開售十三萬餘。
▲GRANT夾乃磨附近，街角大屋共六睡房，適合大家庭，近學校交通，歡迎換屋。
▲餐館近ENGLISH BAY及STANLEY PARK，旺地帶，座位40，有酒牌，栢文大廈附近，固定常客，東主離埠，開價五萬四千九元。
▲十開價八萬九千，地板八方，新屋庫全，街十三土完成，便近乃萬三千部，完成，對面，五全，三層，學校房，睡房，先看，及兩屋保養，公園，後講硬木，33×113，價好，開價

Canada Trust Realtor
蘇太 Jenny Soo 435-1010 438-8161
丁建新 Kim Ting 251-2571 438-8161
通曉粵閩國滬
▲樓上有得住，下有旺菓舖，租平，三萬餘，有649。
▲六百餘尺柏文有私人花園二樓1066東八街。
▲雲東購物中心旺菓舖，十多年經營，日做六百五拾，有649彩票，三萬餘元。
▲1303東19街，開價十萬六千八。
▲1315東29街近乃路，三房高土庫42年，實淨房屋，八萬餘，試還價。
▲銀行收屋，非賣不可，正層四房有土庫。
▲三房屋出售，價七萬九千元，地33 X 113。
▲雲東菓舖，日做四百，月租六百五十，東主退休，開價二萬五千元。
▲前舖後居，18年經營菓舖，三組一房柏文，生意固定，近京士威與魯拔近有快車，廿二萬。

恆生實業有限公司
涂念官 DAVID TO
NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 FRASER ST. VAN. B.C.
327-1111
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926
王震漢 THOMAS C. WONG
住家：298-2961

▲華埠街角五房石米屋，孖屋地，近學校公園，六萬九。
▲34年新二層屋，柚木地板，有蓋車位，6米屋，
▲上下四房，另間樓一大房，向南石米屋，歐藉屋主回國急售九萬。
四房向南石米屋，地34×[illegible]，交通方便，九萬餘。
上下完成三房，土庫可獨立出租，只八萬七。
▲果舖連三房實業，生意及貨，位於大街，十五萬五。
▲雲東展覽會區溫拿部街兩睡房舊屋另土庫兩房廚廁齊獨立門戶，可收租，價七萬七。
▲雲東展覽會區溫拿部街兩睡房舊屋另土庫兩房廚廁齊獨立門戶，可收租，價七萬七。
多年經驗，忠誠服務
歡迎委託買賣房地產
▲九年新上下各三睡房溫哥華特式孖屋，標準地，13夾域多利。

餐館生意
唐番餐館
位於本拿備，鄰近柏文輕工業區架撐約三年新，廚房有唐鑊，店東過埠大平讓二萬可轉手。
位京士威大街生意日營約六百架撐新女店東人手短缺大平讓數千元可轉手另點貨
▲雲東旺街鄰近展覽會二百座位海鮮雲吞麪菜館可停車40架價28萬。
▲雲市中心70座位快餐西餐館生意日營五百餘元租廉平價三萬六
▲本拿備雅文街輕工業區42座位西餐館有啤酒牌不計成平三萬二
▲本拿備近京士威60座位西餐館生意日營三百餘元鐘點短三萬五

GOODRICH REALTY CORP.
公司873·4811
住家 327·6288
ALFIE MARR
馬耀儼
買賣新舊屋。商業。柏文。生意。
▲新大屋 49.5x122 7睡房，近學校，巴士站，及菲沙紅鶴。
▲正層三睡房，土庫完成，近緬街夾28街，八萬七。
▲雜貨鮮花舖 CAMBIE 街，日營約六百餘，好批，減售二萬九千九。
▲利潤高雜貨舖，經營雜誌，美國報及649，繁旺地點，生意好。
▲平屋四睡房有土庫，喜士定及乃磨近學校，價七萬九千九。

CANADA TRUST REALTOR
Kenneth Kwan 關煥臨
公司：438-8161
住宅：435-7257
買賣樓宇，免費估價
▲小型商業樓，租或售。
▲收租新商業樓66×122，開價廿五萬。
▲近唐人街，收租屋，三伙可改爲四伙，入息好，急售九萬元。
▲單層石屎商業樓，價十六萬八。
▲緬近25街商業樓，價廿一萬。
▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五。
▲1946 LAKEWOOD 近域多利夾4街，靚屋九萬餘。
▲京士威樓上三房，樓下舖位已租出，價十五萬八。
▲京士威單層兩舖位，十八萬八。

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅：421-6639
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
涂念賓 TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645·8912
★精通國粵語★
▲東區上下孖屋十年新標準地$132,500
▲本拿比兩年新三層靚屋紅瓦頂十六萬餘。
▲平通全市兩房柏文全新裝修包爐頭雪櫃窗簾布，祇售伍萬二。
▲巨型兩房柏文，九百餘呎有景包爐頭雪櫃窗簾布，廉售六萬五。
▲CHAMPLAIN HEIGHTS三房靚屋，土庫完成，地大60×110有景，地點高尚只售二十萬零五。
▲本拿比高尚住宅區，三房靚屋，土庫完成，暖水游泳池，硬木地板，售十六萬九 75x120
▲本人上月份新盤已全部售清，現有甚多家需要各種款色房屋，閣下若有意出賣房產，請立即與本人聯絡，保證價高，迅速，滿意！
▲15街孖屋地上下四房堅固屋，七萬餘。

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐
栢文護理
電話：二五五·六四九七
傳呼機：六六七·九〇二一

宏海裝修建築
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C
Suite 18, Hastings Plaza,
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋·商店·工廠·栢文
餐館·商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久 大小工程 免費估價

劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇·一二二八

榮士瓷磚
專門承接
瓷磚工程
請電辦工室：
2547·8113住家
1160·3210

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅 實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文
東西各區
投資買賣
工商樓宇
旅館酒樓
果舖餐室
應有盡有
各行各業

九月新盤

▲喜士定旺街近活活百貨公司·一百餘座位海鮮粵餐樓平價急賣·九萬九抵買之至。
▲烈治文旺街·商場內外貴快餐店·東主因離埠平價急賣·僅取價四萬九·機會難逢。
▲列治文區·兩睡房栢文·地點適中·面向公園·環境幽雅·適合年老退休·鄰近購物中心·取價九萬五。
▲PORT MOODY 聖約翰大街孖結生意·年營卅餘萬生意穩定·新設649彩券增加收入·東主另有生意願平價脫手·歡迎問詢。
▲士威大街·卅餘座位·小型咖啡廳急賣·東主離雲延沙省降價平賣·萬餘元有商量。
▲喜士定大街SLOCAN 街角中型餐室生意·年營卅餘萬·白人東主·取價十五萬·
▲女子美容院生意急賣·座落京士威大街·一萬元有商量抵買之至。
▲京士威大街·十年新兩層商業舖位兼栢文·全部租出·常滿租客·樓下餐室及醫務所·年入三萬·賣價卅萬·投資好機會·
▲喜士定東街新型士多什貨店一間生意平賣·取價二萬九
▲MAPLE RIDGE 果舖生意連賣業·東主經營十餘年·生意平均每年廿餘萬·附近無競爭·獨市生意·十分穩定·東主身體欠佳·退穩急賣·生意連賣業·僅取價卅萬·歡迎參觀選價·
▲旺街50座位著名海鮮西餐館·地方雅潔·淡酒牌·生意逐日上升·一年新架撐僅取價九萬另九千·歡迎參觀·

李兆梅
STELLA LEE
滿堂紅 實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCUVER.B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983

▲東區喜士定街菜舖生意二萬餘·
▲素里耕地12畝位一七六大街·住宅一廳三房·三間玻璃屋·車房儲物室可作茶舞用大有前途·廿餘萬·合移民·
▲東區購物商場·四年新·好租客·一百四十九萬·
▲列治文購物商場·二年新·八十九萬·
▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲購從速
▲列治文種花街地三畝七·有五睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請選價·
△順利埠·朱鋪連貨業·日營七百·有一間三房住宅·柏文區近市中心·十九萬餘·
△列治文耕地三畝·有茶屋及菜園大可發展前途無量二十餘萬請選價

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST CO.
Telephone (604) 438-8161
2629 Kingsway
Vancouver, BC
V5R 5H4

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

▲十年新屋位於 NANAIMO 夾東28街。
▲髮型屋出讓·位於CAMBIE 夾西14街。
▲攝相鋪出讓 BURNABY HASTINGS
▲三睡房·木板地30年新·近 KNIGHT 夾東55街。
▲正層兩睡房·土庫兩睡房可出租·近 NANAIMO 夾 NAPIER。
▲乃街夾49街東·新屋出售。
▲鋪街夾百老匯東街 PIZZA 生意出售近EXPO。
▲乃街夾28街·37屋·地庫新裝修。
▲雲東區市中心豆腐製造廠出售·詳情請電話查詢
▲菜菜舖出售·位於西區·旺地帶·近41街西保羅華 BOULEVARD
▲鋪街夾百老匯東街西餐館·好生意·日做生意近千元·發財請早。
▲乃街近33內街·四睡房·八萬餘元。
▲本那比近 BOUNDARY 兩睡房·地大·九萬餘元。
本人忠誠為閣下免費估價·房屋買賣·無任歡迎。

馬不停蹄為你服務
Andy Ip
253-0806
▲廿多年全新裝修上下五睡房·土庫可租
▲近巴士學校·上下四睡房·土庫出租。
▲近域多利·上下四睡房·土庫出租。
裝修靚·開價九萬二。
▲全域風景·兩 55x140 辣·位於CAPITAL HILL·每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓·新一樣裝修
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房·近巴士望台可看全域景色·土庫出租。
▲近百老匯街靚屋·上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房屋式風景靚屋·約五千尺全屋·近白金漢區。
▲正唐人街食品菜舖出售·生意過百萬·機會難逢·有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菜仔舖年銷幾十萬·開價六萬餘。
UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736-3831

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大註冊房地產經紀·通粵·國·客語·
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲雲埠街角商業舖地闊66呎價六十多萬
▲WEST END石屎大廈柏文一組樓面六百多呎，取價五萬八千元。
▲雲埠旺舖及栢文·保養甚佳·地濶69呎·淨收入五萬九·取65萬。
▲雲埠八單位栢文·收入四萬餘·取卅多萬·另栢文16組·取57萬多。
▲雲市德國入建造新屋·地33x135上下各層千三百尺·取19萬多。
▲雲埠西餐館八十位或百位數間。
▲雲市東西區40位咖啡室各一·東主承讓。

柏文·商業樓
唐人街旺舖
▲酒家生意連賣業只賣生意亦可·座位一二〇·詳情面議。

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
陳祖興 HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲埠心中西餐館·極旺地頭·八十餘座位·有酒牌·勿失良機·開價十五萬九千。
▲近 CHILLIWACK 獨市中西餐館·出租·無須頂手費·或平買生意·60餘座位有酒牌·連買實業亦可
▲MISSION 正街·65座位中西餐館特價平賣·平租·二萬九。
▲COLUMBIA 夾五街·一連三間大屋位於大發展工商區·暫時收租然後計劃建新樓·開價廿八萬。
▲地皇·單邊六年新商業磚樓·好租客·開價一百四十五萬。
▲住宅吉地·近十街夾孖梳·八萬九。

鄧漢湘
FRANCIS TEN
住家：438-8258

馮國光
DOMINIC FUNG
住家：874-6265

沈維生
FRANCIS SHIM
住家：433-3487

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526-1406

劉頴茵
AMY LAU
住家：421-8178
直接傳呼機：680-7332

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES LTD
電話：325-5633

▲近細及28街·4年新靚大屋·八睡房·4套浴室·地大·交通方便·開價十九萬。
▲本拿比·全部翻新三睡房·土庫完成·73x114地開價十一萬九·
▲SURREY 好區大地·交通學校方便風景美麗·三睡房靚屋·土庫大部份完成·祇售八萬五千九。
▲餐館急讓·西區·裝修優雅·設備好·生意固定·開價七萬元·
DOWNTOWN 越南餐館·有前途·祇售三萬餘。
▲乃夾49街18年新·一手屋主地大五睡房三廁·土庫完成·14萬餘五萬五千。
▲24街近菲沙半年新大地·七睡房五廁樓下收租近千元·開價廿五萬五千。
▲賺錢快餐生意·位於市中心·日做六百餘元·開價九萬餘。
▲雜貨店生意日做六百另有六合彩機·開價二萬四千。
▲2140FELL AVE本拿比·12年新保養一流五睡房土庫完成·開價十四萬九。
▲1408 CLARK DR汽車車身修理店設備齊全·只開價三萬九千九。
▲33x110地可建新屋一間·
▲生意好機會·位於 HORNBY 夾 DUNSMIR 好地區·夜總會生意急讓酒牌·開價十九萬三千·請選價·請電沈先生433334
▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66X139·20C1地售十一萬一千九。
▲PORT COQUITLAM 區東主因急事出賣開價只一萬六千九。
▲SURREY區位於GUILDFORD區和購物中心近學校四睡房屋祇售十萬九千·
▲41位於1026LILLOOET街41年二房屋地點好近學校有車房開價八萬·
▲一睡房柏文八街近百老匯東街五萬九千九百。
▲埠心中西餐館佈置優美百餘座位·
▲京士威唐西餐有酒牌·價五萬五·
▲四千尺大屋六睡房·半畝地·6ZONE熱水暖氣·價十三萬·
▲老字號洋服店連貨九萬元·
▲素里埠屋一間地66X120價九萬餘
▲雜貨海鮮店·位快車站價三萬餘·
▲素里雙邊孖屋·價十一萬五·
▲雲東17街收租屋·月入二千餘·

程徐慧珊
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

▲喜士定西餐館佈置優美百餘座位·
▲全酒牌·價十五萬·
▲京士威唐西餐有酒牌·價五萬五·
▲四千尺大屋六睡房·半畝地·6ZONE熱水暖氣·價十三萬·
▲老字號洋服店連貨九萬元·
▲素里埠屋一間地66X120價九萬餘
▲雜貨海鮮店·位快車站價三萬餘·
▲素里雙邊孖屋·價十一萬五·
▲雲東17街收租屋·月入二千餘·
▲20萬餘商業樓·13年新·樓上六組住宅單位·樓下五舖位·
▲高骨林商場T恤店·七萬餘·
▲藥房·好機會有發展·價五萬·
▲禮品店幾千元有交易·另點貨·
▲索里埠新屋·七萬餘·

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤！近域多利夾50街，保養一流，22年新，卅三×一七七，上三房下一房，硬木地板，
▲急售九萬八千四萬六千九千九·39年新潔淨兩房屋土庫部份完成·向南·地 33x122 近乃磨夾7街。
▲減價只售 已售出 九萬九千九·近乃夾18街·
▲36年兩房九萬九千九·近乃夾18街·
▲新舉！20年新·土庫可間房·街角位·
▲三房大屋·有飯廳·
▲土庫可間二或三房·硬木地板·二壁爐·向南·地 35x132 近緬夾62街·
開價十二萬三千九。
▲保值一睡房栢文·七百平方呎·只售四萬七千五·#207/1420 東八街·
▲全新屋近ALMA夾西二街·地 50x120 (近 POINT GREY) 上四房·家庭廳·書房·五浴室·樓下一睡房·另有多建築師劃價減售至三十五萬九。

馬偉俊
DONALD MAH
ROYAL LePAGE
133 W.15th.STREET
NORTH VANCOUVER.B.C.
V7M 1R8
TEL.(604)985-8231
住家：988·5921

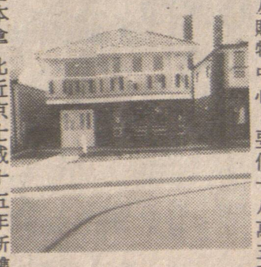
▲北雲唐餐館·40座位·開價六萬。
▲北雲高華西餐館，42座位，有酒牌，有長批，有冷氣，東主急賣，開價四萬五千元。
▲兩層高貨倉·地大 110x122 停車場·地大 50x122 CLARK 夾 PARKER 售八十五萬·有3530呎冷房。
▲家庭餐館近市中心活活公司·座位80·有酒牌·顧定常客·租約有商益·同一東主經營18載·現退休急賣·取價六萬九千五·
▲本拿比雜貨舖連住屋出賣·住屋兩房一廳·長批·九萬三千八。
▲本拿比雜貨舖·生意連賣業·五睡房單位及兩睡房單位·街角位·開價卅四萬。

ROYAL LePAGE
MARION MAN
鄭萬方英
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲雲東區乃磨夾28街·硬木地板·樓上兩房樓下兩房已租出·開價十萬零九。
▲雲東 FRASERVIEW 保養一流靚屋·共三睡房·地大46x140近巴士及學校·開價九萬八千九。
▲GRANVILLE 夾W71 全新12單位柏文包儘頭雪櫃·窗簾·有地下泊車場·EXPO 期間月入萬五·建築師急售·減至六十四萬五千·欲購從速。
▲雲東區一房柏文面積七二〇尺近唐人埠近巴士及購物商場價四萬八千勝過租屋
▲雲東區·近PNE·樓上兩房·土庫有一房·減售至八萬二千五。
▲4463E GEORGEIA 堅固兩睡房屋·土庫已出租三百五十元·開價十萬零九百。

Holia Chow 周太
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431
住家：274-6866
通國粵滬語

▲溫東近域多利街，上下孖屋，五萬士每年呎衣呎，新，上下各三房，上1,150方呎，下1,150方呎，層電鏢及暖氣及洗巴士自付分，電費元及百四千萬五及空入息，火一住戶車萬四千元·
▲本拿比近京士威十五年新雙邊孖屋，每邊地下有客廳飯廳及廚房，上各三房佔地六房·自用一邊壁爐及屋，樓上佔地四五呎自離廁·主巴士一邊及·學校均有近十·二X五呎美觀或全部用作投資·並校均有合法·息式款·要價十五萬九千九百


▲北本拿比新屋地33X122樓上11,610方呎·樓下1,450方呎樓上三房有家庭房客室，廳，樓及下全廁全大有並遊戲室共有二，並廚四有水泥瓦頂，騎樓，熱及暖氣內裝修飾廳·及室大樓利桷櫃，式磁，意橡，砌，及花廚版房物有中心，，要價十有八萬五千·校
購

MULTIPLE REALTY
陳官桃
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機 680-7284
▲雲東區菲沙及65街東·房屋堅固·樓上三房·土庫兩房單位·共面積二千四百方尺·地41X102·急賣
$109.000
▲現在興建中大房屋·域多利區·六大睡房·上等建築材料·地大 50X112·面積3300平方呎·風景優美·主人房設有一流套房·與衆不同·歐洲建築師·開價公道·請電查詢
▲京士威近魯拔·堅固房屋兩睡房·土庫一房一廳·地33X110開價九萬餘。
▲西區一年新屋·特用水坭建成·五睡房848 W.17th Ave歐州建築師·防火牆設備·硬木地板 CEDAR 天花板·工料上乘·業主可接充銀期。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫野華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604) 685-1821 Res.263-1668

▲東區豪華大屋土庫完成地大廿多萬
▲近本拿比醫院·兩睡房屋土庫完成
▲唐人街地王菜館·80座位專長燒臘
粥粉麵飯做六日11至8長批租廚。
▲近郊·雜碎唐餐館連賣業·一百座位做獨市年年生意60多萬售64萬餘
▲Langley埠心西餐館日做千元抵買
▲異埠栢文大廈41組16年新保養良好
▲有騎樓地下泊車常年租滿售價公道
▲北雲四街西夾Lonsdale·十二組栢文·保養良好易管理·價格公道
▲北雲Lonsdale·旺舖五間·佔地八千餘呎好批約無雜費·投資良機
▲蘋梨埠心Plaza廢仔·建築面積一萬四千呎佔地二萬八投資有一分息
▲近郊Plaza廢仔·建築面積九千佔地三萬呎好批約無雜費售一百多萬
▲梳梨 Scott Rd. 廢仔·銀行·醫生租客佔地四千呎投資分一息。
▲梳梨144夾104街萬四呎商業地平。

閩台兩地淵源深遠

舒楚

天南地北

福建與台灣地處海峽兩岸，一衣帶水，隔海相望。在歷史上閩台兩地長期共爲一省，直至清光緒十一年（一八八五年），清政府才決定台灣建立行省，並委派以福建省巡撫頭銜督辦台灣軍務的劉銘傳出任台灣省巡撫（省長）。同時，千百年來兩岸人民一直携手並肩共同開發台灣寶島。如明天啓四年（一六二四年）閩南籍旅日本華僑顏思齊、鄭芝龍（鄭成功之父）等人，自日本駕舟抵台定居，並從閩南招募三千多鄉親移居台灣，與當地高山族同胞共同開發寶島。

閩台兩地人民有許多共同點：都流行閩南話；都喜歡「歌仔戲」（鄉劇）和木偶戲；都種植「神」，慶祝豐收，祈求月神再度眷顧，遍洒雨露，使五穀繼續相思樹、烏龍茶、菠蘿、甘蔗；都建有許多龍山寺，等等。下面略舉兩例。

台灣地名的故鄉情

福建和台灣有不少完全相同的地名，據考証，台灣島上的閩南地名是早年遷居台灣的福建人氏，爲眷念故土而命名的。其中僅僅同福建同安縣有關的地名就有數十處，如台北的同安村、同安寮，台中市的同安厝，彰化縣的同安村、同安寮、同安宅等。這種地名即表明該地的開發者祖或條子的舞衣，年長的則着較爲沉色的舞衣。舞之初，將參根乃同安縣。台灣有許多地名是用宗族的姓氏命名的，其源蓋出閩南。如同安縣新厝鄉有彭厝、蔡厝、洪厝等村莊；而台北縣亦有彭厝村，雲林縣亦有蔡厝村，台中市亦有洪厝村等。

古往今來有不少台灣人士回福建尋根認祖。如清末名儒吳德功，祖家在同安縣埭頭村，於明代遷居台灣鳳山。吳德功遵先輩遺志，利用回閩應試機會，到故鄉尋根並寫下《尋同安祖墳始末記》一文以示紀念，收錄於《磺溪吳氏家譜》中。八五年有位旅居海外台籍人士，他帶着輩傳下的燈號、輩序及故土村名，來到同安縣尋根認祖。他說：「先祖是清乾隆四十七年從同安遷居台灣的。爲了實現祖輩的囑托和心願，請鄉親們幫我尋到故土根基……」

相思樹與烏龍茶的傳說

閩南地區到處都有相思樹，據稱相思樹乃由台灣島移植閩南的。至今當地民間仍流傳着一個動人的傳說：

相傳，三國黃龍元年，閩南某地有一對年輕夫妻，婚後不久，丈夫便告別妻子，隨同鄉親赴台。妻子思夫情切，天天站在海邊盼望郎君歸來，日復一日，年復一年，總不見郎君歸，終於憂鬱成疾，卒在海邊岩礁上。後來，其夫在台灣獲悉妻亡，痛不欲生。爲了表達對愛妻的思念之情，他選擇了台灣島上一種葉如妻眉，籽似丹心，花串像妻子生前所帶的花簪，性格亦似妻子那麼堅强不屈的樹種，駕舟回到故鄉，把樹種栽在妻子故去之地。後來長大成樹，取名「台灣相思樹」。因爲相思樹能表達對親人的思念之情，所以去台灣的福建籍人士紛紛採集帶回故土廣爲種植。故今日閩南到處都可見到相思樹。

又，台灣省的茶樹則是福建武夷山的烏龍茶。

清咸豐年間，台灣彰化縣有個窮書生林鳳池，家貧而力學，在鄉親們的資助下，前來福州應試考舉。在榕城遇到一位林姓同宗，邀他到自己家中居住攻讀。後來，林鳳池中舉，他返台時，這位同宗贈他三十六棵武夷山烏龍茶苗。林鳳池帶回烏龍茶苗栽植台灣島上，終於蔚成茶園，所產茶葉飲譽全島。

台灣阿美族的豐收節

台生

台灣最大的原始部族——阿美族，人數約爲十五萬，主要分佈於台東一帶。阿美族人每年在秋季都要舉行傳統的豐收節，一則慶祝五穀豐登，二則祭祀月神。

阿美族人在豐收節的日子裏，男女老少都穿上最美麗的傳統服裝，載歌載舞，喜氣洋洋地舉行各種慶祝活動。首先，在秋收後的月圓之夜，族人都帶備豐盛的五牲祭品拜祭月神，慶祝豐收，祈求月神再度眷顧，遍洒雨露，使五穀繼續的康樂活動，如飲宴、跳舞、打魚、伐木、婚禮等，族中長老更會借此機會討論有關本部族的事宜。許多不同部落的青年男女便趁此機會聚集一起，歡歌狂舞，談情說愛，以至山盟海誓訂終身。

隨着時代的進化，時至今日，豐收節已成爲阿美族人一年之中唯一反映他們傳統生活面貌的節日，也是青年男女歡樂、同安宅等。這種地名即表明該地的開發者祖或條子的舞衣，年長的則着較爲沉色的舞衣。舞之初，將參根乃同安縣。台灣有許多地名是用宗族的姓氏命名的，其源蓋出閩南。如同安縣新厝鄉有彭厝、蔡厝、洪厝等村莊；而台北縣亦有彭厝村，雲林縣亦有蔡厝村，台中市亦有洪厝村等。

古往今來有不少台灣人士回福建尋根認祖。如清末名儒吳德功，祖家在同安縣埭頭村，於明代遷居台灣鳳山。吳德功遵先輩遺志，利用回閩應試機會，到故鄉尋根並寫下《尋同安祖墳始末記》一文以示紀念，收錄於《磺溪吳氏家譜》中。八五年有位旅居海外台籍人士，他帶着輩傳下的燈號、輩序及故土村名，來到同安縣尋根認祖。他說：「先祖是清乾隆四十七年從同安遷居台灣的。爲了實現祖輩的囑托和心願，請鄉親們幫我尋到故土根基……」

相思樹與烏龍茶的傳說

閩南地區到處都有相思樹，據稱相思樹乃由台灣島移植閩南的。至今當地民間仍流傳着一個動人的傳說：

相傳，三國黃龍元年，閩南某地有一對年輕夫妻，婚後不久，丈夫便告別妻子，隨同鄉親赴台。妻子思夫情切，天天站在海邊盼望郎君歸來，日復一日，年復一年，總不見郎君歸，終於憂鬱成疾，卒在海邊岩礁上。後來，其夫在台灣獲悉妻亡，痛不欲生。爲了表達對愛妻的思念之情，他選擇了台灣島上一種葉如妻眉，籽似丹心，花串像妻子生前所帶的花簪，性格亦似妻子那麼堅强不屈的樹種，駕舟回到故鄉，把樹種栽在妻子故去之地。後來長大成樹，取名「台灣相思樹」。因爲相思樹能表達對親人的思念之情，所以去台灣的福建籍人士紛紛採集帶回故土廣爲種植。故今日閩南到處都可見到相思樹。

又，台灣省的茶樹則是福建武夷山的烏龍茶。

清咸豐年間，台灣彰化縣有個窮書生林鳳池，家貧而力學，在鄉親們的資助下，前來福州應試考舉。在榕城遇到一位林姓同宗，邀他到自己家中居住攻讀。後來，林鳳池中舉，他返台時，這位同宗贈他三十六棵武夷山烏龍茶苗。林鳳池帶回烏龍茶苗栽植台灣島上，終於蔚成茶園，所產茶葉飲譽全島。

最美麗的蝴蝶產地

寶之

中國台灣省，氣候溫暖，植物茂盛，有四百多種蝴蝶，其中有不少是世界上最美、最珍貴的品種。有一種金鳳蝶，翅膀上像是有層金粉，身上有五彩花紋，它在陽光下飛舞時，金光閃閃，美麗極了。

在台灣高雄的美濃鎮有一個蝴蝶谷，山裏有幾百萬隻蝴蝶，人們一進山谷，立刻就會被上下飛舞的彩蝶團團圍住，像是在「夾道歡迎」客人似的。

台灣一年四季都有蝴蝶，每年出產蝴蝶三四千萬隻，已成爲當地的自然資產，在台灣，有許多蝶蛹加工廠。多才多藝的台灣人，把蝴蝶製成標本和蝴蝶畫。蝴蝶標本千姿百態，把蝴蝶畫栩栩如生。這些蝴蝶製成的工藝品，輸送到世界各地銷售，很受客戶的歡迎。

據估計，台灣每年出口蝴蝶加工工藝品，收入約值一千五百萬美元。

「孟母三遷」的遺蹟

楚舒

鄒縣在中國山東省曲阜縣的南面。

離鄒縣城北十二公里處，有兩座林木繁茂，蒼翠挺拔的小山頭，形同馬鞍，當地人稱作馬鞍山。山東麓有一座二百多戶人家的村莊——鳧村（今屬曲阜縣），村內有一幢翠柏族擁的古建築，據稱它是孟子的故里，孟子幼時的居地。

孟子父名激，傳爲魯國孟孫氏之後，在孟子三歲時便逝世。孟子少時貧窮，依靠其母紡織爲生。劉向《列女傳》記載了孟母「三遷」、「斷機」的故事：「鄒孟軻之母，號孟母。其舍近墓。孟子之少也，嬉遊爲墓間之事，踴躍築埋。孟母曰：『此非吾所以居處子。』乃去，舍市旁。其嬉戲爲賈人衒賣之事。孟母又曰：『此非吾所以居處子也。』復徙舍學宮之旁。其嬉戲乃設俎豆揖讓進退。孟母曰：『眞可以居吾子矣。』」

今鳧村之孟子故居有屋三間，其旁有孟母橋、孟母井等。鳧村緊靠的馬鞍山東面，現爲佔地約六百畝的孟母林。林內主要建築爲孟母祠。始建於北宋景祐年間，後重修過。祠爲紅牆方院，八字形磚砌門樓。祠內有三楹享殿一座，殿後有供桌、香爐和一幢石碑，爲清乾隆年間立。孟母墓在祠以西。墓前有石鼎、石蠟釵、石供案，另有三碑三幢。正中石碑鐫刻「大明郕國宣獻夫人之墓」，右爲孟母墓碑，左爲郕國公墳廟碑。三碑均爲元代元貞年間立。

這一帶自古以來便是一片墓地，古時很重視喪禮，埋葬死者的儀式很隆重。幼年的孟軻仿效送葬者遊戲，爲孟母所不滿，遂遷至「市旁」，即鄒縣城西北郊的廟戶營。此處亦有獸山式斗拱建築的孟子故里三間，室內原供孟子父母像，院前設有祭壇，院外大門旁曾有一「斷機處」碑。現祠已不存，碑被移入孟處即鄒縣南門外的子思學宮旁。該處過去相傳有孔子的學生顓孫師（子張）修的子張祠。其旁的子思書院及「子思作中庸處」乃孔子之孫孔伋（子思）活動過的地方。子思與孔子一樣，亦以教學授徒爲業。到孟子時，已是子思的門人在該地執教了。孟母徙居此學宮之旁，孟子自然受其影響，學習起禮樂詩書來了。

當時的孟軻還是個兒童，有時學習不刻苦，甚至逃學回家。這就引出「孟母斷機」的一段傳說。《烈女傳》上記：「孟子之少也，既學而歸。孟母方績，問曰：『學所至矣？』孟子曰：『自若也。』孟母以刀斷其織。孟子懼而問其故，孟母曰：『子之廢學，若吾斷斯機也。夫君子學以立名，問則廣知。是以居則安寧，動則遠害。今而廢之，是不免於廝役而無以離於禍也，何以異於織績。……』孟子懼，旦夕勤學不息。」這便是孟母斷機的故事，在當地原有孟母三遷祠，清道光十二年（一八三二年）孟子第七十代孫孟廣均重立「孟母斷機處」碑。現祠已不存，碑被移入孟廟內。

別墅式家庭旅舍
5383 GRANVILLE ST
位溫哥華西區・交通方便・距博會數分鐘車程・環境幽靜・地方雅潔・有游泳池・全新裝修全新傢具・房內有電視電話設備・熱誠歡迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊時作居停・收費合理・華人服務・週到親切・可提供膳食。
聯絡電話：(604) 536・7275朱先生

中華民國中醫師執照
香港中醫師公會名譽會長
港九中醫師公會名譽會長
台北市方劑學委員會委員
台北市中醫師公會會員
台北市中國針灸學會顧問
台北市國際中醫針灸學會會員
華僑省針灸醫師聯會會員
李潔梅 哲玫
解答中醫・中藥問題・提供人體保健服務。
保健醫療地址：溫哥華三十七街東（夫域多利）一八七五號。
每日上午九時至十二時・下午七時至十時・
星期日休息・
電話：三二一・九四三四　三二一・五〇二七

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178
明月幾時有
把酒問青天
中秋佳節
人慶團圓
美景食屋
月餅上市
品種繁多
歡迎選購

Maxim's 美心餅店
奇化街二五七號 TEL: 688-6281, 688-6282
專業精神
出品認眞
創首
「貴妃醉月」（每盒十三元八角）
「西施貢月」（每盒十三元八角）
「銀河夜月」（每盒十二元八角）
「堯桂貢月」（每盒十二元八角）
「椰蓮素月」（每盒八元八角）
貴妃醉舞長生殿
西施艷壓羣蘿村
食月餅呀！美心啦！Maxim's 美心餅店
257 KEEFER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL. 688-6281・688-6282
中秋月餅

DOWNTOWN
TOYOTA CENTRE
所有 TERCEL 五門 CAMRY LE 或 DLX
(自動波或手動五前速)
由八月廿九日至九月十三日
均照成本加 5% 掃出
史無前例大出血
吳錦源 MARTY NG
(近 DAVIE 街)
1290 Burrard Street
Vancouver, B.C.
TOYOTA 人所共求
辦公 682-8881
住宅 437-3082

華僑金行 WAH KIU
開業9週年紀念酬賓
大減價
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

秋葉原影視
代理 亞洲電視 無線電視
港、台、日及東南亞各類最新精選名片
最新運到
秦始皇
寶蓮燈
忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業
溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面）電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

韓當局不滿日文部相 爲當年吞併韓國辯護

要求日政府解釋並會採取反措施

（漢城九月八日訊）南朝鮮內閣七日舉行緊急會議，討論由日本文部相藤尾爲日本在七十六年前武力吞併朝鮮辯護一事。

一位南朝鮮政府官員在會後說，與會者一致認爲藤尾的講話問題十分嚴重，並決定通過政府一級來處理這一問題。南朝鮮將首先要求日本通過外交渠道舉行解釋，並採取適當的反措施。

這位官員說，除非由藤尾談話而引起的爭端獲得解決，否則，將危及日本首相中曾根參加本月二十日漢城亞運會開幕式的計劃。南朝鮮目前還在考慮取消原定於十日在東京舉行的兩國外長磋商的安排。

中曾根領導下的自民黨在七月份議會選舉中取得壓倒性勝利，從那以後，人們廣泛猜測這位六十八歲首相的任期將會延長。

據共同社報導，自民黨消息人士說，在自民黨秘書長和五大派代表進行一系列的協商後，各派系領袖原則上達成了中曾根任期延長一年的協議。

中曾根任自民黨總裁的二年期將在十月三十日滿期，而按目前黨章不許任三屆總裁，依照日本議會制執政黨首腦在正常情況下就是首相。

中曾根任自民黨總裁的二年期將在十月三十日滿期，而按目前黨章不許任三屆總裁，依照日本議會制執政黨首腦在正常情況下就是首相。

印度政府就毒洩事正式控告聯碳公司

（德里加新社五日電）印度政府已於星期五日起訴聯碳公司，控告二波布爾廠房內安排該跨國公司在一九八四年之毒氣事件中，疏忽責任，導致二千多人中毒喪生。

印度政府未有說明要求賠償若干款項，但聲稱要獲得一個合理而公平之數額，因爲此乃世界上最惡劣一次之工業災難。

聯碳公司曾建議賠款三億五千萬美元，但已遭印度政府拒絕。

印度政府認爲聯碳公司應對此次洩漏毒氣之事絕對負責，因它未有在適當之安全措施，同時缺乏冷却系統，而大量毒性化學原料，又被存儲于廠房之中。

不過聯碳公司則力稱，洩漏毒氣係由於對公司不滿之工人破壞所致。

日各黨派同意中曾根留任

（東京電）據報導，日本執政黨自民黨各派系領袖，五日同意把中曾根首相的現任期兩年延長一年。

中曾根任自民

對蘇拘禁美記者事件 美當局考慮作出反應

（華盛頓九月八日電）美國白宮發言人斯皮克斯七日說，列根總統正在考慮各種選擇，以便對蘇聯拘留並審判美國記者丹尼洛夫一事作出反應。

蘇聯電視台七日報導說，丹尼洛夫已在莫斯科一所監獄裡進行的一項法律程序中被正式指控犯有間諜罪。

斯皮克斯說，美國迄今還沒有收到對丹尼洛夫提出控告的正式通知書。

他說，這件事可能對美蘇關係產生「嚴重的影響」，但他拒絕透露美國可能採取報復行動。

美蘇代表在美開會 雙方同意停止敵對

（華盛頓九月五日電）蘇美兩國的高級代表團今天在美國國務院就限武問題進行了將近八小時的討論。

這次討論是兩國代表團上月在莫斯科會談的繼續。

這次會談是爲美國總統列根和蘇聯領導人戈巴徹夫舉行第二次高級會晤作準備的。

今天上午，蘇聯代表團團長卡爾波夫對記者說，蘇聯「準備達成一項協議，如果美國方面也準備這樣做的話」。美國國務院官員在會談後對記者說，美國方面在會談中提出了關于蘇聯以間諜罪拘留一名美國記者問題，但蘇聯方面拒絕談論。

華約邀請西歐參觀軍事演習

（波恩九月五日電）據西德國防部今天証實，北大西洋公約組織的觀察員將可以參觀本月八日在捷克斯洛伐克開始的軍事演習。

捷克斯洛伐克國防部長米蘭·瓦茨拉維克上將已經正式發出了邀請。

參加這次演習的是華沙條約組織的蘇聯和捷克斯洛伐克的軍隊。

波恩人士指出，西方觀察員參觀捷克斯洛伐克境內的演習，這將是第一次。

一九七五年舉行的歐洲安全會合作會議，決定了一系列加強北約和華約之間信任的措施，其中包括一方在舉行兵員超過二萬五千人的演習時，邀請對方觀察員參加，但迄今並未很好執行。

新加坡如何擺脫經濟危機

民 英●

從一九八五年起，「亞洲四小龍」之一的新加坡經濟開始走下坡，百業呈現不景氣。這令近二十年平均每年有百分之九增長率的獅城黯然失色。

去年，新加坡經濟出現一點八的負增長率，跌至歷史最低點。連傳統重要的造船業、建築業和煉油業也一蹶莫展，旅遊業收益亦不理想，服務業面臨困境，九萬六千人失業，在新加坡設廠的外國公司，利潤也大幅下降。

今年新加坡的經濟情況仍未見樂觀。建築和造船、修船行業的情況和就業人數繼續下降，今年首三個月又有一萬四千人失去工作，使失業率達至百分之六點一。其他各行業也尚無復甦迹象。據新加坡官員透露，今年的經濟增長率會比預期的零增長降至負一點五。李光耀總理也表示，新加坡全面凍結工資的計劃會延長至一九八八年。

現在，新加坡當局正尋求通過各種措施，使瀕臨窘境的經濟恢復生機。據分析，新加坡的經濟危機，是官員們對經濟情況估計錯誤造成，而當地工商界人士則認爲，要使新加坡經濟起死回生，必須讓私營企業有更大的自由發展機會。新加坡的經濟調查委員會發表的一份長達三百八十三頁的報告書，也呼籲新加坡政府必須放寬對經濟活動的控制，讓私人企業能夠有大展身手的餘地。此份報告書對新加坡傳統經濟政策加以抨擊，並認爲李光耀原來所讚賞的高工資政策，高度强迫性的資金儲蓄（即公積金中勞資雙方應付存百分之二十五的工資），政府在工業上的巨額投資，以及龐大的公共建築工程，都是加速新加坡經濟衰退的主要原因。發出報告書的經濟調查委員會是以李顯龍爲首的，而對其父李光耀的經濟政策充滿了挑戰性。此報告書建議，對新加坡經濟要進行改革，並正在逐步推行，將成爲新加坡將來經濟發展的主要政策依據。這已引起從事研究東南亞經濟有關專家的關注。

爲了挽救新加坡經濟危機，新加坡當局正通過各種途徑，廣泛尋找經濟出路。首先，政府已根據上述報告書的建議，實行全面凍結工資兩年，並減低公司稅同時把公積金削減百分之十五；其次是協助工商業擺脫困難，降低成本；第三是成立外匯委員會，企圖與香港、東京競爭外匯買賣業務，以鞏固金融市場地位；第四爲創造良好的投資氣氛，政府當局作出了新的讓步，以減租的方式讓租用在政府土地上的工商業和貨倉的租用人，享有優厚的續期租用條件；第五是擴展與中國的貿易，爭取向中國這個大市場推銷產品和技術。此外，還增開旅遊點，如開放牛車水華人區，修行了猛烈的轟擊，炮聲持續了三十分鐘。

黎巴嫩南部再爆發衝突

（貝魯特九月七日電）據黎巴嫩什葉派穆斯林「阿邁勒」運動軍事辦事處公佈的戰報，黎巴嫩穆斯林全國抵抗力量今天早晨奪取了以色列軍隊在黎巴嫩南部塔來哈克垣的一個據點。此後，以色列用大炮對黎巴嫩南部的泰里、卡拉夫和哈里斷等城鎮進行了猛烈的轟擊。

華埠旺舖北京大厦
適合茶餐廳及酒樓
各行各業地點一流

片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號（前國信公司）
全部革新，冷氣設備，旺舖 800 至 900 呎，連土庫或閣樓，月淨租 $1,600 起。二樓 6000 呎連舖面 900 呎合茶餐廳及酒樓。請電亞美實業 ACMY PROPERTIES LTD.，接洽。日間 873-0731 晚上 266-1448 或 261-5066

高級戶外活動成衣製造工場

本廠現擴充，招請熟手單針車位，長期可靠工作底薪優厚，件工價高，管理完善。

熟手每小時可賺至：

工作一個月後	六元至六元五角
工作三個月後	六元五角至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

請由上午十時至五時星期一至五到

1675 W. 2ND AVE. VAN.
溫哥華面洽。

雲埠洪門民治黨支部
招賢納士通告

爲通告事：本支部定期於一九八六年十月十八日（星期六）晚上八時在本黨社禮堂舉行大放洪門，招賢納士。凡經已報名參加本黨者，請與介紹人在十月五日（星期日）上午十一時到本黨秘書處辦理一切手續，爲荷

此佈

雲埠中國洪門民治黨支部主委黃國富
秘書李耀樞

一九八六年八月十一日

片市魯別洪門民治黨
八六八吉年度職員芳名表

主任委員 正黃光漢 副陳錦洪
秘書 正余健民 副凌慶輝
財政 正鄭永錫 副馬歡庭
外交 正廖永揚 副梁信成
監察 正孔文輝 副馬汝銘
議長 正李明波 副馬歡年
執行委員：馬英傑 陳紹生 鄺劍英

誠徵女友
誠實西人男士年33歲，徵求女友，有意請英語電話：681-7877

學辦理留學生入政府中學。詳情請美福電VLI查詢：984-0597

經驗補習
大學學業精補中小學各級數學、物理電二五三四六一三或二五四五九七黃洽並留下電話。

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

利息優厚 定期存款 歷史悠久

30天起	6.75	一年	8.50
60天起	7.00	兩年	9.00
180天起	7.25	三年	9.50
		四年	9.50
		五年	10.00

。利率如有轉變
。恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685-3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

溫哥華 加拿大
華安旅遊服務社
Van-China Travel Services Inc.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6
TEL:(604)681-8531
Cable:"WAHONCO"

北京中國旅行總社批准主辦
。祖國觀光遊

一。華東綫：中國旅程廿二天。費用：二千八百九十五元。
出發日期：九月十八日。入中國日期：九月廿二日。
暢遊：廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。無錫。南京。濟南。烟台。青島。北京。廣州。
二。長江三峽綫：中國旅程十八天。費用：二千八百九十五元。
出發日期：十月十四日。入中國日期：十月十八日。
暢遊：廣州。桂林。昆明。成都。重慶。宜昌。武漢。北京。廣州。
三。華東綫：中國旅程廿一天。費用：二千八百五十元。
出發日期：十月十九日。入中國日期：十月廿三日。
暢遊：廣州。北京。天津。南京。無錫。蘇州。杭州。上海。福州。廈門。廣州。
贈品：參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本。
兩人以上加贈兩用「行李箱。車」一架。
報名即日起。歡迎查詢。電話：（六〇四）六八一。八五三一。

全真攝影院
TRUE COLOUR PHOTO STUDIO
4247 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2J5
294-1555
世博會期間大減價
家庭相 包影 8X10 $9.99
影樓結婚相 全套
（原價$99）$49.99
護照相 彩色 $4.99

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

CPAir CATHAY PACIFIC The Swire Group
（台灣天祥旅行社協辦）
安達 Empress Travel Suite 1-10 E Pender 856-7888
宇宙 Regency Travel 873-8411 協辦

輕歌喚早晨旅遊公司
Fresh Air Tour
馬田叔叔 主辦
日本IATA國際旅行社企業（台灣天祥旅行社協辦）
華埠喜士定東街一三八號 電話：669-5140 681-6756 681-9727
EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6
。代辦各種旅遊表証。代售旅遊保險。TELEX: 04-507548

五週年紀念大特價

雙十慶典大突破

★日本東京、台灣環島、香港、觀光團。
暢遊東京、台北、台中、台南、台東、花蓮、高雄等各地名勝
（包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊、一日三餐）
特價：只收一千四百六十八元
出發日期：七月廿六日、九月六日、十月五日。

★香港、廣州、桂林、北京、上海、杭州全程十五天
暢遊香港(2)廣州(1)北京(4)上海(1)杭州(2)桂林(2)廣州(1)旅遊
（包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊、一日三餐。）
特價：二千三百八十八元
日期：＊每月均有團出發＊華人領隊

★迪士尼樂園、三藩市、李糯、拉斯維加斯、墨西哥邊境十日遊。
（一流酒店，觀光入場費，巴士旅遊）
費用：由四百四十八元起。
出發日期：逢星期日出發

★ BANFF 亞亞省，三日遊
包來回機票，（一流酒店，觀光入場費，巴士旅遊）
出發日期：逢星期六出發
費用：特價由二百五十八元起

★日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、北京、上海、杭州，全程廿四天，逍遙遊：
（包來回機票，一流酒店，觀光入場費，巴士旅遊，一日三餐）
特價：二千八百八十八元。
日期：＊每月均有團出發＊華人領隊。

★域多利一日遊。只收：五十八元
特價俟待，每日均有團出發

雙十慶典大特價：

★日本東京、香港十日遊團
暢遊東京，台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
（包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊、一日三餐）
特價：只收一千二百八十八元
出發日期：十月六日以上各團均有華人領隊

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公証人黃立錚專辦 文件認証 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑
代售各大航空公司機票 特價香港移民各國機票
代訂各國旅行團汽車酒店

三藩市來回機票酒店2晚	$255	BAN愛民頓6日遊	$335
廸士尼樂園三藩市10日遊	$485	卑詩省沿岸火車遊航精華遊	$48
夏威夷來回機票酒店7晚	$489	溫哥華香港來回機票酒店4晚	$1068
"LOVE BOAT"溫哥華三藩市2晚遊	$579	聖地牙哥羅省廸士尼樂園4日遊	$343

東京曼谷芭堤雅香港16日遊 $1799 十月五日東京台北香港12日遊 $1275

1986 請早換新牌 Autoplan 汽車燕梳
辦理汽車、房屋、商業、旅遊醫藥保險

屋主自賣

▲749 E 18 AVE.意大利式設計觀屋瓦屋頂熱水暖氣橡木櫥櫃另有多種特色設備買家可選擇地毯顏色開價十八萬六千九請電話：434-7289或874-5304 5949 BATTISON ST.

▲KILLARNEY區街角位，意大利式設計觀屋，地33x132.樓上三房，家庭間，樓下三房瓦屋頂熱水暖氣及多種特色設計開價十九萬二千五請電ALLAN 住家294-3603 公司437-9431 UNITED REALTY

屋出賣

本拿比.7677 2ND.好屋51X146.價九萬餘.英語電MR. UBHI 325.2485

有屋出賣

三房兩浴土庫兩房510呎.20七萬餘 HARJIT 325-2485 CANADA TR.430-6655

屋主自賣

適合小家庭或初買土庫一房一廳可租出.價八萬六千五291.8080

屋主自賣

雲市靚屋五睡房33X132近學校銀行超給市交通便廉售八萬二請勿議價4347433雷太治

靚屋急售

廚33一年共四房兩廁業主開價九萬兩售及七業主離埠近快車巴士站願低價出259 3545

屋主急賣

近PNE E2537 TRINITY樓上三房一廳樓下可出租地33x126只賣九萬八晚6時后325-8009經紀免

屋主自賣

樓上三房正層廳.餐廳廚房有土庫近乃街開價七萬三千電話：437.3560湯太洽。

屋主自賣

128東58街兩睡房土庫完成近小學雙層窗新屋頂.開價十萬零六.電話327.3665

靚屋自賣

近京士威和亞路廁上兩房土庫兩房或4 43齊交通方便電話：3071 0766 98

屋主自賣

適合小家庭或初買屋近唐埠學校保養費開價$86,500.元經紀莫問.請電：254.5691

屋主自賣

西溫近海旁靚屋四睡房有桑拿2600平方尺售價相宜英語電921.9075

屋主急賣

三層大屋五房三廳兩廚兩浴廁有入息內外如新價$33,900元電325-2000上午十時至晚上九時前

屋主自賣

減二萬樓上三房下兩房單元價包括6件新用器各樣便屋主離國.英語電：291.0804

屋主自賣

1036 E.12TH地33 X 122樓上三睡房，樓下一睡房單位獨立門戶，新式設備，熱水暖氣，有後園，車房，圍欄。取價十萬七千元。請電：876.2070

業主自賣

現代新式石屎建築兩層高貨倉。16,000平方尺高樓面，防盜警鐘及洒水裝置系統設備，大型凍房，有辦公室，捲閘，65個泊車位，仍有地可供擴充發展，最佳選購良機，雲埠市中心近唐人埠，取價一百二十萬，詳情請電：ARNOLD 433.7462

豪華新屋歡迎舊屋交換

▲星期日開放 8327 BEAYRICE 八房豪華住屋3400平方尺正層四睡房家庭廳壁爐樓下有二組二睡房單位瓦屋頂警鐘電動車房橡木廚房適合大家庭居住.開價十八萬九.

▲星期日下午二至四開放318及328 E.KING EDWARD AVE;[MAIN ST.]七大房新屋33X120瓦屋頂土庫完成兩單位近巴士及學校只開價十六萬三請試還價詳情請英語電BEN DHIR 876-4346或傳呼機6808714 NORTHRIDGE REALTY

外賣店讓

旺區FORD月租廉宜ABBOTS長租約容易經營取價二萬五晚八至十請電1-853-1177

咖啡店 三文治店 廉售

▲維多利街近42街雅潔咖啡店.20多座位.月租五百八十元.長批.最適夫婦經營.開價四萬幾。

▲三文治店.位於FRASER夾S.E.MARINE DR.旅館栢文樓下月租六百幾.適合單人或夫婦經營。宗生意均為欲獨立謀生者之良機.詳情請電話朱偉漳先生洽 WALTER CHU MULTIPLE REALTY LTD住家438-7878 公司434-1431

商業

柏文急賣

東區兩房栢文兩間任揮價錢平素主急賣包爐頭雪櫃窗簾布請電涂先生421-6639 MULTIPLE

新型超級市場出讓

SHOP EASY在興旺地區.生意好價錢平.批期長.前途大有發展勿失良機.急於出讓.有意請電話查詢：872.2830

士多自賣

前鋪後居平租好批生意隱定因年老退休平賣有意者請電二五四.五〇九〇

農地出讓

位於五五八零S.E.MARINE DR三畝農地或園地出租或出售電RAJA 433.2529。

餐館自賣

獨市工業區中西自助快餐館.批期長有意請每日下午四時前電話：946 5050。

餐館出讓

位於BC中部.中西餐館座位140另有住宿.年年賺錢.絕無虛言.東主搬埠讓十一萬.一年可返本。有意請電：1.564.44 36 ROY YIP

餐館出賣

中西餐60座位四年新裝修中央系統冷氣有住生意連業(306) 548-2885 (306) 548-4669

急賣

4價庭意生 63二問七果雜 3萬題百特 3千價十舖 9九出元每 0,賣因日 3電開家生

好運打工

旺街專售鮮花瓜菜鋪廉價出讓平過買架樣.租平皮費輕晚上六時後電：七三八.三六三五

生意出讓

位於ROBSON夾DENMAN繁忙地點.隣近酒店.SAFEWAY本店經營烟.雜誌.報紙.交換書籍.汽水.代售64 9及其他彩票.東主退休急讓.價三萬五千另存貨.ROYAL LEPAGE 926-6011 24小時 SONIA LOWNDES

適合投資移民

沙省南邊近美國商業鋪位連住宅.50X125樓上二房樓下一房一鋪位廚廁齊新爐頭雪櫃冰箱冷氣系統可做任何生意共售三萬六千九.電：873 8012洽。

中西餐館

廉價割讓一流設備座位30餘合小家庭經營現日做三百半小時車詳情請電4 54郭洽

抵過租屋

康士多北拿比共五房兩廁廚客廳租五百餘地旺生意穩只售二萬餘晚電521-2451

賺錢餐館

旺區賺錢中西餐館平賣、自修.有意請電話：947 3.新裝.請電3 8日 21 97 62

雲哥華島砵亞板汝埠 中西餐館生意連實業出賣

咖啡濕座位四十餘.餐房座位70餘.請餐房座位70餘.有烈酒牌地位適中.生意穩定為有意者請每日下午四時半後電話查問.電話：1.724.6411 PINE REST, 2940-3RD AVE, PORT ALBERNI B.C. V9Y 2A7

餐館出售

沙省東北部.中西餐館.生意好.位置適中.生意穩定.有意者請電：(306) 548-4669

餐館出售

沙省16公路.埠情好.鋪位適中.50座位.生意隱定.中西餐館近馳名.請自費電(306) 554.2223曾

餐館出讓

獨立餐館房位於萬餘人之FORT ST.JOHN(ALASKA HWY)九十座位烈酒牌，全新裝修一年新，器具齊全，租平批長，離SITE "C"DAM只數里，取價五萬餘如有意請電604.785.9594

一萬元有靚西餐館做

近雲埠一小時車.60餘座位，有潛力可發展唐餐外賣等。批長，平租。 請電：1.792.3377周太

餐館出賣

中西餐館設備好生意興旺地位一流業主急於退休.四時后自賣 電1-530-0092

旺區菜館

十位設備濃淡酒牌生意好喜士定街雅座八千朝長點租前平

地皇餐館

讓中後時.十九二.全齊設備 市中心區.地皇餐館座位.全酒牌.西餐館 電：六八一.五六八八

快餐館急賣

DOWNTOWN片打西繁旺大街.卅餘座位.漢堡飽.炸魚.薯條.快餐室急賣.東主因缺乏人手.割愛廉價出賣.二萬餘有商量.搵銀生意.萬勿錯過。滿堂紅公司874.4268 何仲生住家464.7602 緊急傳呼667.7393

搵銀餐室 離埠急賣

座落繁旺甘比大街OAKRIDGE商業區.40座位.淡酒牌咖啡餐室.租平批好.前後泊車.日營五百.生意穩定.東主因離雲埠赴多倫多.願割愛出讓.取價六萬九千九.家庭式賺錢生意.機會難得.萬勿錯過.捷足先得.何仲生住家：464.4268 公司：874 7602.緊急傳呼：667.7393。

菓舖出讓

位於緬夾26街，最繁盛街角，兼售鮮花，租平，東主因急售，詳情請電高先生公司李 6.18.60 89

餐館出售

沙省16公路.埠情好.鋪位適中.50座位.生意隱定.中西餐館近馳名.請自費電(306) 554.2223曾

餐館出讓

中西餐館座位四年新裝修中央系統冷氣有住生意連業(306) 548-2885 (306) 548-4669

餐館急讓

埠仔人口五百.獨立唐餐館.東主轉行急讓.有意請電(306) 1.8 58.2292陳

賺錢菓舖

多間生意旺設備齊附近栢文林立兼營鮮花及六四元價錢相宜電421-6639 MULTIPLE

新餐館出賣

埠達兩月新中西餐設備九十餘位.全酒牌.冷氣.泊車場.旺地位.乏人力.有意請午三時後電：463.5134陳先生洽

菓舖出讓

繁忙大街栢文林立生意隱定有六四九機.晚上電話：九八〇.七七二九

出賣

製DONUT器具.東主離國急讓，可以教曉做DONUT英語電：438.7556

中國城列治文三路 大小平貴旺舖租賃

京士威著名海鮮館出讓 Townsend Realty 734-7222 266-8571與容可樂接洽。

流動牌檔

唐人街合法流動物檔出讓，全新架食生意隱定，無開牌主，有意請電八七五百元六四八 九。六

旺舖及寫字樓預租

開平會館現已進行擴建，有商業舖位約一千七百尺.及樓上寫字樓多間.預約出租.本埠緬街四四零號接洽。

出租

舖位出租

2763西四街有意者請於上午十時至下午四時電732-5574洽

旺舖出租

位緬街25街大約三千平方尺租金相宜電879.8479.8489或2253.

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大.大小隨意.位唐人街中心.查詢電話：二七八.四二零零

孖屋下層

出租.七年新三房二廳二廁全地毯，獨立門戶合近，廚廁齊小學及小家庭

樓上單房

近PNE，環境清靜交通便獨立門口合單人士或學生免吸烟煮食夜電

靚二樓租

三房兩廳獨立門口爐頭雪櫃廚廁齊近學校交通便域多利夾佐治街電話255-4251 324-4792洽

全屋出租

獨立門戶一廳兩房廚廁齊備連土庫，東45街夾魯拔近學校及巴士站，電話 9 85 35 15

土庫出租

獨立門戶一廳兩房潔靜土庫出租吸煙免問日電254.貳晚六時 4 44 30 48 28

土庫出租

近PNE兩房一廳各樣齊備.包水電合學生或小家庭.請電話：2 51.5030

土庫出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備.近域多利東叠街.電話：254.8967

土庫出租

兩房一廳廚廁各樣齊備.合小家庭拔近學校.東45街夾魯拔近學校及巴士站，電話 98 85.35 15

土庫出租

兩房一廳廚廁齊備連土庫，獨立門戶.近學校交通便域多利夾佐治街電話 324-4792洽

土庫出租

近乃街夾12街一房一廳.交通方便，有意請電話：4 34.10 36

有房出租

樓下套房浴廁，樓上細房，環境清靜，獨立門戶，合單身女士，交通方便，請電生 4 34.48 75

土庫出租

菲沙夾61二房一廳環境幽靜廚廁齊包水電洗衣機TV宜小家庭或單身人士分租電324-1863

土庫出租

近成堂頻修兩房一廳土庫出租.電話294.8950。

土庫出租

兩房一廳.廚廁爐頭雪櫃齊備.近域多利東叠街.電話：254.8967

大房出租

兩大房有爐頭.雪櫃.乾洗衣機.包水電.月租一百六十.電話432.7608。

樓下出租

兩大房一細房各樣齊備獨立門戶近京士威夾KILLARNEY電話晚上432.7640。

兩房土庫

域多利近一街.獨立門戶.有後園.租三百八十五元包電火.253-2468或298-5878

樓下三房

新屋樓下三房一廳出租各樣齊備獨立門口近中小學市場交通便10街近蘭菲254.7070

有房出租

一房一廳各自門口出入.雪櫃爐頭有係私.交通方便請電二五四.八四八五。

翻新土庫

出租.東一街近禄孖素交通方便兩房一廳廚廁浴室齊全請電二五四.〇〇二五張洽。

有房出租

樓上睡房.適合單身女學生.近喜士定巴士總站.有係私.可煮食請電：294.0930

新屋出租

樓上三睡房有車房爐頭雪櫃.適合家庭近京士威.魯拔五時後電話：327 7570。

整層出租

新屋樓下一房一廳設備齊全.獨立門戶全部獨用，RUPERT 47街請電話 435.6785

聯房出租

近華埠一大房，廳廚，廁俱全，近學校，巴士，日間電話 254-2504 晚間 874-7442

全屋出租

五房餐廳，爐頭雪櫃，近學校巴士站.電話：2 54.6162 四時後

博覽遊客 另單人房

樓上兩房一廳各樣齊備另有雙單人房月租宜.電話：253.6443

土庫出租

三十九街乃街夾沙三房一廳各樣齊備近學校巴士站 三二一.九二五六

土庫出租

近PNE兩房一廳各樣齊.包水電合學生或小家庭.請電話：251.5030

土庫出租

兩大房廚廁爐頭雪櫃.有床傢私.包水電TV線近PNE，巴士總站電話：438.1237

土庫出租

獨立門戶一廳兩房潔靜土庫出租吸煙免問日電254.貳晚六時 4 44 30 48 28

土庫出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備.合小家庭拔近學校及巴士站，電話 98 85.35 15

全屋出租

兩房一廳連土庫，廚廁齊備.合小家庭拔近學校交通便域多利夾佐治街電話 255-4251 324-4792洽

新屋出租

近PNE，環境清靜交通便獨立門口合單身女士或學生免吸烟煮食夜電

正層出租

近乃街夾12街一房一廳，交通方便，有意請電話：4 34.10 36

土庫出租

樓下套房浴廁，樓上細房，環境清靜，獨立門戶，合單身女士，交通方便，請電生 4 34.48 75

土庫出租

樓上兩房一廳各樣齊備另有雙單人房月租宜.電話：253.6443

博覽遊客

正層兩房一廳，域多利夾41街，交通方便，下午六時後電：327.6145

土庫出租

近乃街夾35街二房一廳.廚廁浴紅爐頭雪櫃.近學校交通方便.電話：325.1022。

全新樓下

兩房一廳.廚廁具齊近學校交通.方便宜清潔人任租.有意請晚上五時后電：八七六.九七九二

新修土庫

二房一廳.廚廁齊備.獨立門戶.日用拔交通.方便宜廚廁齊獨立門戶晚 4 30.3128 2549 7276 8874 6 103 晚九時後恕不接電話。

西區土庫

二房一廳.廚廁齊備電話 327.8 7603 8874.6 1903找黃生

新屋樓下

獨立門戶.交通方便.近43街夾EARLES電話 433.16 02。

樓下出租

東8街近賓拔街一房一大廳交通方便獨立門戶各樣齊備有意請電253.1379林先生洽

屋出租

正層兩睡房連土庫.炉夾43街.日電 八七六.一九三三 晚三二四.一七三六。

土庫出租

近炉街土庫一廳二房廚廁齊近商場巴士站有意請電：三二五.一八九〇

新屋出租

樓上三睡房有車房爐頭雪櫃.適合家庭近京士威.魯拔五時後電話：327 7570。

孖屋下層

近PNE，環境清靜交通便獨立門口合單身女士或學生免吸烟煮食夜電

樓上單房

近PNE，環境清靜交通便獨立門口合單身女士或學生免吸烟煮食夜電

土庫出租

兩房一廳.廚廁爐頭雪櫃.適合小家庭拔近學校.東45街夾魯拔近學校及巴士站，電話 98 85.35 15

土庫出租

獨立門戶一廳兩房潔靜土庫出租吸煙免問日電254.貳晚六時 4 44 30 48 28

土庫出租

近PNE兩房一廳各樣齊.包水電合學生或小家庭.請電話：251.5030

土庫出租

兩房一廳.廚廁爐頭雪櫃.適合小家庭拔近學校.東45街夾魯拔近學校及巴士站，電話 98 85.35 15

日本銀行業超過美國

林川

據最新一期「時代雜誌」報道，日本銀行業已超過美國，成爲世界最富有、最進取的銀行，其中日本第一勸業銀行已取代美國的花旗銀行，成爲世界最大的銀行。

「時代雜誌」引述「美國銀行家」報發表的數字指出，日本第一勸業銀行的資產在一九八六年首季已達到二千零七十億美元，超過美國花旗銀行一千七百六十億美元的資產。而去年日本銀行資金的國際借出就已超過美國，使日本成爲世界最大的資金借出國，未償還的貸款達六千五百億美元，美國銀行則只爲六千億美元。

目前，全球前五名銀行，日本銀行已佔了四家：日本第一勸業銀行居首，美國花旗銀行居次，富士銀行居三（資產爲一千四百三十億美元），住友銀行居四（一千三百六十億美元），三菱銀行居五（一千三百三十億美元）。一九八〇年時，第一勸業銀行還只列入前十名，富士、住友、三菱尚不見經傳。

「時代雜誌」說，日本銀行資產迅速膨脹，部份是因爲日圓對美元快速升值，及日本的巨額貿易盈餘，今年盈餘料將達到創紀錄的五百六十億美元。「時代雜誌」說，日本銀行比以前更具野心，更加進取，實力也更雄厚，它們在美國、澳洲都買進銀行，資助巴西的鐵礦開採，並爲聯結英、法的海底隧道工程提供資金等等，今後日本銀行將會繼續對外擴展業務。

洪門民治黨達權社聯合通告

洪啓者：雲埠洪門民治黨，達權社，因有要事多項，特定於本月十四日（星期日）下午一時與月會同時在本黨部舉行，務希全體黨員、社員依時出席參加，以利進行。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權社 實業部 同啓
洪門體育會

一九八六年九月十日

商業樓出賣

投資良機・可作工商業用・1763東喜士定街・只取價廿四萬・盈利三倍・年入 $24,675. 租客好・地大 44x122 面積四千七呎・英語電 DAVID PRICE 682-6611 CANADA TRUST

賣平大料布廠工

九月十一日 中午12時至下午9時
九月十二日 中午12時至下午4時半
九月十三日 上午9時至下午1時
請到 SHAPES 公司3樓
1062 HOMER ST. VAN.B.C.

徵求伴侶

50歲以上・有事業基礎・有意聯絡：MISS MA WAH, P.O. BOX 69707, STATION "K" VAN.B.C. CANADA V5K 4Y7

博覽三天門票出讓

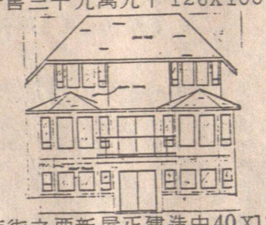
EXPO 三天入場券照原價平讓 $29.99 請電254・5886。

Andy C. Chan

1位菲沙街旺區九年新石屎磚樓，兩間舖兩組一廳三房柏文年收三萬一千・開價三十一萬八・

2東區五間舖小型商場，建築面積8千五尺前後泊車年淨收四萬五千售三十九萬九千 126X100 地・

3位緬街4641至45三十年商業樓・兩間舖36 X101 地上下三千五方尺廉租最合自用只售十九萬五千・



4緬街之西新屋正建造中40 X128 地共三層，五睡房（三間套房）上等材料面積三千尺歡迎查詢。

陳宗怡
公司：684・8025
住宅：298・8555
傳呼機：680・2977
百信實業公司 PERFECTION REALTY LTD.

請中西廚

著名中西餐館・在埠仔近溫哥華・請兩名經驗日夜班中西廚包食住・有意請電：一・八六九・貳八七貳與陳先生接洽。

瓜菜舖請人

請女收銀・雜工・貨車司機數名・請電684・8581。

西餐館請

企檯，需懂英語，有意者請電：687・5199

沙省請人

沙省埠仔請中西廚乙名・新侵包食宿・有意自費電話306・7455・2338根洽。

請西廚

需有經驗・北溫哥華深夜工作・有意者下午三時至五時到2001-LONSDALE面洽。

請看護

照顧老人・待遇良好・請晚上電二五三・二〇三一。

日本餐館請女企枱

需懂英語有意親到4067 CAMBIE ST. 或電話：872・4744

外發車衣

必須有自備鈕骨機及直針機。請電：736・7719（請用英語）

菓菜欄請

女工・需有經驗・有意請到・ALMA PRODUCE 四街夾 ALMA 街英語電 7338047。

皮手袋廠請女工

請女工數名・有意請到1132 UNION ST 面洽。

菇場請人

毛菇場請長工中年婦夫妻住農場宿舍每小時六元起新有意者請電5344・黃先生洽

西餐館請

人・宜幫午餐廚一名・工作時間上午十時下午二時・有意者請到3777 WILLIAM 街面洽

餐館請人

西餐館請有經驗女企枱數名長工・有意請電：669・7495。

請人啓事

超級市場請長工數名・負責整理生果瓜菜・雜貨等有經驗者優先・請電8744・5422洽

餐館請人

西餐館請三文治廚師及洗盤碗另餐房見習經理要懂一流英語請到2145 GRANVILLE 面議・

廚幫請經驗

有意請于星期二・四・六・早上九時半至十一時半親到 P.J.BURGERS & SONS 2966 W. 4TH AVE. 面洽。

招請外勤雜貨業務推銷員一名

需懂英語・有經驗尤佳上午九時至下午五時請電：879・7111

宜人摘黃瓜及豆

有意請電許太 327・9676 或 437・4987。

急聘企枱

亞省埠仔請經驗企枱・包食宿・新金高・請電：403・523・3108

招請車衣外工

本廠有大量製品外發，可領取回家製作，申請人必需有工廠用單針及骨車・請由上午十時至五時（星期一至五）到本廠1675西2街溫哥華面洽。

雜貨店請長工數名

日間電話685・4929晚間254・1080。

埠仔請人

請經驗中西廚及經驗餐房企檯，有意請電241・3450與周先生接洽

埠仔請廚

FERNIE 埠・請廚師或廚雜一名有意請自費電1・4203・3211・4時至晚11時李先生

誠請經驗油漆工人

兩名，晚七至十時請電話：669・0597

車衣請人

招請有經驗時裝車衣，有意者請到3004・877 E. HASTINGS 面洽，景福金舖樓上・

肉食公司

請清潔工人一名六天工作十至五時每時四元二角五分請到北本拿比1725 MACDONALD AVE 洽

油漆工人

招請數名油漆工人及經驗爲佳，請與楊先生接洽255・0216

餐館請人

沙城請中西幫廚一名包住食，有意者請電：一・三〇六四六三・二三〇〇找 ALLAN

餐館請人

威廉士湖餐館請年青幫廚及廚雜各一名，有意者請自費電・三九八・五五七五吳洽。

請人

請長工及數工女企枱及女洗碗・請五時後到4518 KINGSWAY 面洽或電437-8912

男女企枱

有無經驗均可，廚房打雜一〇五號汪先生洽

餐館請人

西餐館請數名長工中年夫妻住農場宿舍每小時六元起新有意者請電5344・黃先生洽

餐館請人

日本快餐請幫廚及櫃面男女工多名長工或數工略識英語英語電：681・0434經理洽。

請車身修

理工人數名・需有兩年經驗・有意者請電874・1960盧洽。

餐館請人

請清潔工人一名六天工作十至五時每時四元二角五分請到北本拿比1725 MACDONALD AVE 洽

餐館請人

沙城請中西幫廚一名包住食，有意者請電：一・三〇六四六三・二三〇〇找 ALLAN

餐館請廚

亞省 RED DEER 埠請中式廚師新金一千七百元起・自費電話與何女士接洽：403-342-5555

餐館請人

粵菜館請女企枱長工或數工有沒有經驗均可本拿比京士威六九〇七或四時後五二一五五四四

請女企枱

請人啓事

請打雜

另請部份時間中西餐炒鑊，要有經驗，下五至五時，請電話：二〇六四二一・8838黃洽。

請數工

輕便修理稻文工作每週工作數小時要有車時新六元自備工具者八元晚上電3219・4079

餐館請人

埠仔請炒鑊及炸鑊，需有多年經驗，請電話：1・7924・7394・

餐館請人

粵菜館請女企枱長工或數工有沒有經驗均可本拿比京士威六九〇七或四時後五二一五五四四

請人啓事

超級市場請長工數名・負責整理生果瓜菜・雜貨等有經驗者優先・請電8744・5422洽

訃告

先慈葉門殷氏有嫻人不幸痛於一九八六年九月五日上午四時病逝於聖保羅醫院積閱享壽九十有九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月十一日（星期四）下午一時假座晴士黛頃儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園

泰屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

哀謝

先慈鄭門張錫棠之喪經於八月廿九日下午一時假固令喜雲頃舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

孤哀子梓湛媳朱氏
女桂蘭壻張光華
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 請爲見諒

哀謝

先慈梅門方薛玉太夫人之喪經於九月五日（星期五）上午十一時半假座暗市黨殯儀館舉行爽禮遺體經火化後運返香港安葬於基督教永遠墳場叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

子（積材）媳（黃氏）
（邵孚）（黃氏）
慎孚 陳麗華
女（禮玉）壻（曾受進）
秀根 錢文賢
慧根 陳璇達
懿莊 余焯群
雅莊（曾仲常）
男孫大偉 李察 卜比 RAIN
挺毅 寧毅 弘毅 帝澤
孫媳蓮黛 熊美玲 王忠坤
楚盈
女孫靜嫻 珍尼 BINNIE
巴巴拉 嫻英 瓊英 慧懿
孫壻 BRIAN 大偉 會士
陳玉光 李細地
男外孫曾炯耀外孫媳司徒秀蓮
（曾培英）梅秋雁
錢傑輝 徐春榮
錢 DARRIEN
陳文介 陳文進
余詠强 余詠超
女外孫錢美璇 外孫壻關志成
錢美薇
陳尹然 陳尹安
余詠詩
曾鳳新 曾碧琪
曾 PATRICIA
男曾孫八名
女曾孫三名
外男曾孫七名
外女曾孫八名
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

訃聞

孤哀子國洪
媳婦方氏
孤哀女玉枝玉葵
男孫子舜
女孫綺蓮
滿京通（陳門）
孫壻陳國純
外男女孫五名
外曾男女孫四名
同泣告

新奇士花店
SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
時間十二夜深至長延營業
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

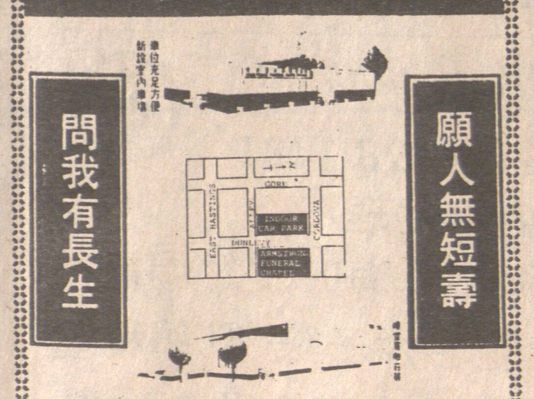
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
花園花籃
特別歡迎

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE. VAN.B.C.
電話：254—5431
價錢生意興隆
長青藍天白雲
花季常鮮
花樹木
四季常備

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
千日紅
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

本報廣告 效力宏大

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)



問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254—7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
一片 二打 一街 一號
芸生
代理處：

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687—9605
結新盆婚型栽花設樹球
四季常鮮
本店常備
無僑花籃
仟胞圈
歡光花襟
迎顧牌花

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人
往時恩義感親友
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問蘭君 KELVIN KAN 爲僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876—2161

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花樣美觀
花世界
花園花球
花牌挿花

全球最高 會成香港標誌之一

大嶼山將矗立銅佛 建造工程合約簽署

布政司昨主持儀式 各界數百人出席

內地已捐款一百二十多萬人民幣助建

【本報訊】將聳立於大嶼山木魚峯上的釋迦牟尼大佛，其建造工程合約昨日已在海港酒店簽署。這尊被看為全球最高的露天青銅大佛，預計於八九年建成，是濃厚宗教及東方色彩的藝術結晶，將成為本港標誌之一。

大佛高二十六點四米，重二百五十噸，由於工程費達六千萬元，寶蓮禪寺特發起全港性的籌款活動，希望在善信以及各階層人士的支持下，集腋成裘，使大佛能矗立於香港。內地人士已為此盛事集捐了一百二十餘萬元人民幣，而本港社會知名人士陳榮根、區碧茵昨日於會上即席各捐一百萬元。

建造工程由中國航天工業科學技術諮詢公司負責。

工程合約簽署儀式，昨日由寶蓮禪寺住持聖一法師、籌建大佛委員會主席王澤長、中國航天工業部副部長程連昌、中國航天工業科學技術諮詢公司副總經理莊松、大佛建築工程顧問王澤長夫人、胡仙、蘇澤長夫人、鍾逸傑夫人、王則師伍秉堅代表簽署。

儀式由布政司鍾逸傑主禮，主禮團成員包括趙樸初、許家屯、覺光法師、智慧法師、鍾逸傑夫人、王耀祖、許舒、黃允畋、何鴻燊、喬宗、淮楊聲。昨日出席的來賓，有來自宗教界、工商界及娛樂界人士等逾五百人。

天壇大佛籌建委員會主席王澤長致詞時形容興建釋迦牟尼大佛是本港開埠以來一大盛事，並相信它將有助於市民開拓精神領域，建立和諧生活。他說，由於寶蓮禪寺未擁有雄厚的資金，故現發起募捐活動，而中國佛教協會亦發動全國善信協助籌款，以使這尊青銅大佛能順利完成，成為香港標誌之一。

王澤長表示，大佛的興建地點離海面四百八十二米，故須長期面對日晒雨淋的自然侵襲，所以鑄造技術不單止新，且要達到最高的水準，銅片間的冷熱漲縮所產生的問題，都需高度科技設計，是以大佛的建造成功，亦顯示青銅藝術的再創高峯。

中國佛教協會會長趙樸初居士致詞時表示，佛陀倡導的慈悲、平等、和平與淨化人心的教義，對於現代人類社會，仍然具有現實的指導意義和廣泛的影響力。他說，天壇大佛熔合古今佛教造像藝術的精華、古老青銅工藝的傳統和現代先進的科技成果於一煌，是佛教精神與現代文明的完美結合，是人類追求和平幸福、理想的體現。

香港佛教聯合會會長覺光法師於會上表示，大佛將吸引各國信徒及愛好藝術者前來參拜，有助於提高本港佛教藝術在國際上的聲譽，對本港社會、市民生活及旅遊事業，具一定貢獻。

中國航天工業部副部長程連昌於會上致詞時說，工業部將以精湛的設計、優良的工藝、材料，務使這尊宏偉大佛能按期完成。

將矗立於大嶼山木魚峯上的釋迦牟尼青銅大佛（此為模型）

寶蓮禪寺天壇大佛建造工程合約簽署儀式。左起：中國航天工業部副部長程連昌、寶蓮天壇大佛委員會主席王澤長、寶蓮禪寺住持聖一法師、大佛建築工程顧問伍秉堅。

港澳新聞

顏理國談警隊本地化

九五年有本地處長

多數海外人員可望服務至九七年或以後

【本報訊】警務處長顏理國表示，香港警隊實施本地化，要求在一九九五年有一名本地警務處長及兩名本地副警務處長。

顏理國在接受警隊內部刊物《警聲》訪問時表示，實施警隊本地化策略，最關心的是要保持一個士氣高昂、有效率及能幹的警隊。由正常的擴展導致逐漸增加意委級（即警司級以上）的職位，將提供較多晉級的機會，例如在本財政年度，已增加或準備增加兩名總警司及五名高級警司。而大部分海外人員可望繼續服務至一九九七年甚至更遠的日子。

顏理國指出，香港警隊在本年一月得到指示，要增加意委級人員的本地化。為了維持警隊的士氣及效率，由現在至一九八八年，將會找出適當的本地人員，並且運用訓練、借調及內部職業培訓，發展他們的潛質。為求達到提供一個臨時的目標，至一九九五年，將已設立一個擴大及增強的職業發展組。

談及外籍人員是否需要繼續留任問題，顏理國表示，中英聯合聲明的條文已清楚說明一九九七年之後，外籍人員會繼續受僱，而他個人意見，亦相信大多數人會予以支持，警隊會繼續需要外籍人員的服務，正如本地人員一樣。

被問及一個本地化警隊所包括本地及外籍警務人員的理想比例是如何時，顏理國表示，本地化策略提供一個臨時的目標，至一九九五年，將有一名本地警務處處長，及兩名本地副警務處處長。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號　電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

夏季酬賓大贈送

徇衆要求，延期
由九月一日
至九月卅日

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

買二送一
買一送一

（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
（買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折
新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄．　特價$10·40
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折 特價$11·99

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP
業務範圍包括：
移民投資諮詢及計劃書
每月簿記及年結會計報稅
商業顧問　投資管理
財務計劃　電腦諮詢
地址：302-223 KEEFER ST.
VANCOUVER B.C.V6A 1X6
電話：（雲埠）681·4939
（域埠）381·0802

王希賢芭蕾舞學院
搬遷新址擴大招生
芭蕾舞：幼兒班（4至6歲）
兒童班（7至12歲）
成人班
中國古典舞・民族舞・民間舞・舞蹈成品課。
幼兒班・兒童班・成人班・
本學院由富有豐富經驗的專業編導教師王希賢・王琪教授。
地址1774 E. HASTINGS ST, VAN. B.C.
電話：254·9585
276·8749

皇宮大酒樓　IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
温哥華華埠片打東街173號
688-6986
173 East Pender St.
Vancouver, B.C. V6A 1T6
RESERVATIONS 688-6986　DINE & DANCE EVERY NIGTHT 每晚十時至凌晨三時
晨早八時至午夜十二時
爲增强服務
晨早加設各式粥、粉、麵、飯、瀨粉、油器．
並加設明爐燒烤
外賣飯盒
天天茶市
九折免茶凡惠顧
十元起奉送代用券
一元代用券限作多食多送
購機票或晚飯用
VALVET PARKING 晚飯免費代客泊車

廿五週年紀念大平賣
72"X72" 垂直簾每個 $114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 $132.00
普通白沙每碼 $5.95
（以上價目不包括送貨）
S. J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR
廖盛炤
商業住宅
各款窗簾
百葉簾等
窗紗床品
歡迎定造
工廠價錢
S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.

怡園　the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸　常備生猛海鮮　海味津絲焗龍蝦
撚手象拔　原盅鷄燉翅　馳名炸子鷄　乳鴿稱皇
貴賓廳房　豐儉隨意　高格調食府合理化消費
筵開卅餘　壽筵喜宴　無任歡迎
每星期七天營業

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對 蝦
青島 銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

蘇聯調整對華人事安排

談漫事時

尹信*

在戈爾巴喬夫欲改善對中國關係之際，最近蘇聯高層在對華人事安排上也作了調整。八月中旬，最新的一項宣佈是蘇聯任命一位號稱「中國通」的專家伊果利，羅加卓夫爲外交副部長，相當引人注目。

新任命的外交副部長羅加卓夫，現年五十四歲，原是遠東地區事務第一司司長。在蘇聯外交部中，長期處理中國問題的副部長原有兩個，一個是參加中蘇副外長級會談的蘇聯代表伊利切夫，他今年已是八十高齡的老人了；另一個是賈丕才，現年六十五歲。現在又增加了羅加卓夫，年紀較輕，又是中國問題專家。這反映蘇聯在重新打開對華關係方面，也作了年輕化的人事部署。分析家指出，這位「中國通」副部長的任命，將會按照七月底戈氏在海參威講話中改善蘇中關係政策，進一步作出具體的努力。

八月上旬，經中國外交部證實，蘇聯部長會議第一副總理阿爾希波夫，最近到中國針灸醫療。他是五十年代中蘇結盟期間蘇聯派駐中國的總顧問，據悉，在過去兩年中，他在蘇聯致力改善與中國關係中，扮演了重要的角色。觀察家認爲，這次他到中國「醫療」，並非單純醫療那麼簡單。這個令人注目的角色，可能帶有「額外任務」。

九月份，蘇聯部長會議第一副主席尼古拉·塔雷澤安排訪問中國。他是蘇共中央負責制訂經濟計劃的領導人，他是作爲答訪中國副總理姚依林去年訪蘇而訪華的。分析家認爲，他此行表面上是商談加强蘇中經濟貿易合作往來，但決不排除討論蘇聯願意改善對華關係的具體事宜，因爲他的出訪是在戈氏海參威講話之後，不能不有個反應。

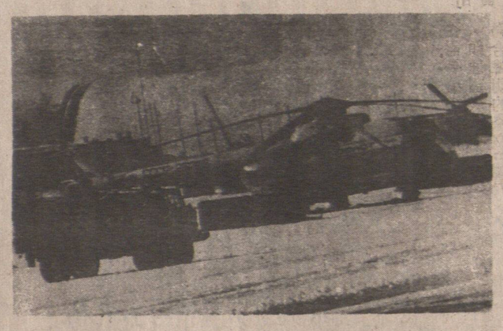
這一系列活動，加上中蒙最近在烏蘭巴托簽署了中蒙領土條約，蘇聯領導人又與到蘇「休假」的越南共黨首腦長征舉行了會談，這都使國際間的視線關注莫斯科新的一舉一動。

北京的動態是，對戈氏的海參威講話及蘇聯的行動，均在「認眞研究」。中共强人鄧小平曾表態說，戈氏的海參威講話「有積極的因素」。當然，聽其言，還須觀其行，目前的情況並不能令中國「滿意」。中國希望蘇軍迅速、全部撤出蒙古和阿富汗，但蘇聯的承諾還只是「部份撤出」，而且撤出的都是不起什麼作用的兵種，甚至眞撤假撤還是個問題。

中國北部與蘇聯、蒙古接壤，西部與阿富汗爲鄰，南部臨越南，中國形成被包圍之勢，邊境受百多萬蘇聯大軍的威脅，中國提出要消除「三大障礙」（即從中蘇邊境——包括蒙古邊境撤軍、從阿富汗撤軍和影響河內從柬撤軍）完全是在情在理的，因爲只有這樣才能消除中國的疑慮，所以北京對蘇聯近來的表現，出以「審愼的態度」是自然的。

中蘇關係凍結二十餘年，要求一下子解凍，須作出認眞的努力。蘇聯在中蘇邊境部署了五十多個師，在中蒙邊境也部署了六個坦克師，中阿、中越邊境亦都有軍隊集結，蘇聯不拿出實際行動，就難以取信於中國。

最近，戈爾巴喬夫所表現出的和解要求，是受到北京朝野歡迎的，特別近年中蘇經濟文化交流已有加强，表明莫斯科開始推行務實政策，並受到蘇聯人的支持，也表現了蘇聯對華政策有所轉動。蘇中關係改善還需要做大量的工作，這些工作也需要具體的官員進行接觸、交往、談判，因此，蘇聯對華關係人事的新安排，對改善蘇中關係應是有益的。



蘇軍直升機泊在阿富汗機場，經常被阿富汗游擊隊突襲。

布殊角逐下屆美國總統評析

尹謙

布殊處明顯優勢

作爲一名總統候選人，布殊確有足夠的金錢和强大的勢力。他已在白宮附近的第八街上一幢辦公大樓裏建立了「美國未來基金會」的總部；布殊的巨幅彩色照片高懸在牆上；二十多位幹練的競選工作人員正在緊鑼密鼓地爲他日夜奔忙。布殊已向美國五十個州派駐了私人代表，現已籌集到四百萬美元的競選經費。

由此可見，布殊這次角逐下屆美國總統的決心頗大。最近，共和黨的右翼組織「傳統基金會」在出版的季刊「政策評論」夏季專號上，刊登了七位著名的保守派人物針對「誰應該成爲刊根的繼承人？」這個問題，發表不同的答案。在七人中，有五位認爲肯普才是「列根保守主義意識形態的眞正代表」；有兩位認爲杜爾可能是「最理想的折衷人選」；不過，他們七人却一致認爲，從全局衡量，種種迹象表明，布殊很有可能成爲共和黨的總統候選人，並且最終當選爲第四十一屆美國總統。

而共和黨鷹派論壇主席施拉弗萊認爲，「布殊只代表着古老的共和黨鄉村俱樂部的形象。」前國家安全事務顧問艾倫認爲，「單憑布殊在外交事務方面的廣泛經驗還不足以確保他獲得成功。」

距下屆美國大選還有兩年（即一九八八年），今年六十一歲的布殊已經踏上角逐總統的旅程。他在列根的庇蔭下當了五年半副總統。在民主、共和黨兩黨內部，有志問鼎白宮總統寶座的雖然並不乏人，但以在任的副總統之尊，又蒙列根恩寵，布殊顯然處於優勢地位。

個性優缺點評析

一般分析家認爲，布殊缺少鮮明的個性，和屬於他自己的獨特的政治主張。對美國公衆來說，人們只知道布殊是按照列根的旨意行事，他本人的治國方略，要將國家帶往何處去，人們並不清楚。作爲一個政治家，他既不像約翰遜、尼克遜那樣冷酷地追求權力，也不像卡特那樣的謙謙君子，更不具有列根那種强烈的意識形態色彩。

他的競爭對手說：「布殊是一個保持現存秩序的看家人，而不是一個展望未來的預言家。他的優點在於對列根的絕對忠誠，他的弱點是缺乏遠見卓識。」他的摯友布里廸說，「他的處世哲學集中在公平、恰當和適度這幾個字眼上。」布殊的前任新聞秘書蒂利說，「布殊從小就有一個綽號，叫作『一半兒』，不論好事、壞事，他都要與別人分享。」

布殊可稱爲「經驗豐富」的人物，他當過海軍空軍兵，上過耶魯大學，在得克薩斯州開發過石油公司，一九六六年當選爲國會議員，後又擔任過駐聯合國大使，駐北京聯絡處主任，和中央情報局局長，再就是當了五年半的副總統。他這一生經歷非凡，相信出任總統，應可勝任。但有人認爲，要當一個元首，他的才氣似乎還有缺點。首先應有自信心，找到一張精確、完整的治國地圖，以及周詳的戰略考慮。細節上，他講演爭辯的技巧亦有待改進。

候選排名得分高

作爲一個政治家，布殊深知，在一定條件下，優勢可以轉爲劣勢，蒙代爾的慘敗就是一個鐵的教訓。

目前布殊最擔心的就是這一點。他和他的支持者正在竭盡一切努力，防止這種局面的出現。今年一月底、二月初，共和黨的保守派人士在華盛頓召開了一次治政行動會議，對黨內幾位潛在的總統候選人進行了一次分類排隊。結果是：布殊獲得百分之三十六點三的支持；紐約州國會議員肯普獲百分之十六點九。堪薩斯州參議員杜爾爲百分之七點五。田納西州參議員貝克爲百分之五點五。

另外，五月十四日，具有很大影響力的蓋洛普民意測驗公佈了它對民主、共和兩黨可能的總統候選人進行調查的結果，科羅拉多州民主黨參議員哈特，獲得百分之四十六的支持，布殊也獲得百分之四十四的支持。

上述情況可見布殊在美國下屆總統候選排名得分頗高。不論如何，布殊已投身這場總統競選的馬拉松賽。有幾位角逐者正把希望寄托在布殊犯錯誤上，因此，目前風險最大的還不是來自他的任何對手，而是在於他自己能否自愛、自强。現在的局面是：箭在弦上，欲罷不能。

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑
$148.
鴛鴦炒飯 合時甜品 鮮生菓盤
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家
●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟$1.00起
特價游水海鮮
一生發 海陸空豪華席$138元
清蒸海上鮮 錦上雙鴿 清燕油鮮 鼓汁蒸 玉蘭炒 鴨鬆生菜皮 當紅炸子鷄 蟹肉燕窩湯 大生翅 龍蝦 生菜包 蟹肉燕窩湯 鴨
特價游水海鮮
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
百老滙東街105號夾古壁街角 電話：873-1711
E. BROADWAY & QUEBEC

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席 鮮龍蝦大沙律 貳大熱菜：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
四式美點 冰花木瓜燉雪耳 奶油焗海鮮飯 腿汁鮮笋 鴛鴦玉鮮 紅燒雙乳鴿 鳳凰朝陽翅 燉鷄鮑
$328.00
$128.00 $148.00

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687·5231
·虔誠烹飪·正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
全部食品保證不含味精
七天營業：上午十一時至晚上九時 逢星期二下午三時休息半天
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

紅寶食品公司
精制南北美點·品精價平
無任歡迎 出品 零沽批發
蝦燒魚蝦春炸牛小鍋糟 翅多云肉籠米 餃賣餃士卷吞賣飽貼鍋
叉蓮蟹芋煎咸粉鳳排 燒蒸禿 煲水 飽飽責角仔角果爪骨
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
（歡迎來電選購）

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司梳門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
超值特價餐 海哲拼燻蹄
貳大熱菜：翡翠炒鮮魷 美果芹蝦仁
寶城銀牌席 涼拌手撕鴨 貳大熱菜：碧綠鮮帶子 鑽石明蝦球
四寶會燕窩 北京片皮鴨一隻 當紅炸子鷄一隻 七彩炒鴨絲 五柳石班塊 楊州炒飯 清潤糖水 足十位用 $75.00
紅燒鷄絲魚翅 羌葱龍蟹會 生炒鷄絲飯 香燒伊麵 鴻運炸子鷄 百年鴻運 美點雙輝 足十二位用 $128.00
沙爹鴛鴦扒 清蒸游水石班
寶城金牌席 七彩芝蔴鷄 貳大熱菜：富貴龍鳳球 碧玉銀湖 蚧肉大生翅 奶油焗龍蝦足四磅 鹽焗原隻鵪鶉十二只 福祿鮮鮑甫 清蒸海中寶 鴛鴦炒飯 上湯水餃 百年鴻運 美點雙輝 足十二位用 $168.00
點心特價每碟一元 精美小菜 $3.5元
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
晚飯宵夜 豐儉隨意 備胞光顧 無任歡迎

家酒陶陶
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大燕小酌 悉從尊便
地址：高華雲打東街壹〇二號

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
冰菓 什錦餅 宋禮惠 呂婚顧 中西結胞 著名紅豆冰 各式麵飽西餅 時備精美餅咭 歡迎僑
營業時間：逢星期三休息 由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯 中午快餐 各式小食
巧手小菜 冷熱飲品 應有盡有

海濤 海鮮酒家
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
地址：635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7 TEL: 872-6688
天天茶市·晚飯宵夜·
茶市點心壹元貳角起
六至八人超級抵食套餐 清蒸游水斑或黑魚 玉蘭炒帶子 百花沉龍卷 龍蝦奶油會拔蚌 泰式象拔蚌 海濤拼盤 原佃菠蘿炒飯 大特價$88.80
海濤新派特價套餐席 海濤豪華拼盤 百花沉龍卷 式熱菜白灼雙蚌 雙寶燕窩羹 雙蟹會奶油 雙蒜扒蘭遠 荔茸香酥鴨 清蒸游水斑 鮮蝦荷葉飯 合時鮮果 精美甜品 $138
四人特價套餐 鷄茸燕窩羹 薑葱焗肉蟹 清炒芥蘭遠 葡汁海鮮係 鐵板沙爹牛肉 $48.80
四人特價套餐 鮮魚霜香鷄 蝦遠炒牛肉 白灼鮮象拔 八寶瓜粒湯 跛汁蒸黑魚 $38.80
五人超值套餐 蟹肉燕窩羹 干燒大明蝦 鴨掌扒四蔬 荔茸香酥鴨 沙爹串燒牛柳 清蒸游水斑 $68.80
筵開三十·婚宴小酌·堂食外賣·一律歡迎·舖後有闊大停車場
營業時間：星期一至五早上十一時至凌晨四時
星期六、日及公衆假期早上十時至凌晨四時

京士威區居民反對在該區興建殯儀館

（溫哥華訊）一位年六十五歲的華裔男子張耀景（譯音）昨對記者發表談話，表示雲埠京士威夾嘉魯蓮娜街角現在正在興建一家殯儀館，將會影響該處一帶零沽商店生意，迫使各商店遷往別處地方營業。而他本人以爲年老，人將就木，見到殯儀館，便想到其本人亦將會不久死亡。

他又說：該處街坊許多書英，不希望任何使他們想到不久將老死的事情發生，而且亦影響來往交通，又減低實業地產價值。因此，已約有二百名該地區居民及商人業主，簽名反對興建殯儀館，而在京士威夾十一街，距該處只四個街位，已有一家殯儀館。

雲埠投訴機構最近舉行會議，張耀景君（譯音）及其他該地區居民出席會議，申訴苦衷，發表反對興建設立殯儀館的意見，他們認爲市府一向不理會居民的意見。

有兩名男子竊見有人呼叫，「將匙羹交還給我，我沒有任何錢財」。

雲埠機構協助釋囚尋找工作

（溫哥華訊）雲埠自一九八六年一月開始，舉辦重新開始改造業務計劃，爲出獄囚犯介紹職業，以便改過自新，從新做人，改邪歸正。該業務計劃主任黨奴蘇格治報告，已約有三百名以前爲囚犯現已出獄者報名註册登記，請求協助介紹職業，以便有工作棲身。

東尼森遜已第三次出獄，他希望有工作棲身，從新做人，過新生活，而由於許多僱主不願僱請沒有工作經驗的人，且不喜歡僱請曾入獄的囚犯，因此，他有時認爲要再次出售毒品，較爲容易賺錢，後來他不願意再次販毒，而前往重新改造業務計劃處報名登記，卒獲到工作棲身。

此項業務計劃，是由雲東區教育啓蒙協會主持，至今已爲一百二十人找到工作，有全職者，亦有半職者。

加尼治中心刊發會訊教育文盲者

（溫哥華訊）雲埠加尼治中心，開始發行雙週刊會訊，由聯絡員艾倫密烈基負責，表示會訊出版主要目的，爲希望減少文盲人數，因雲東區居民，文盲者佔大多數，去年該中心雖曾刊發小報，但由於經濟困難，後來只有停刊，今年八月十五日開始，出版會訊，爲油印版，但仍缺乏基金，希望聯邦政府撥款支持，以利教育雲東區居民。

艾倫密烈基擬於下星期親自出馬，出席市議會，呼籲要求撥款支持加尼治中心日常經費。

同性戀者團體計劃在博會內靜默抗議

認爲某等參展國對其歧視

（溫哥華五日訊）九月十四日在博覽會內或會成爲「同性戀者」日。

同性戀者代表希望能集合一千名以上的同性戀者於十四日聚集在博會進行「靜默抗議」。

溫哥華男女同性戀者團體中心的副會長傑拔臣稱，他們的目的是抗議一些博會參展國對同性戀者的性歧視。在很多國家，同性戀行爲是不合法的，刑罰之重甚至可判死刑。

另一組織GAY CRTSTIS LTNE的代表沙俊特謂他們欲引起世人的注意和認可他們爲一個團體，無異於其他小數民族。

他們計劃於當日中午在聯合國館前開始無聲抗議。

聯合國館經理麥倫納表示並不知情，並謂這是博會的政策問題。

博會的發言人費立頓則謂博會當局並不鼓勵市民在場內進行抗議活動，但祇要不騷擾其他遊客，任何團體皆受歡迎。

華埠後巷發生男子被毆事件

（溫哥華訊）一未被認出，未有透露姓名的男子，於星期五晚，被警員發覺，不醒人事，他曾在雲埠華區爲士定街與六十七號後面小巷被兇徒毆打致失去知覺，被送由詩聖保羅醫院救治。

當晚在該發生地點附近屋頂上，

博會否決兒童科學特別週

「太空站」出展法無損失款者投資者菲

（溫哥華訊）曾在二埠達格拉斯學院展出的「太空站」欲捲土重來在博會展出，但已被當局婉拒。

五十六歲的溫哥華製片人奇立與投資者共花了近百萬元把在二埠的達格拉斯學院部份地方改爲一所「太空站」。這個高科技的太空幻想模型原定七月與八月期間展出，但由於參觀人數奇少，低展出了一星期便終止。

奇立希望博會主辦「兒童科學特別週」能夠展覽他的「太空站」模型。

但據特別週發言人透露，因爲沒有機構贊助，這計劃已胎死腹中。

由於模型無法展出令奇立欠下了二十三萬元的債項，所以現正尋找買主。他說日本一個城市和美國一購物商場都對這「太空站」感興趣。

白雲詩社舉辦詩歌作品朗誦

（溫哥華訊）溫哥華白雲詩社定於九月十三日（星期六）下午一時至三時，假座中華文化中心二樓小禮堂，舉辦詩歌、散文、小說（片斷）朗誦活動，以慶祝詩社成立三週年。

三年來，白雲詩社創作了數量可觀的反映北美華人生活的作品，內容豐富。這些作品大都在香港、美國、國內等地報刊陸續發表，並引起了注意。朗誦會將朗誦一部份新作品，歡迎本市文學愛好者參加。並朗讀自已的作品。

白雲詩社通訊信箱：P.O. BOX 385R VANCOUVER B.C. V6B 3Z3

電話：（六〇四）六六九．〇四一壹東一一五五號，電話八七五．六一二一。歡迎查詢，接洽，辦理入學手續。

雲社區學院優待讀學術課程學生

（溫哥華訊）雲埠社區學院英王愛德華校園主辦的學術課程，學生可獲得第十班或十二班資格結業證書，學費減百分之四十五，以爲優待有心向學學生。

學生註册入學，攻讀兩課程者，另一項第三課程免收學費，作爲優待，假如註册讀兩個月，第三個月免收學費。

英王愛德華校園，位於百老滙街，位於百老滙街

各界人士將舉辦慶祝國際和平日

（溫哥華訊）今年聯合國宣佈爲國際和平年，且定期九月十六日爲國際和平日，雲埠及附近各城市市長，均公佈該日慶祝節目，素里、列治文、砵崙高骨林、本汝比、三角洲、北雲，及高骨林埠市長都將主持紀念儀式。

各教堂亦將鈴聲鳴响，以爲慶祝國際和平年。

博覽會再次邀請法書演表洋國程

（本報訊）程國岸（觀儉）其在博覽會初開幕時，即被邀請前往表演書畫者。

將於九月廿九日至十月五日，再應博覽會內另一機構FOLKLIFE邀約，現場示範中國書法，在該星期內，每日由上午十時半至下午六時表演，同時展掛其近作

雲埠快樂山區辦錦旗設計賽

（溫哥華訊）雲埠快樂山區，舉辦街道美化業務計劃，並舉辦錦旗設計比賽，將在今年秋季舉行，獲冠軍獎者可得到獎金五十元。

據此項業務計劃聯絡人法蘭西和那稱，歡迎各居民，及商界人士參加設計錦旗比賽，獲冠軍獎的錦旗，將懸掛於快樂山區的電燈柱，設計條件必需有三色，其中一項爲深金色，以符合電燈柱的顏色，錦旗大小爲三十寸乘六十寸，必需有快樂山區代表歷史性

加西趙氏宗親會編印特刊徵文訊

（溫哥華訊）加西趙氏宗親會，於月前舉行成立開幕典禮，世界各地龍岡四姓世誼到賀，情況熱鬧，該會將準備編印特刊，以留爲永久紀念，現發動徵文，並歡迎各宗人商號刊登廣告，損助印刷費，各稿件希交雲埠喜士定街與一七五號加西趙氏宗親會趙敏明收。

禹山總所開會

（溫哥華訊）本埠禹山總公所因有關會務問題多則，急待討論解決，茲定於九月十四日（星期日）下午一時，在該總公所禮堂，召開全體所員大會。敬希該所屬各男女所員，屆時踴躍出席，共同參予討論研究，以利進行云。

人夫太環寶陳李誌哀榮葬歸禮殯

（溫哥華訊）台山溫泉市李太夫人八月卅日病逝於聖保羅醫院，積閏享壽九十有一歲，已誌前報。李太夫人之喪禮，經昨九月四日（星期四）下午一時在暗市鳳殯儀館舉行，儀式由台山會館協助辦理。宗親戚友世誼親臨執紼者甚衆。靈前滿佈輓聯花圈，莊嚴肅穆。喪禮開始，首由西女唱哀歌，繼由彭恩昌牧師講經祈禱，講述人生真諦後，司儀黃石民請各位向靈前默哀三分鐘，繼由台山會館陳克勝讀誄詞，禮生馬國深祭陳明修，陪祭麥春生，李波來，獻花者有台山會館代表黃英傑親屬李國森，戚屬朱瑞林，李氏總公所李波來，李氏分公所李惠萱，李氏季刊社李發寬，李氏體育會李楊賽，華僑公立學校譚宗柱，並由台山會館黃朝悅講述李太夫人生前懿德，黃石民代表孝眷答謝，禮畢各親友上前瞻仰遺容，隨由李楊賽，李福照，李長迪，李國森，李榮偉，李永源扶柩，名譽扶柩有黃英傑，黃飛龍，朱伯芬，李維滾等，登記爲李維滾，派利是爲李典，靈柩直送至伙市蘭墓園，安葬歸土。素車白馬，備極哀榮。孝眷同日下午四時設素餐於喜萬年酒樓，以酬謝親友，並承慈訓捐助台山會館經費一百元，李氏總公所，李氏季刊社，李氏體育會等每處五十元，公立華僑學校五十元云。

僑鄉順德的鎮企業

民忠

近兩三年來，廣東著名僑鄉順德縣的鄉鎮企業發展很快，引人注目。目前，全縣興辦的各種加工業有三千多家，職工人數佔全縣人口的一半以上。一九八五年全縣鄉鎮企業產值達十二億元（人民幣，下同），佔該縣工農業總產值的百分之八十，並且以每年百分之二十五的速度繼續增長，成爲順德經濟中最活躍的因素。

順德縣現有鄉鎮企業的行業分佈很廣，共有二十多個。其中有日榨甘蔗五千多噸的全國最大的製糖廠；有年產四萬多台柴油機的順德柴油機廠；有年產生絲一千多噸的四間繅絲廠；有年產服裝十萬打以上的大進製衣廠；有十多家大型風扇廠，年產風扇五百多萬台；還有生產數百種產品的燈飾廠等。

順德縣當局在發展鄉鎮企業中，注意發揮僑鄉優勢，通過海外三十萬鄉親，及時掌握國際市場信息用以指導生產，引進先進的技術設備，裝備骨幹企業。同時，該縣還重視培訓技術人員，從廣州等地聘請科技人員，利用節假日來縣傳授技術知識，指導生產。此外，在生產管理方面實行責任制，在分配方面實行計件工資，調動了職工的生產積極性。

韋祖業建築師提議雲埠興建人造運河

（溫哥華訊）卑詩省建築學會市議會聯絡人韋祖業表示：世界各地，如威尼斯，阿姆斯特丹，海太華等城市，均興建有運河，以利交通，而巴黎馬運河聯繫太平洋及大西洋兩大洋，天文學家且又相信火星上亦可能有運河。

卑詩大學建築系兩名助理教授，城市學務計劃負責人朗獲基及畢德活，最近致函雲埠市議會，提出建議，主張在雲埠興建運河，連接雲埠假溪及布萊海灣。

韋祖業建築師又稱：這一項建議，在最近二十年以來，已多次有人提出建議，使各界人士對此項計劃已有一個概念，且此運河必對遊客及旅遊人士有很大興趣。

利安旅運中心
475 MAIN STREET VAN. B.C. IATA
電話：687-3316
RIGHT ON TRAVEL(1984) INC.
本旅行社專代理
日航、國泰航空公司、加拿大太平洋航空公司及美國聯合航空公司
大割價
來回香港 $798.00
由溫哥華直航來回香港$898.00特價機票，機位有限，請速訂購以免向隅。
韓、港、台精選遊
$ 1,288.00
包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。
出發日期：十月四日（已滿）
十一月八日
十二月十八日
電話：687-3316

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
多士爐
爐頭
日夜服務
TEL: 255－8338

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮
優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

金城鷄舖
本星期特價
梅花鹿肉
回港探親
最佳禮品
新鮮鷄鴨。鷓鴣。竹絲鷄。
山鷄。兎肉。草羊。梅花鹿肉。
溫哥華　哥雅街437號
電話：669－7412

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價　電話：253-4706
取價從豪　24小時服務
修理：
裝置設計：
乾洗衣機・爐頭雪櫃・
大小凍房・凍櫃・
制雪機・
空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

雲埠洪門實業部
急事通告

洪啓者：本實業部有關雲洪達，達權實業部樓宇等重要問題，需待解決，特定於本月十一日（星期四）晚上八時假本黨社禮堂召開全體董事會議，屆時希依時出席參加，以利進行

此佈

雲埠達權
雲洪達實業部啓

一九八六年九月四日

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
三十二週年紀念抽獎號碼：
頭獎：114543 微波電子焗爐一個
二獎：114474 家庭電器套裝一套
三獎：132355 單車一部
四獎：725667 燒烤爐一個
安慰獎三十名：二十元・元豐購物禮券

1. 723745	11、1350798	21. 1626437
2. 724687	12、115546	22. 131978
3. 3643029	13、724958	23. 115731
4. 3643165	14、1349730	24. 725695
5. 722803	15、1627608	25. 725809
6. 107976	16、1627256	26. 1626864
7. 725205	17、725862	27. 3495392
8. 107113	18、649140	28. 4677937
9. 22313	19、3496277	29. 131993
10. 115615	20、3495343	30. 3495534

香港元朗風行全球
大榮華酒樓
白蓮蓉月餅
榮譽出品
歡迎選購
選用百份百正湘蓮子、純花生油等一級植物質煉製
清香嫩滑　零舍不同
。新花鐵盒。衛生包裝。送禮自用。名貴大方。
送禮最佳品
歡渡中秋節
華埠各大商號均有代售

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

・多倫多 單程199元起 ・賭 城 來回199元起
・三藩市 來回179元起 ・倫 敦 來回578元起
・溫尼伯 來回166元起 ・夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發
★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

Maxim's 美心餅店

奇化街二五七號 TEL: 688-6281, 688-6282

首創

慶祝中秋

月餅上市

「貴妃醉月」（每盒十三元八角）
「西施貢月」（每盒十三元八角）
「銀河夜月」（每盒十二元八角）
「堯桂貢月」（每盒十二元八角）
「椰蓮素月」（每盒八元八角）

專業精神 出品認眞

Golden Horse BAKERY & RESTAURANT

金馬餐廳

雙黃蓮蓉月

中秋月餅

華埠緬街416號 電話：683·7262

I.C.B.C. 修理費 一律七折

特別推出 細車噴油 只收 $259.00

代辦 I.C.B.C. 一切手續

免費汽車借用

快捷 車身修理

FAST 'A' Auto Body

唐人街 喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

688-8788

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

（近唐人街）

聯邦政府執照

15 點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）

渡假之前總檢查：
包括 TUNE-UP 換油及油濾・
檢查剎車系統・
檢查冷卻系統・
全車40點大保養・
只收工錢：4缸 $49·95
6缸 $59·95
8缸 $69·95
（零件不包括在內）

更換前輪碟式剎車 (Brake) 連工包料只收49.95 (大部份車)

音响大特價：
由專門音响技師負責・
音質優美 AM-FM 卡式音响
包2喇叭及接駁，
特價只收 $129·00
（天綫除外）
保用一年歡迎試聽・

後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料
只收 $29·95
售完爲止・

經驗技師工作精良

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

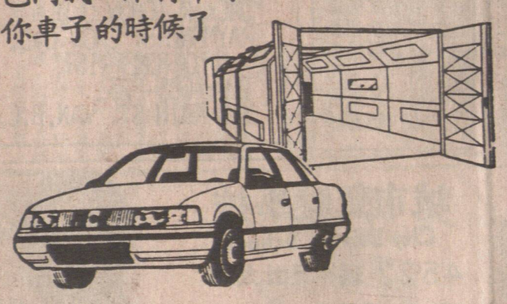
新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防鹽・防銹・隔音・
特級耐用・瀝青打底。
細車只收 $49.95 起

華人主理精通國粵英語

愛車之人 此其時矣

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了

百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。



★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY

794 Powell 拋街夾學士街 電話：251-9119

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待
有經驗專人代 ICBC 及有免費車借用。

國際車身修理公司

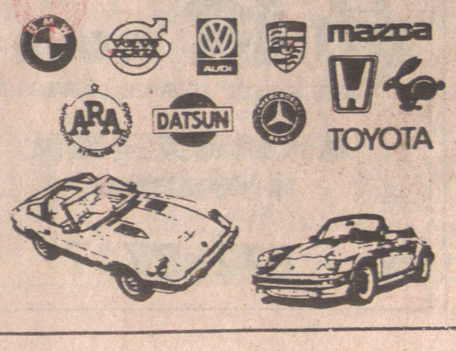
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 七折酬賓



星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU BENSON (HUNG) GIANG